德國財務法院法(Finanzgerichtsordnung, FGO)

譯者：范文清

制定公布日期：1965 年 10 月 6 日。
現行版本：2001 年 3 月 28 日公布（聯邦法律公報第 1 冊，第 442 頁以下與 2262 頁以下；2002 年第 1 冊，第 679 頁以下），最近一次修正係以 2011 年 12 月 22 日法律第 2 條第 35 項（Artikel 2 Absatz 35 des Gesetzes vom 22. Dezember 2011, 聯邦法律公報第 1 冊，第 3044 頁以下）修正。
最新狀態：2001 年 3 月 28 日公布之新版本，聯邦法律公報第 1 冊第 442 頁以下與 2262 頁以下；2002 年第 1 冊，第 679 頁以下；最後以 2011 年 12 月 22 日法律第 2 條第 35 項，聯邦法律公報第 1 冊第 3044 頁，修正之。

條號	原文	翻譯
Erster Teil **第一章**	**Gerichtsverfassung**	**法院組織**
Abschnitt I **第 1 節**	**Gerichte**	**法院**
§ 1 第1條 （財務法院審判權）	Die Finanzgerichtsbarkeit wird durch unabhängige,von den Verwaltungsbehörden getrennte, besondere Verwaltungsgerichte ausgeübt.	財務法院審判權由獨立的，與行政機關分離之特別行政法院行使之。
§ 2 第 2 條 （財務法院審判之法院及審級）	Gerichte der Finanzgerichtsbarkeit sind in den Ländern die Finanzgerichte als obere Landesgerichte, im Bund der Bundesfinanzhof mit dem Sitz in München.	財務事項審判權，在各邦設置財務法院作為邦高等法院行使之，在聯邦則設置聯邦財務法院於慕尼黑行使之。
§ 3 第 3 條 （應以法律規定事項）	(1) Durch Gesetz werden angeordnet 1. die Errichtung und Aufhebung eines Finanzgerichts, 2. die Verlegung eines Gerichtssitzes, 3. Änderungen in der Abgrenzung der Gerichtsbezirke, 4. die Zuweisung einzelner Sachgebiete an ein Finanzgericht für die Bezirke mehrerer Finanzgerichte,	(1) 下列事項以法律定之： 1. 財務法院之設置與裁撤， 2. 法院所在地之遷移， 3. 法院管轄區域之變更， 4. 個別領域之案件，多數財務法院有管轄權者，指定由其中一財務法院管轄， 5. 於其他地點設置財務法

	5. die Errichtung einzelner Senate des Finanzgerichts an anderen Orten, 6. der Übergang anhängiger Verfahren auf ein anderes Gericht bei Maßnahmen nach den Nummern 1, 3 und 4, wenn sich die Zuständigkeit nicht nach den bisher geltenden Vorschriften richten soll. (2) Mehrere Länder können die Errichtung eines gemeinsamen Finanzgerichts oder gemeinsamer Senate eines Finanzgerichts oder die Ausdehnung von Gerichtsbezirken über die Landesgrenzen hinaus, auch für einzelne Sachgebiete, vereinbaren.	院個別之合議庭（Senate）， 6. 依第 1 款、第 3 款與第 4 款所為之措施，將現正繫屬中之訴訟移轉於依現行法並無管轄權之他法院。 (2) 各邦得合意設置共同之財務法院或共同合議庭，或超越邦界擴大法院管轄範圍，後者亦得就個別事物範圍為之。
§ 4 第 4 條 （法院組織法之準用）	Für die Gerichte der Finanzgerichtsbarkeit gelten die Vorschriften des Zweiten Titels des Gerichtsverfassungsgesetzes entsprechend.	財務法院審判權內之法院，準用法院組織法第二章之規定。
§ 5 第 5 條 （財務法院之組成與成員）	(1) Das Finanzgericht besteht aus dem Präsidenten, den Vorsitzenden Richtern und weiteren Richtern in erforderlicher Anzahl. Von der Ernennung eines Vorsitzenden Richters kann abgesehen werden, wenn bei einem Gericht nur ein Senat besteht. (2) Bei den Finanzgerichten werden Senate gebildet. Zoll-, Verbrauchsteuer- und Finanzmonopolsachen sind in besonderen Senaten zusammenzufassen. (3) Die Senate entscheiden in der Besetzung mit drei Richtern und zwei ehrenamtlichen Richtern, soweit nicht ein Einzelrichter entscheidet. Bei Beschlüssen außerhalb der mündlichen Verhandlung und bei Gerichtsbescheiden (§ 90a) wirken die ehrenamtlichen Richter nicht mit. (4) Die Länder können durch Gesetz die	(1) 財務法院由院長（Präsident）、數位審判長（Vorsitzender Richter）以及必要人數之法官組成。若該法院內僅有一庭者，得免任命審判長。 (2) 財務法院內設置合議庭。關稅事項（Zollsache）、消費稅事項（Verbrauchsteuersache）與財政專賣事項（Finanzmonopolsache）集中於特別合議庭內管轄。 (3) 財務法院各合議庭之裁判，除交付獨任法官裁判之情形外，應由三名職業法官與二名榮譽職法官共同為之。榮譽職法官就未經言詞辯論之裁定以及法院裁決（Gerichtsbescheiden，第 90 條 a）不參與裁判。

	Mitwirkung von zwei ehrenamtlichen Richtern an den Entscheidungen des Einzelrichters vorsehen. Absatz 3 Satz 2 bleibt unberührt.	(4) 各邦得以法律規定二名榮譽職法官對獨任法官之協力。第三項第二句仍適用之。
§ 6 第 6 條 （得由獨任法官審理之案件）	(1) Der Senat kann den Rechtsstreit einem seiner Mitglieder als Einzelrichter zur Entscheidung übertragen, wenn 1. die Sache keine besonderen Schwierigkeiten tatsächlicher oder rechtlicher Art aufweist und 2. die Rechtssache keine grundsätzliche Bedeutung hat.	(1) 有下列情形者，各合議庭得裁定將訴訟事件交付予庭內成員之一人為獨任法官裁判之： 1. 所訴事實並無事實上或法律上特別困難（keine besonderen Schwierigkeiten tatsächlicher oder rechtlicher Art）者，且 2. 案件並無原則上重要性（keine grundsätzliche Bedeutung）。
	(2) Der Rechtsstreit darf dem Einzelrichter nicht übertragen werden, wenn bereits vor dem Senat mündlich verhandelt worden ist, es sei denn, dass inzwischen ein Vorbehalts-,Teil- oder Zwischenurteil ergangen ist.	(2) 案件經合議庭行言詞辯論後，不得再交付獨任法官審理。但已作成附保留判決（Vorbehaltsurteil）、部分判決（Teilurteil）或中間判決（Zwischenurteil）者，不在此限。
	(3) Der Einzelrichter kann nach Anhörung der Beteiligten den Rechtsstreit auf den Senat zurückübertragen, wenn sich aus einer wesentlichen Änderung der Prozesslage ergibt, dass die Rechtssache grundsätzliche Bedeutung hat oder die Sache besondere Schwierigkeiten tatsächlicher oder rechtlicher Art aufweist. Eine erneute Übertragung auf den Einzelrichter ist ausgeschlossen.	(3) 因訴訟狀態之重大變更，而使法律爭議具有原則性意義或出現事實或法律上特別困難者，獨任法官於聽取當事人意見後，得裁定將該案件移轉回合議庭。該合議庭不得再度移轉予獨任法官。
	(4) Beschlüsse nach den Absätzen 1 und 3 sind unanfechtbar. Auf eine unterlassene Übertragung kann die Revision nicht gestützt werden.	(4) 依據第 1 項與第 3 項所作成之裁定不得聲明不服。當事人不得以案件應交付獨任法官審理而未交付為上訴第三

		審之理由。
§§ 7 bis 9 第 7 條至第 9 條	(weggefallen)	（刪除）
§ 10 第 10 條 （聯邦財務法院之組織）	(1) Der Bundesfinanzhof besteht aus dem Präsidenten und aus den Vorsitzenden Richtern und weiteren Richtern in erforderlicher Anzahl. (2) Beim Bundesfinanzhof werden Senate gebildet. § 5 Abs. 2 Satz 2 gilt sinngemäß. (3) Die Senate des Bundesfinanzhofs entscheiden in der Besetzung von fünf Richtern, bei Beschlüssen außerhalb der mündlichen Verhandlung in der Besetzung von drei Richtern.	(1) 聯邦財務法院由院長，並由數位審判長和必要人數之法官組成。 (2) 聯邦財務法院內得設置合議庭。第 5 條第 2 項第 2 句準用之。 (3) 聯邦財務法院之合議庭以五名法官組成而為裁判，不經言詞辯論之裁定則由三名法官組成之合議庭審理。
§ 11 第 11 條 （聯邦財務法院之大審判庭）	(1) Bei dem Bundesfinanzhof wird ein Großer Senat gebildet. (2) Der Große Senat entscheidet, wenn ein Senat in einer Rechtsfrage von der Entscheidung eines anderen Senats oder des Großen Senats abweichen will. (3) Eine Vorlage an den Großen Senat ist nur zulässig, wenn der Senat, von dessen Entscheidung abgewichen werden soll, auf Anfrage des erkennenden Senats erklärt hat,dass er an seiner Rechtsauffassung festhält. Kann der Senat, von dessen Entscheidung abgewichen werden soll, wegen einer Änderung des Geschäftsverteilungsplanes mit der Rechtsfrage nicht mehr befasst werden, tritt der Senat an seine Stelle, der nach dem Geschäftsverteilungsplan für den Fall, in dem abweichend entschieden wurde, nunmehr zuständig wäre. Über die Anfrage und die Antwort entscheidet der jeweilige Senat durch Beschluss in der für Urteile erforderlichen Besetzung.	(1) 聯邦財務法院設置大審判庭（Großer Senat）。 (2) 一個合議庭就法律問題之見解與其他庭或大審判庭之裁判不一致時，由大審判庭裁判之。 (3) 欲變更裁判見解之合議庭，應先向原裁判之合議庭提出詢問（Anfrag），原合議庭之答覆仍堅持其法律見解者，始得請求大審判庭裁判。原裁判之合議庭因法院事務分配計畫之變更，就該法律問題不再有管轄權者，應由依新的法院事務分配計畫就該法律問題有管轄權之合議庭，取代原裁判合議庭之地位。就詢問及答覆，由各合議庭以作成判決所必需之法官人數以裁定行之。

	(4) Der erkennende Senat kann eine Frage von grundsätzlicher Bedeutung dem Großen Senat zur Entscheidung vorlegen, wenn das nach seiner Auffassung zur Fortbildung des Rechts oder zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsprechung erforderlich ist. (5) Der Große Senat besteht aus dem Präsidenten und je einem Richter der Senate, in denen der Präsident nicht den Vorsitz führt. Bei einer Verhinderung des Präsidenten tritt ein Richter aus dem Senat, dem er angehört, an seine Stelle. (6) Die Mitglieder und die Vertreter werden durch das Präsidium für ein Geschäftsjahr bestellt. Den Vorsitz im Großen Senat führt der Präsident, bei Verhinderung das dienstälteste Mitglied. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. (7) Der Große Senat entscheidet nur über die Rechtsfrage. Er kann ohne mündliche Verhandlung entscheiden. Seine Entscheidung ist in der vorliegenden Sache für den erkennenden Senat bindend.	(4) 欲變更見解之合議庭，認為有法之續造（Fortbildung des Rechts）或確保審判上見解一致之必要者，得提出具有原則意義之問題提請大審判庭裁判。 (5) 大審判庭由院長，以及院長提任合議庭庭長以外之其他各合議庭推派一名法官組成。院長缺席者，則其所屬合議庭推派法官一人代理之。 (6) 大審判庭之成員與其代理人，由院長於每個事務年度指派之。院長自任大審判庭之主席，若院長缺席者由最資深成員（dienstälteste Mitglied）充之。在正反票數相同時，取決於主席。 (7) 大審判庭僅就法律問題為裁判。其裁判得不經言詞辯論程序行之。其裁判就系爭案件對提請審理之合議庭有拘束力。
§ 12 第 12 條 （書記處）	Bei jedem Gericht wird eine Geschäftsstelle eingerichtet. Sie wird mit der erforderlichen Anzahl von Urkundsbeamten besetzt.	各法院設書記處（Geschäftsstelle）。書記處設置必要人數之書記官（Urkundsbeamten）。
§ 13 第 13 條 （法律協助與職務協助）	Alle Gerichte und Verwaltungsbehörden leisten den Gerichten der Finanzgerichtsbarkeit Rechts- und Amtshilfe.	所有法院與行政機關對財務法院審判權所屬法院皆應提供法律協助與職務協助（Rechts- und Amtshilfe）。
Abschnitt II 第**2**節	**Richter**	**法官**

§ 14 第14條 （法官）	(1) Die Richter werden auf Lebenszeit ernannt, soweit nicht in § 15 Abweichendes bestimmt ist. (2) Die Richter des Bundesfinanzhofs müssen das 35. Lebensjahr vollendet haben.	(1) 法官以終身職任命。但第 15 條有特別規定者，不在此限。 (2) 聯邦財務法院之法官應年滿 35 歲。
§15 第15條 （試用法官與委任法官）	Bei den Finanzgerichten können Richter auf Probe oder Richter kraft Auftrags verwendet werden.	財務法院得任用試用法官（Richter auf Probe）與委任職法官（Richter kraft Auftrags）。
Abschnitt III **第 3 節**	**Ehrenamtliche Richter**	**榮譽職法官**
§ 16 第 16 條 （任務）	Der ehrenamtliche Richter wirkt bei der mündlichen Verhandlung und der Urteilsfindung mit gleichen Rechten wie der Richter mit.	榮譽職法官與法官，以相同之權利，共同進行言詞審理與作成判決。
§ 17 第 17 條 （榮譽職法官之積極要件）	Der ehrenamtliche Richter muss Deutscher sein. Er soll das 25. Lebensjahr vollendet und seinen Wohnsitz oder seine gewerbliche oder berufliche Niederlassung innerhalb des Gerichtsbezirks haben.	榮譽職法官應以德國人充之。其應年滿 25 歲，並且在該法院轄區內有住所（Wohnsitz）、營業所（gewerbliche Niederlassung）或事務所（berufliche Niederlassung）。
§ 18 第 18 條 （榮譽職法官之消極要件 1）	(1) Vom Amt des ehrenamtlichen Richters sind ausgeschlossen 1. Personen, die infolge Richterspruchs die Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher Ämter nicht besitzen oder wegen einer vorsätzlichen Tat zu einer Freiheitsstrafe von mehr als sechs Monaten oder innerhalb der letzten zehn Jahre wegen einer Steuer- oder Monopolstraftat verurteilt worden sind, soweit es sich nicht um eine Tat handelt, für die das nach der Verurteilung geltende Gesetz nur noch Geldbuße androht, 2. Personen, gegen die Anklage wegen einer Tat erhoben ist, die den Verlust der Fähigkeit zur Bekleidung öffentlicher	(1) 有下列情形者，不得充任榮譽職法官： 1. 曾受確定裁判而喪失出任公職之資格者，或曾因故意行為而受 6 個月以上有期徒刑之宣告者，或在 10 年內因租稅犯罪行為或財政專賣犯罪行為被判決有罪者。但依裁判時法律僅處以罰鍰（Geldbuße）者，不在此限。 2. 因為犯罪行為被起訴，而有喪失任公務員之資格之虞者，

	Ämter zur Folge haben kann, 3. Personen, die nicht das Wahlrecht zu den gesetzgebenden Körperschaften des Landes besitzen. (2) Personen, die in Vermögensverfall geraten sind, sollen nicht zu ehrenamtlichen Richtern berufen werden.	3. 不具各邦立法機關議員之選舉權者。 (2) 財產喪盡（Vermögensverfall）者不得被任命為榮譽職法官。
§ 19 第 19 條（榮譽職法官之消極要件 2）	Zum ehrenamtlichen Richter können nicht berufen werden 1. Mitglieder des Bundestages, des Europäischen Parlaments, der gesetzgebenden Körperschaften eines Landes, der Bundesregierung oder einer Landesregierung, 2. Richter, 3. Beamte und Angestellte der Steuerverwaltungen des Bundes und der Länder, 4. Berufssoldaten und Soldaten auf Zeit, 5. Rechtsanwälte, Notare, Patentanwälte, Steuerberater, Vorstandsmitglieder von Steuerberatungsgesellschaften, die nicht Steuerberater sind, ferner Steuerbevollmächtigte, Wirtschaftsprüfer, vereidigte Buchprüfer und Personen, die fremde Rechtsangelegenheiten geschäftsmäßig besorgen.	有下列情形者，不得任命為榮譽職法官： 1. 聯邦眾議院議員、歐洲議會議員、各邦立法機關議員、聯邦內閣或邦內閣之官員， 2. 法官， 3. 聯邦與各邦之財稅機關之公務員與受雇人， 4. 職業軍人或有役定期之軍人（Soldaten auf Zeit）， 5. 律師、公證人、專利代理人、稅務諮詢師（Steuerberater）、租稅顧問公司中非稅務諮詢師之董事、其他的稅務代理人（Steuerbevollmächtigte）、公證會計師（Wirtschaftsprüfer）、宣誓會計師（vereidigte Buchprüfer），以及以企業方式辦理外國法律事務之人（Personen, die fremde Rechtsangelegenheiten geschäftsmäßig besorgen）。
§ 20 第20條（榮譽職法官之拒絕）	(1) Die Berufung zum Amt des ehrenamtlichen Richters dürfen ablehnen 1. Geistliche und Religionsdiener, 2. Schöffen und andere ehrenamtliche Richter, 3. Personen, die zwei Amtsperioden lang als	(1) 有下列情形者，得拒絕榮譽職法官之任命： 1. 牧師或神職人員（Geistliche und Religionsdiener）， 2. 參審員（Schöffen）或其

	ehrenamtliche Richter beim Finanzgericht tätig gewesen sind, 4. Ärzte, Krankenpfleger, Hebammen, 5. Apothekenleiter, die kein pharmazeutisches Personal beschäftigen, 6. Personen, die die Regelaltersgrenze nach dem Sechsten Buch Sozialgesetzbuch erreicht haben. (2) In besonderen Härtefällen kann außerdem auf Antrag von der Übernahme des Amtes befreit werden.	他榮譽職法官， 3. 曾在財務法院擔任二任榮譽職法官者， 4. 醫師、護理師（Krankenpfleger）、助產士（Hebammen）， 5. 未聘用其他藥劑師之藥房經營者， 6. 依據社會法典第 6 編已屆通常退休年齡（Regelaltersgrenze）者。 (2) 此外，具有特殊困難情形，得聲請免除擔任榮譽職法官職務。
§21 第21條 （榮譽職法官之解職及其救濟）	(1) Ein ehrenamtlicher Richter ist von seinem Amt zu entbinden, wenn er 1. nach den §§ 17 bis 19 nicht berufen werden konnte oder nicht mehr berufen warden kann oder 2. einen Ablehnungsgrund nach § 20 Abs. 1 geltend macht oder 3. seine Amtspflichten gröblich verletzt hat oder 4. die zur Ausübung seines Amtes erforderlichen geistigen oder körperlichen Fähigkeiten nicht mehr besitzt oder 5. seinen Wohnsitz oder seine gewerbliche oder berufliche Niederlassung im Gerichtsbezirk aufgibt. (2) In besonderen Härtefällen kann außerdem auf Antrag von der weiteren Ausübung des Amtes entbunden werden. (3) Die Entscheidung trifft der vom Präsidium für jedes Geschäftsjahr im Voraus bestimmte Senat in den Fällen des Absatzes 1 Nr. 1, 3 und 4 auf Antrag des Präsidenten des Finanzgerichts, in den Fällen des Absatzes 1 Nr. 2 und 5 und des	(1) 有下列情形之一者，應解除榮譽職法官之職務： 1. 依據第 17 條至第 19 條不得任命或不再得被任命者，或 2. 依據第 20 條第 1 項主張拒絕事由者，或 3. 嚴重違背其職務義務者，或 4. 喪失執行其職務所必需之精神或身體上之能力者，或 5. 放棄在該法院轄區內之住所、營業所或事務所者。 (2) 如有特殊困難情形，亦得聲請免除其職務之繼續執行。 (3) 解除之決定，由院長每年預先指定之特定庭作成決定，在第 1 項第 1 款、第 3 款與 4 款之情形，由財務法院院長聲請之，在第 1 項第 2 款與第 5 款以及第 2 項之情形

	Absatzes 2 auf Antrag des ehrenamtlichen Richters. Die Entscheidung ergeht durch Beschluss nach Anhörung des ehrenamtlichen Richters. (4) Absatz 3 gilt sinngemäß in den Fällen des § 20 Abs. 2. (5) Auf Antrag des ehrenamtlichen Richters ist die Entscheidung nach Absatz 3 aufzuheben, wenn Anklage nach § 18 Nr. 2 erhoben war und der Angeschuldigte rechtskräftig außer Verfolgung gesetzt oder freigesprochen worden ist.	由榮譽職法官聲請之。此事項之裁判應先聽取該榮譽職法官之意見後，以裁定為之。 (4) 第 3 項之規定，於第 20 條第 2 項之情形準用之。 (5) 榮譽職法官依據第 18 條第 2 款被提起訴訟，而其後獲不起訴處分確定或無罪判決確定者，應依榮譽職法官之聲請，撤銷依據第 3 項之規定所為解職之裁定。
§22 第22條 （榮譽職法官之任期與推薦名單）	Die ehrenamtlichen Richter werden für jedes Finanzgericht auf fünf Jahre durch einen Wahlausschuss nach Vorschlagslisten (§ 25) gewählt.	榮譽職法官每 5 年由各財務法院透過選舉委員會根據推薦名單（第 25 條）選舉之。
§ 23 第23條 （榮譽職法官遴選委員會）	(1) Bei jedem Finanzgericht wird ein Ausschuss zur Wahl der ehrenamtlichen Richter bestellt. (2) Der Ausschuss besteht aus dem Präsidenten des Finanzgerichts als Vorsitzendem, einem durch die Oberfinanzdirektion zu bestimmenden Beamten der Landesfinanzverwaltung und sieben Vertrauensleuten, die die Voraussetzungen zur Berufung als ehrenamtlicher Richter erfüllen. Die Vertrauensleute, ferner sieben Vertreter werden auf fünf Jahre vom Landtag oder von einem durch ihn bestimmten Landtagsausschuss oder nach Maßgabe der Landesgesetze gewählt. In den Fällen des § 3 Abs. 2 und bei Bestehen eines Finanzgerichts für die Bezirke mehrerer Oberfinanzdirektionen innerhalb eines Landes richtet sich die Zuständigkeit der Oberfinanzdirektion für die Bestellung des	(1) 每個財務法院皆應設置榮譽職法官遴選委員會。 (2) 遴選委員會由財務法院院長任主席、一名由高等財稅機關（Oberfinanzdirektion）指派之邦財稅機關之公務員，以及七名符合被任命為榮譽職法官之要件之社會公正人士（Vertrauensleute）組成。社會公正人士以及此外之七名代理人，每五年由邦議會，或由邦議會指派之邦議會委員會，或依邦法所規定之方式遴選舉。在第 3 條第 2 項所定情形，以及財務法院在一個邦裡跨越多數高等財稅機關之轄區者，財務法院所在地之高等財稅機關有權指派邦財稅機關公務員或邦公務員去遴選社會公正人士。在此情形，

	Beamten der Landesfinanzverwaltung sowie des Landes für die Wahl der Vertrauensleute nach dem Sitz des Finanzgerichts. Die Landesgesetzgebung kann in diesen Fällen vorsehen, dass jede beteiligte Oberfinanzdirektion einen Beamten der Finanzverwaltung in den Ausschuss entsendet und dass jedes beteiligte Land mindestens zwei Vertrauensleute bestellt. In Fällen, in denen ein Land nach § 2a Abs. 1 des Finanzverwaltungsgesetzes auf Mittelbehörden verzichtet hat, ist für die Bestellung des Beamten der Landesfinanzverwaltung die oberste Landesbehörde im Sinne des § 2 Abs. 1 Nr. 1 des Finanzverwaltungsgesetzes zuständig. (3) Der Ausschuss ist beschlussfähig, wenn wenigstens der Vorsitzende, ein Vertreter der Finanzverwaltung und drei Vertrauensleute anwesend sind.	邦立法者得規定，每一個相關高等財稅機關指派一名財稅機關之公務員為委員會之成員，並且每個相關之邦至少遴選二名社會公正人士。若邦依據財稅行政法第 2 條 a 第 1 項不設置中層官署者，依據財稅行政法（Finanzverwaltungsgesetz）第 2 條第 1 項第 1 款所定之最高邦機關有權限指派邦財稅機關之公務員。 (3) 委員會至少要有主席、一名稅捐稽徵機關之代表以及三名社會公正人士出席方得作成決議。
§ 24 第24條 （榮譽職法官之人數）	Die für jedes Finanzgericht erforderliche Anzahl von ehrenamtlichen Richtern wird durch den Präsidenten so bestimmt, dass voraussichtlich jeder zu höchstens zwölf ordentlichen Sitzungstagen im Jahre herangezogen wird.	每一個財務法院所需要之榮譽職法官由院長決定之，其人數應足以使每名榮譽職法官每年出席之正式開庭日不逾 12 日。
§25 第25條 （榮譽職法官推薦名單）	Die Vorschlagsliste der ehrenamtlichen Richter wird in jedem fünften Jahr durch den Präsidenten des Finanzgerichts aufgestellt. Er soll zuvor die Berufsvertretungen hören. In die Vorschlagsliste soll die doppelte Anzahl der nach § 24 zu wählenden ehrenamtlichen Richter aufgenommen werden.	榮譽職法官之推薦名單，每五年由財務法院之院長提出一次。院長應首先聽取職業代表之意見。在推薦名單上應提出第 24 條所定榮譽職法官人數之二倍人選。
§ 26 第26條 （榮譽職法	(1) Der Ausschuss wählt aus den Vorschlagslisten mit einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln der Stimmen die	(1) 委員會以三分之二多數決，自推薦名單中遴選必要人數之榮譽職法官。

官之遴選）	erforderliche Anzahl von ehrenamtlichen Richtern. (2) Bis zur Neuwahl bleiben die bisherigen ehrenamtlichen Richter im Amt.	(2) 於遴選程序完成前，現任榮譽職法官繼續留任。
§ 27 第27條 （榮譽職法官之延請開庭）	(1) Das Präsidium des Finanzgerichts bestimmt vor Beginn des Geschäftsjahrs durch Aufstellung einer Liste die Reihenfolge, in der die ehrenamtlichen Richter heranzuziehen sind. Für jeden Senat ist eine Liste aufzustellen, die mindestens zwölf Namen enthalten muss. (2) Für die Heranziehung von Vertretern bei unvorhergesehener Verhinderung kann eine Hilfsliste ehrenamtlicher Richter aufgestellt werden, die am Gerichtssitz oder in seiner Nähe wohnen.	(1) 財務法院院長在每一事務年度開始前，提出名單決定延請榮譽職法官開庭之順序。對每個庭應提供一個包含至少 12 人之名單。 (2) 為使發生不可預見之缺席事由時能指定代理人，得將居住於法院轄區或其附近的榮譽職法官之候補名單（Hilfsliste）。
§ 28 第28條	(weggefallen)	（刪除）
§ 29 第29條 （榮譽職法官之費用補償）	Der ehrenamtliche Richter und der Vertrauensmann (§ 23) erhalten eine Entschädigung nach dem Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz.	榮譽職法官及社會公正人士（第 23 條）得依據司法賠償與補償法（Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz）領取補償（Entschädigung）。
§ 30 第30條 （對違背義務之處罰）	(1) Gegen einen ehrenamtlichen Richter, der sich ohne genügende Entschuldigung zu einer Sitzung nicht rechtzeitig einfindet oder der sich seinen Pflichten auf andere Weise entzieht, kann ein Ordnungsgeld festgesetzt werden. Zugleich können ihm die durch sein Verhalten verursachten Kosten auferlegt werden. (2) Die Entscheidung trifft der Vorsitzende. Er kann sie bei nachträglicher Entschuldigung ganz oder zum Teil aufheben.	(1) 對於無充分理由而未準時到庭或以其他方式逃避職務之榮譽職法官得課予罰鍰（Ordnungsgeld）。並得同時要求其負擔因其行為所致生之費用。 (2) 前項裁判由審判長為之。嗣後道歉者，審判長得一部或全部撤銷該裁判。
Abschnitt IV **第4節**	**Gerichtsverwaltung**	**司法行政**

§31 第31條 （職務監督）	Der Präsident des Gerichts übt die Dienstaufsicht über die Richter, Beamten, Angestellten und Arbeiter aus.	院長對法官、公務員、雇員以及工友行使職務監督（Dienstaufsicht）。
§32 第32條 （司法行政之行使者）	Dem Gericht dürfen keine Verwaltungsgeschäfte außerhalb der Gerichtsverwaltung übertragen werden.	不得將司法行政以外之行政事務賦予法院行之。
Abschnitt V **第5節**	**Finanzrechtsweg und Zuständigkeit**	**財務訴訟與管轄權**
Unterabschnitt 1 **第1項**	**Finanzrechtsweg**	**財務訴訟**
§ 33 第33條 （財務訴訟）	(1) Der Finanzrechtsweg ist gegeben 1. in öffentlich-rechtlichen Streitigkeiten über Abgabenangelegenheiten, soweit die Abgaben der Gesetzgebung des Bundes unterliegen und durch Bundesfinanzbehörden oder Landesfinanzbehörden verwaltet werden, 2. in öffentlich-rechtlichen Streitigkeiten über die Vollziehung von Verwaltungsakten in anderen als den in Nummer 1 bezeichneten Angelegenheiten, soweit die Verwaltungsakte durch Bundesfinanzbehörden oder Landesfinanzbehörden nach den Vorschriften der Abgabenordnung zu vollziehen sind, 3. in öffentlich-rechtlichen und berufsrechtlichen Streitigkeiten über Angelegenheiten, die durch den Ersten Teil, den Zweiten und den Sechsten Abschnitt des Zweiten Teils und den Ersten Abschnitt des Dritten Teils des Steuerberatungsgesetzes geregelt werden, 4. in anderen als den in den Nummern 1 bis 3 bezeichneten öffentlich-rechtlichen Streitigkeiten, soweit für diese durch	(1) 有下列情形者，得提起財務訴訟： 1. 有關公課事項之公法爭議。但以該公課屬於聯邦立法權限，並且聯邦財稅機關或邦財稅機關有行政權者為限， 2. 第 1 款規定以外之行政處分強制執行之公法爭議。但以該行政處分由聯邦財稅機關或邦財稅機關依據租稅通則（Abgabenordnung）之規定強制執行者為限， 3. 依稅務諮詢師法（Steuerberatungsgesetz）第 1 章、第 2 章第 2 節與第 7 節，以及第 3 章第 1 節所規定之公法與職業法爭議之事項， 4. 第 1 至 3 款規定以外，依聯邦法或邦法規定得請求財務法院審判權審理之其他公法爭議。

	Bundesgesetz oder Landesgesetz der Finanzrechtsweg eröffnet ist. (2) Abgabenangelegenheiten im Sinne dieses Gesetzes sind alle mit der Verwaltung der Abgaben einschließlich der Abgabenvergütungen oder sonst mit der Anwendung der abgabenrechtlichen Vorschriften durch die Finanzbehörden zusammenhängenden Angelegenheiten einschließlich der Maßnahmen der Bundesfinanzbehörden zur Beachtung der Verbote und Beschränkungen für den Warenverkehr über die Grenze; den Abgabenangelegenheiten stehen die Angelegenheiten der Verwaltung der Finanzmonopole gleich. (3) Die Vorschriften dieses Gesetzes finden auf das Straf- und Bußgeldverfahren keine Anwendung.	(2) 本法所稱之公課事項，指所有公課行政，包括公課賠償（Abgabenvergütung），或其他財稅機關適用公課法規有關之事項，包括聯邦財稅機關所為禁止或限制跨國貨物運輸之措施；財政專賣事項，亦同。 (3) 本法之規定於刑事訴訟與罰鍰程序不適用之。
§ 34 第34條	(weggefallen)	(刪除)
Unterabschnitt 2 **第2項**	**Sachliche Zuständigkeit**	**事務管轄權**
§ 35 第35條 （財務法院之事務管轄權）	Das Finanzgericht entscheidet im ersten Rechtszug über alle Streitigkeiten, für die der Finanzrechtsweg gegeben ist.	財務法院審理所有適用財務訴訟途徑爭議之第一審訴訟程序。
§ 36 第36條 （聯邦財務法院之事務管轄權）	Der Bundesfinanzhof entscheidet über das Rechtsmittel 1. der Revision gegen Urteile des Finanzgerichts und gegen Entscheidungen, die Urteilen des Finanzgerichts gleichstehen, 2. der Beschwerde gegen andere Entscheidungen des Finanzgerichts, des Vorsitzenden oder des Berichterstatters.	聯邦財務法院審理以下事項之上訴或抗告（Rechtsmittel）： 1. 對財務法院之判決以及等同於財務法院判決之裁判的法律審上訴， 2. 對財務法院、審判長或受命法官（Berichterstatter）之裁判之抗告。

§ 37 第37條	(weggefallen)	(刪除)
Unterabschnitt 3 **第3項**	**Örtliche Zuständigkeit**	土地管轄權
§ 38 第38條 （財務法院之土地管轄權）	(1) Örtlich zuständig ist das Finanzgericht, in dessen Bezirk die Behörde, gegen welche die Klage gerichtet ist, ihren Sitz hat. (2) Ist die in Absatz 1 bezeichnete Behörde eine oberste Finanzbehörde, so ist das Finanzgericht zuständig, in dessen Bezirk der Kläger seinen Wohnsitz, seine Geschäftsleitung oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat; bei Zöllen, Verbrauchsteuern und Monopolabgaben ist das Finanzgericht zuständig, in dessen Bezirk ein Tatbestand verwirklicht wird, an den das Gesetz die Abgabe knüpft. Hat der Kläger im Bezirk der obersten Finanzbehörde keinen Wohnsitz, keine Geschäftsleitung und keinen gewöhnlichen Aufenthalt, so findet Absatz 1 Anwendung. (3) Befindet sich der Sitz einer Finanzbehörde außerhalb ihres Bezirks, so richtet sich die örtliche Zuständigkeit abweichend von Absatz 1 nach der Lage des Bezirks.	(1) 對座落於該財務法院轄區內之行政機關提起訴訟者，財務法院有土地管轄權。 (2) 如果第 1 項所指之行政機關是最高財稅機關，則以原告在其轄區內有住所、營業所或長期居留（gewöhnlicher Aufenthalt）之財務法院有土地管轄權；於關稅、消費稅與財政專賣公課，則由在其轄區內實現公課法律構成要件之財務法院管轄。如果原告在最高財稅機關轄區內沒有住所、營業所或未長期居留者，適用第 1 項之規定。 (3) 若財稅機關座落在其轄區外者，財務法院之土地管轄不應依第 1 項之規定，而應依該財稅機關之轄區決定之。
§ 39 第39條 （聯邦財務法院指定管轄）	(1) Das zuständige Finanzgericht wird durch den Bundesfinanzhof bestimmt, 1. wenn das an sich zuständige Finanzgericht in einem einzelnen Fall an der Ausübung der Gerichtsbarkeit rechtlich oder tatsächlich verhindert ist, 2. wenn es wegen der Grenzen verschiedener Gerichtsbezirke ungewiss ist, welches Finanzgericht für den Rechtsstreit zuständig ist, 3. wenn verschiedene Finanzgerichte sich	(1) 聯邦財務法院於下列情形得指定有管轄權之財務法院： 1. 就個案有有管轄之財務法院因法律或事實上原因不能行使其審判權者， 2. 因數個財務法院管轄界限不明，致無從辯別有管轄權之法院者， 3. 數財務法院皆以確定裁判宣示為有管轄權者，

	rechtskräftig für zuständig erklärt haben, 4. wenn verschiedene Finanzgerichte, von denen eines für den Rechtsstreit zuständig ist, sich rechtskräftig für unzuständig erklärt haben, 5. wenn eine örtliche Zuständigkeit nach § 38 nicht gegeben ist. (2) Jeder am Rechtsstreit Beteiligte und jedes mit dem Rechtsstreit befasste Finanzgericht kann den Bundesfinanzhof anrufen. Dieser kann ohne mündliche Verhandlung entscheiden.	4. 數個就系爭訴訟事件有管轄權之財務法院皆以確定裁判宣示其無管轄權者， 5. 不能依第 38 條之規定定財務法院之土地管轄者。 (2) 每一個與系爭訴訟事件有關之當事人與財務法院皆得聲請聯邦財務法院指定管轄法院。其得不經言詞辯論裁判之。
Zweiter Teil **第2章**	**Verfahren**	**訴訟程序**
Abschnitt I **第1節**	**Klagearten, Klagebefugnis, Klagevoraussetzungen, Klageverzicht**	**訴訟類型、訴訟權能、訴訟要件、訴訟之放棄**
§ 40 第40條 （撤銷訴訟、課予義務訴訟）	(1) Durch Klage kann die Aufhebung, in den Fällen des § 100 Abs. 2 auch die Änderung eines Verwaltungsakts (Anfechtungsklage) sowie die Verurteilung zum Erlass eines abgelehnten oder unterlassenen Verwaltungsakts (Verpflichtungsklage) oder zu einer anderen Leistung begehrt werden. (2) Soweit gesetzlich nichts anderes bestimmt ist, ist die Klage nur zulässig, wenn der Kläger geltend macht, durch den Verwaltungsakt oder durch die Ablehnung oder Unterlassung eines Verwaltungsakts oder einer anderen Leistung in seinen Rechten verletzt zu sein. (3) Verwaltet eine Finanzbehörde des Bundes oder eines Landes eine Abgabe ganz oder teilweise für andere Abgabenberechtigte, so können diese in den Fällen Klage erheben, in denen der Bund oder das Land die Abgabe oder einen Teil	(1) 人民得起訴請求判命撤銷行政處分，在第 100 條第 2 項情形並得請求變更行政處分（撤銷訴訟），以及請求判命作成被拒絕或怠為之行政處分（課予義務訴訟），或請求其他給付。 (2) 除法律另有規定外，起訴僅在原告主張其權利因行政處分之作成，或拒絕或怠於作成行政處分而遭侵害，方為合法。 (3) 如果聯邦財稅機關或邦的財稅機關為其他公課權利人全部或部分行使公課行政權者，該公課權利人得在聯邦或邦應直接或間接繳納公課或部分公課時提起訴訟。

	der Abgabe unmittelbar oder mittelbar schulden würde.	
§41 第41條 （確認訴訟）	(1) Durch Klage kann die Feststellung des Bestehens oder Nichtbestehens eines Rechtsverhältnisses oder der Nichtigkeit eines Verwaltungsakts begehrt werden, wenn der Kläger ein berechtigtes Interesse an der baldigen Feststellung hat (Feststellungsklage). (2) Die Feststellung kann nicht begehrt werden, soweit der Kläger seine Rechte durch Gestaltungs- oder Leistungsklage verfolgen kann oder hätte verfolgen können. Dies gilt nicht, wenn die Feststellung der Nichtigkeit eines Verwaltungsakts begehrt wird.	(1) 原告有即受確認判決之正當利益者，得起訴請求確認法律關係之存在或不存在，或行政處分之無效（確認訴訟）。 (2) 原告之權利得以形成訴訟或給付訴訟實現或可得實現者，不得提起確認訴訟。但確認行政處分無效之確認訴訟，不在此限。
§ 42 第42條 （法院外前置程序）	Auf Grund der Abgabenordnung erlassene Änderungs- und Folgebescheide können nicht in weiterem Umfang angegriffen werden, als sie in dem außergerichtlichen Vorverfahren angefochten werden können.	依據租稅通則所作成之變更裁決（Änderungsbescheide）或結果裁決（Folgebescheide），若仍得以法院外前置程序（außergerichtliches Vorverfahren）撤銷者，不得對之提起訴訟。
§ 43 第43條 （訴之合併）	Mehrere Klagebegehren können vom Kläger in einer Klage zusammen verfolgt werden, wenn sie sich gegen denselben Beklagten richten, im Zusammenhang stehen und dasselbe Gericht zuständig ist.	原告得以一訴訟主張數個訴訟聲明（Klagebegehren），但以此等請求均指向同一被告，相互間有關聯性，並且皆由同一法院管轄者為限。
§ 44 第44條 （法院外救濟程序先行原則）	(1) In den Fällen, in denen ein außergerichtlicher Rechtsbehelf gegeben ist, ist die Klage vorbehaltlich der §§ 45 und 46 nur zulässig, wenn das Vorverfahren über den außergerichtlichen Rechtsbehelf ganz oder zum Teil erfolglos geblieben ist. (2) Gegenstand der Anfechtungsklage nach einem Vorverfahren ist der ursprüngliche Verwaltungsakt in der Gestalt, die er durch	(1) 得依法院外救濟管道（außergerichtlicher Rechtsbehelf）請求救濟之案件，應先依第 45 條與第 46 條提起法院外救濟管道但不服其決定之全部或一部者，方得提起訴訟。 (2) 前置程序經過後所提起撤銷訴訟，其訴訟標的為原行

	die Entscheidung über den außergerichtlichen Rechtsbehelf gefunden hat.	政處分，但其內容為經法院外權利救濟管道所確定者。
§ 45 第45條 （視為提起法院外救濟程序）	(1) Die Klage ist ohne Vorverfahren zulässig, wenn die Behörde, die über den außergerichtlichen Rechtsbehelf zu entscheiden hat, innerhalb eines Monats nach Zustellung der Klageschrift dem Gericht gegenüber zustimmt. Hat von mehreren Berechtigten einer einen außergerichtlichen Rechtsbehelf eingelegt, ein anderer unmittelbar Klage erhoben, ist zunächst über den außergerichtlichen Rechtsbehelf zu entscheiden. (2) Das Gericht kann eine Klage, die nach Absatz 1 ohne Vorverfahren erhoben worden ist, innerhalb von drei Monaten nach Eingang der Akten der Behörde bei Gericht, spätestens innerhalb von sechs Monaten nach Klagezustellung, durch Beschluss an die zuständige Behörde zur Durchführung des Vorverfahrens abgeben, wenn eine weitere Sachaufklärung notwendig ist, die nach Art oder Umfang erhebliche Ermittlungen erfordert, und die Abgabe auch unter Berücksichtigung der Belange der Beteiligten sachdienlich ist. Der Beschluss ist unanfechtbar. (3) Stimmt die Behörde im Falle des Absatzes 1 nicht zu oder gibt das Gericht die Klage nach Absatz 2 ab, ist die Klage als außergerichtlicher Rechtsbehelf zu behandeln. (4) Die Klage ist außerdem ohne Vorverfahren zulässig, wenn die Rechtswidrigkeit der Anordnung eines dinglichen Arrests geltend gemacht wird.*	(1) 就法院外救濟程序應作成決定之機關，在提起訴訟1個月之內對法院以書面表示同意者，得不先經過前置程序而逕提起訴訟。若多數當事人中之一部提起法院外救濟程序但他部直接起訴者，應先進行法院外救濟程序。 (2) 依第1項未經前置程序而提起之訴，如果有必要進行進一步的事實說明（Sachaufklärung），而該事實說明依其種類或範圍需要詳細的調查，而且該移送在顧及當事人之利益下是有助於查明事實者，法院得在行政機關將文件送達予法院之3個月內，至遲在起訴後6個月內，以裁定移送予前置程序之管轄機關進行前置程序。對該裁定不得聲明不服。 (3) 在第1項情形裡行政機關不同意，或法院依據第2項規定移送，視為提起法院外救濟程序。 (4) 指摘物的假扣押命令（Anordnung eines dinglichen Arrests）違法者，得不待前置程序逕行提起訴訟。
§ 46	(1) Ist über einen außergerichtlichen	(1) 法院外救濟程序無正當

第46條 （不待法院外救濟程序逕行起訴）	Rechtsbehelf ohne Mitteilung eines zureichenden Grundes in angemessener Frist sachlich nicht entschieden worden, so ist die Klage abweichend von § 44 ohne vorherigen Abschluss des Vorverfahrens zulässig. Die Klage kann nicht vor Ablauf von sechs Monaten seit Einlegung des außergerichtlichen Rechtsbehelfs erhoben werden, es sei denn, dass wegen besonderer Umstände des Falles eine kürzere Frist geboten ist. Das Gericht kann das Verfahren bis zum Ablauf einer von ihm bestimmten Frist, die verlängert werden kann, aussetzen; wird dem außergerichtlichen Rechtsbehelf innerhalb dieser Frist stattgegeben oder der beantragte Verwaltungsakt innerhalb dieser Frist erlassen, so ist der Rechtsstreit in der Hauptsache als erledigt anzusehen. (2) Absatz 1 Satz 2 und 3 gilt für die Fälle sinngemäß, in denen geltend gemacht wird, dass eine der in § 348 Nr. 3 und 4 der Abgabenordnung genannten Stellen über einen Antrag auf Vornahme eines Verwaltungsakts ohne Mitteilung eines zureichenden Grundes in angemessener Frist sachlich nicht entschieden hat.	理由而未於相當期間為實體決定者，得不待前置程序結束即得提起訴訟，不受第 44 條之限制。自提起法院外救濟程序未滿 6 個月期間者，不得提起本條之訴訟，但因案件之特別情況而有較短之期間規定者，不在此限。法院得停止訴訟，直到由法院所決定之期間經過後方續行訴訟，該期間得被延長之；如果法院外救濟程序在上開期間內作成當事人所請求之決定，或已作成當事人所請求之行政處分者，應宣示本案終結。 (2) 第 1 項第 2 句與第 3 句規定，於當事人主張依據租稅通則第 348 條第 3 款與第 4 款請求履行（Vornahme）行政處分，無正當理由而未於相當期間為實體決定者，準用之。
§ 47 第47條 （撤銷之訴之起訴期間）	(1) Die Frist für die Erhebung der Anfechtungsklage beträgt einen Monat; sie beginnt mit der Bekanntgabe der Entscheidung über den außergerichtlichen Rechtsbehelf, in den Fällen des § 45 und in den Fällen, in denen ein außergerichtlicher Rechtsbehelf nicht gegeben ist, mit der Bekanntgabe des Verwaltungsakts. Dies gilt für die Verpflichtungsklage sinngemäß, wenn der Antrag auf Vornahme des Verwaltungsakts abgelehnt worden ist.	(1) 提起撤銷之訴之期限為 1 個月；該期限自法院外救濟程序的決定送達起算，於第 45 條所定情形以及毋需法院外救濟程序之情形，則自行政處分送達時起算。此項規定於請求履行行政處分被拒絕而提起課予義務之訴者，準用之。

	(2) Die Frist für die Erhebung der Klage gilt als gewahrt, wenn die Klage bei der Behörde, die den angefochtenen Verwaltungsakt oder die angefochtene Entscheidung erlassen oder den Beteiligten bekannt gegeben hat oder die nachträglich für den Steuerfall zuständig geworden ist, innerhalb der Frist angebracht oder zur Niederschrift gegeben wird. Die Behörde hat die Klageschrift in diesem Fall unverzüglich dem Gericht zu übermitteln.	(2) 若於期限內向作成系爭行政處分或決定之行政機關，或向當事人為通知之行政機關，或嗣後就該稅務事件有管轄權之行政機關提起訴訟或作成筆錄者，視為遵守起訴期間。此時，行政機關應盡速將訴訟卷宗移交予法院。
	(3) Absatz 2 gilt sinngemäß bei einer Klage, die sich gegen die Feststellung von Besteuerungsgrundlagen oder gegen die Festsetzung eines Steuermessbetrags richtet, wenn sie bei der Stelle angebracht wird, die zur Erteilung des Steuerbescheids zuständig ist.	(3) 前項規定，於對作成（Steuerbescheid）之主管機關就對課稅基礎之確認（Besteuerungsgrundlagen）或租稅金額之確認（Steuermessbetrag）提起訴訟者，準用之。
§ 48 第48條 （對確認課稅基礎之裁決提起訴訟）	(1) Gegen Bescheide über die einheitliche und gesonderte Feststellung von Besteuerungsgrundlagen können Klage erheben: 1. zur Vertretung berufene Geschäftsführer oder, wenn solche nicht vorhanden sind, der Klagebevollmächtigte im Sinne des Absatzes 2; 2. wenn Personen nach Nummer 1 nicht vorhanden sind, jeder Gesellschafter, Gemeinschafter oder Mitberechtigte, gegen den der Feststellungsbescheid ergangen ist oder zu ergehen hätte; 3. auch wenn Personen nach Nummer 1 vorhanden sind, ausgeschiedene Gesellschafter, Gemeinschafter oder Mitberechtigte, gegen die der Feststellungsbescheid ergangen ist oder zu ergehen hätte; 4. soweit es sich darum handelt, wer an dem	(1) 下列之人，得對課稅基礎為統一並且特別確認之裁決提起訴訟： 1. 受委任代理企業負責人之人，或企業負責人不存在者，由第 2 項所規定之訴訟代理人； 2. 若第 1 款所規定之人不存在者，每一個收受確定裁決或可能收受之股東（Gesellschafter）、共有人（Gemeinschafter）或共同權利人（Mitberechtigte）； 3. 若第 1 款所規定之人不存在者，每一個收受確定裁決或可能收受之已卸任股東、共有人或共同權利人； 4. 若涉及參與被確認之數

	festgestellten Betrag beteiligt ist und wie dieser sich auf die einzelnen Beteiligten verteilt, jeder, der durch die Feststellungen hierzu berührt wird; 5. soweit es sich um eine Frage handelt, die einen Beteiligten persönlich angeht, jeder, der durch die Feststellungen über die Frage berührt wird.	額，以及該數額應如何分配至各當事人之人者，任何因該確認受影響之人； 5. 若涉及當事人個人之事由者，任何因該確認會涉及此問題之人。
	(2) Klagebefugt im Sinne des Absatzes 1 Nr. 1 ist der gemeinsame Empfangsbevollmächtigte im Sinne des § 183 Abs. 1 Satz 1 der Abgabenordnung oder des § 6 Abs. 1 Satz 1 der Verordnung über die gesonderte Feststellung von Besteuerungsgrundlagen nach § 180 Abs. 2 der Abgabenordnung vom 19. Dezember 1986 (BGBl. I S. 2663). Haben die Feststellungsbeteiligten keinen gemeinsamen Empfangsbevollmächtigten bestellt, ist klagebefugt im Sinne des Absatzes 1 Nr. 1 der nach § 183 Abs. 1 Satz 2 der Abgabenordnung fingierte oder der nach § 183 Abs. 1 Satz 3 bis 5 der Abgabenordnung oder nach § 6 Abs. 1 Satz 3 bis 5 der Verordnung über die gesonderte Feststellung von Besteuerungsgrundlagen nach § 180 Abs. 2 der Abgabenordnung von der Finanzbehörde bestimmte Empfangsbevollmächtigte; dies gilt nicht für Feststellungsbeteiligte, die gegenüber der Finanzbehörde der Klagebefugnis des Empfangsbevollmächtigten widersprechen. Die Sätze 1 und 2 sind nur anwendbar, wenn die Beteiligten spätestens bei Erlass der Einspruchsentscheidung über die Klagebefugnis des Empfangsbevollmächtigten belehrt worden	(2) 第 1 項第 1 款情形，得提起訴訟之人為租稅通則第 183 條第 1 項第 1 句，或依 1986 年 12 月 19 日修正之租稅通則（聯邦法律公報第 1 冊，第 2663 頁）第 180 條第 2 項所發布之確定課稅基礎之特別命令第 6 條第 1 項所規定之共同受領代理人（gemeinsamer Empfangsbevollmächtigte）。若確認當事人無共同受領代理人者，則租稅通則第 183 條第 1 項第 2 句所擬制之受領代理人，或依租稅通則第 180 條第 2 項所頒布之確定課稅基礎之特別命令中，由財務機關決定之受領代理人得提起訴訟；但對財務機關就受領代理人之訴訟權能提出異議之確認當事人，不適用之。第 1 句與第 2 句之規定，僅於至遲於就受領代理人之訴訟權能作成異議決定時，當事人已受教示者，方適用之。

	sind.	
§ 49 第49條	(weggefallen)	(刪除)
§ 50 第50條 （訴訟之放棄）	(1) Auf die Erhebung der Klage kann nach Erlass des Verwaltungsakts verzichtet werden. Der Verzicht kann auch bei Abgabe einer Steueranmeldung ausgesprochen werden, wenn er auf den Fall beschränkt wird, dass die Steuer nicht abweichend von der Steueranmeldung festgesetzt wird. Eine trotz des Verzichts erhobene Klage ist unzulässig. (1a) Soweit Besteuerungsgrundlagen für ein Verständigungs- oder ein Schiedsverfahren nach einem Vertrag im Sinne des § 2 der Abgabenordnung von Bedeutung sein können, kann auf die Erhebung der Klage insoweit verzichtet werden. Die Besteuerungsgrundlage, auf die sich der Verzicht beziehen soll, ist genau zu bezeichnen. (2) Der Verzicht ist gegenüber der zuständigen Behörde schriftlich oder zur Niederschrift zu erklären; er darf keine weiteren Erklärungen enthalten. Wird nachträglich die Unwirksamkeit des Verzichts geltend gemacht, so gilt § 56 Abs. 3 sinngemäß.	(1) 行政處分作成後，得放棄提起訴訟。若放棄乃限於該租稅被確認為未與租稅申報相左者，亦得於租稅申報時聲明放棄。放棄後不得復行提起訴訟。 (1a) 若課稅基礎對於依租稅通則第 2 條規定之國際條約所規定之協議程序或仲裁程序（ein Verständigungs- oder ein Schiedsverfahren）為重要者，得於此範圍內放棄提起訴訟。與放棄訴訟有關之課稅基礎應明確揭示之。 (2) 放棄應對主管行政機關，以書面或制作筆錄為之；放棄不得包含其他宣示或主張。若嗣後主張放棄為無效者，準用第 56 條第 3 項之規定。
Abschnitt II **第2節**	**Allgemeine Verfahrensvorschriften**	**一般程序規定**
§ 51 第51條 （法院人員之迴避）	(1) Für die Ausschließung und Ablehnung der Gerichtspersonen gelten §§ 41 bis 49 der Zivilprozessordnung sinngemäß. Gerichtspersonen können auch abgelehnt werden, wenn von ihrer Mitwirkung die Verletzung eines Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisses oder Schaden für die geschäftliche Tätigkeit eines Beteiligten zu	(1) 關於法院人員之迴避（Ausschließung）與拒卻（Ablehnung），準用民事訴訟法第 41 條至第 49 條之規定。法院人員之參與有侵害其營業與事業秘密或損及當事人之營業行為之虞者，亦得聲請拒卻。

	besorgen ist. (2) Von der Ausübung des Amtes als Richter, als ehrenamtlicher Richter oder als Urkundsbeamter ist auch ausgeschlossen, wer bei dem vorausgegangenen Verwaltungsverfahren mitgewirkt hat. (3) Besorgnis der Befangenheit nach § 42 der Zivilprozessordnung ist stets dann begründet, wenn der Richter oder ehrenamtliche Richter der Vertretung einer Körperschaft angehört oder angehört hat, deren Interessen durch das Verfahren berührt werden.	(2) 曾參與前置行政程序者，不得擔任職業法官、榮譽職法官或書記官。 (3) 職業法官或榮譽職法官係一團體之代表或曾為該團體之代表，而該團體之利益與本訴訟有關者，應認為具有民事訴訟法第 42 條規定所指之有偏頗之虞。
§ 52 第52條 （法院組織法之準用、審判公開）	(1) §§ 169, 171b bis 197 des Gerichtsverfassungsgesetzes über die Öffentlichkeit, Sitzungspolizei, Gerichtssprache, Beratung und Abstimmung gelten sinngemäß. (2) Die Öffentlichkeit ist auch auszuschließen, wenn ein Beteiligter, der nicht Finanzbehörde ist, es beantragt. (3) Bei der Abstimmung und Beratung dürfen auch die zu ihrer steuerrechtlichen Ausbildung beschäftigten Personen zugegen sein, soweit sie die Befähigung zum Richteramt besitzen und soweit der Vorsitzende ihre Anwesenheit gestattet.	(1) 法院組織法第 169 條、第 171 條 b 至第 197 條，有關公開審理、法庭警察權、法庭用語、評議（Beratung）與表決（Abstimmung）之規定，皆準用之。 (2) 財務機關以外之當事人聲請不公開審理者，亦得不公開審理。 (3) 表決與評議時得允許為租稅法學培訓之人員在場。但以此等人具有法官資格並且獲得審判長同意者為限。
§ 52a 第52條a （電子化文件之傳送）	(1) Die Beteiligten können dem Gericht elektronische Dokumente übermitteln, soweit dies für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich durch Rechtsverordnung der Bundesregierung oder der Landesregierungen zugelassen worden ist. Die Rechtsverordnung bestimmt den Zeitpunkt, von dem an Dokumente an ein Gericht elektronisch übermittelt warden	(1) 依據聯邦內閣或邦內閣就各自主管領域所發布之法規命令允許者，當事人得向法院傳送電子化文件。該法規命令決定其文件得以電子化方式傳送予法院之時點，以及電子化文件應送達之種類與方式。就與書面簽署之文件有同一效力之電子文件，應依簽章

	können, sowie die Art und Weise, in der elektronische Dokumente einzureichen sind. Für Dokumente, die einem schriftlich zu unterzeichnenden Schriftstück gleichstehen, ist eine qualifizierte elektronische Signatur nach § 2 Nr. 3 des Signaturgesetzes vorzuschreiben. Neben der qualifizierten elektronischen Signatur kann auch ein anderes sicheres Verfahren zugelassen werden, das die Authentizität und die Integrität des übermittelten elektronischen Dokuments sicherstellt. Die Landesregierungen können die Ermächtigung auf die für die Finanzgerichtsbarkeit zuständigen obersten Landesbehörden übertragen. Die Zulassung der elektronischen Übermittlung kann auf einzelne Gerichte oder Verfahren beschränkt werden. Die Rechtsverordnung der Bundesregierung bedarf nicht der Zustimmung des Bundesrates.	法第2條第3款之規定為加重的電子簽章（qualifizierte elektronische Signatur）。於加重電子簽章之外，亦得允許其他更可以確保所傳送電子文件之真實性（Authentizität）與完整性（Integrität）之程序。邦內閣得授權於就財務法院審判權事項有管轄權之邦最高主管機關。電子化的文件傳送得限制在個別的法院或個別的訴訟程序中為之。聯邦內閣之法規命令毋需聯邦參議院之同意。
	(2) Ein elektronisches Dokument ist dem Gericht zugegangen, wenn es in der nach Absatz 1 Satz 1 bestimmten Art und Weise übermittelt worden ist und wenn die für den Empfang bestimmte Einrichtung es aufgezeichnet hat. Die Vorschriften dieses Gesetzes über die Beifügung von Abschriften für die übrigen Beteiligten finden keine Anwendung. Genügt das Dokument nicht den Anforderungen, ist dies dem Absender unter Angabe der für das Gericht geltenden technischen Rahmenbedingungen unverzüglich mitzuteilen.	(2) 電子文件依據第1項第1句所規定之種類與方式傳送，並經特定之收受機關確認者，即為送達予法院。本法就附加繕本之規定，不適用之。若該文件未能符合上開要求者，應立即通知寄件人，並一併教示適用於法院之技術性基準條件。
	(3) Soweit eine handschriftliche Unterzeichnung durch den Richter oder den Urkundsbeamten der Geschäftsstelle	(3) 由法官或書記官手寫之簽名，若由應負責之人於文件末附記其姓名，並將該文件附

	vorgeschrieben ist, genügt dieser Form die Aufzeichnung als elektronisches Dokument, wenn die verantwortenden Personen am Ende des Dokuments ihren Namen hinzufügen und das Dokument mit einer qualifizierten elektronischen Signatur nach § 2 Nr. 3 des Signaturgesetzes versehen.	加簽章法第2條第3款所規定之加重電子簽章者，將之記錄為電子文件即已符合形式之要求。
§ 52b 第52條b （以電子文件為訴訟行為）	(1) Die Prozessakten können elektronisch geführt werden. Die Bundesregierung und die Landesregierungen bestimmen jeweils für ihren Bereich durch Rechtsverordnung den Zeitpunkt, von dem an die Prozessakten elektronisch geführt werden. In der Rechtsverordnung sind die organisatorisch-technischen Rahmenbedingungen für die Bildung, Führung und Verwahrung der elektronischen Akten festzulegen. Die Landesregierungen können die Ermächtigung auf die für die Finanzgerichtsbarkeit zuständigen obersten Landesbehörden übertragen. Die Zulassung der elektronischen Akte kann auf einzelne Gerichte oder Verfahren beschränkt werden. Die Rechtsverordnung der Bundesregierung bedarf nicht der Zustimmung des Bundesrates. (2) Dokumente, die nicht der Form entsprechen, in der die Akte geführt wird, sind in die entsprechende Form zu übertragen und in dieser Form zur Akte zu nehmen, soweit die Rechtsverordnung nach Absatz 1 nichts anderes bestimmt. (3) Die Originaldokumente sind mindestens bis zum rechtskräftigen Abschluss des Verfahrens aufzubewahren. (4) Ist ein in Papierform eingereichtes Dokument in ein elektronisches Dokument	(1) 訴訟行為得以電子方式為之。聯邦內閣與邦內閣在各自主管範圍內，以法規命令決定以電子方式作成訴訟行為之時點。法規命令中應規定有關電子檔案的形式、使用與保管的組織與技術上基準條件。邦內閣得授權於就財務法院審判權事項有管轄權之邦最高主管機關訂定法規命令。電子化訴訟行為之許可，得限制在個別的法院或個別的訴訟程序中為之。聯邦內閣之法規命令毋需聯邦參議院之同意。 (2) 若依第1項所規定之法規命令無不同規定者，不符合檔案型式之文件，應轉換為應有之型式，並收受此型式之檔案。 (3) 原始文件應至少保管到訴訟程序有既判力的終結時。 (4) 以紙本寫就之文件被轉換為電子文件者，應附加註

	übertragen worden, muss dieses den Vermerk enthalten, wann und durch wen die Übertragung vorgenommen worden ist. Ist ein elektronisches Dokument in die Papierform überführt worden, muss der Ausdruck den Vermerk enthalten, welches Ergebnis die Integritätsprüfung des Dokuments ausweist, wen die Signaturprüfung als Inhaber der Signatur ausweist und welchen Zeitpunkt die Signaturprüfung für die Anbringung der Signatur ausweist. (5) Dokumente, die nach Absatz 2 hergestellt sind, sind für das Verfahren zugrunde zu legen, soweit kein Anlass besteht, an der Übereinstimmung mit dem eingereichten Dokument zu zweifeln.	記，究於何時，由何人為此轉換。若電子文件轉換為紙本者，應包含此項註記之列印、確認文件完整性之審查結果、簽章審查之簽章究由何人所為，以及簽署之時間點。 (5) 依第 2 項規定所製作之文件，應作為訴訟之基礎，但以該文件無理由懷疑與原始文件之相同性者為限。
§ 53 第53條 （送達）	(1) Anordnungen und Entscheidungen, durch die eine Frist in Lauf gesetzt wird, sowie Terminbestimmungen und Ladungen sind den Beteiligten zuzustellen, bei Verkündung jedoch nur, wenn es ausdrücklich vorgeschrieben ist. (2) Zugestellt wird von Amts wegen nach den Vorschriften der Zivilprozessordnung. (3) Wer seinen Wohnsitz oder seinen Sitz nicht im Geltungsbereich dieses Gesetzes hat, hat auf Verlangen einen Zustellungsbevollmächtigten zu bestellen. Geschieht dies nicht, so gilt eine Sendung mit der Aufgabe zur Post als zugestellt, selbst wenn sie als unbestellbar zurückkommt.	(1) 期間開始進行之命令與裁判，以及指定期日與傳喚之文書，應送達予當事人。關於宣示，則以法律有明文規定者為限，始予送達。 (2) 送達，應依職權，根據民事訴訟法之規定行之。 (3) 在本法適用區域內無住所或居所者，應要求其指定送達代收人（Zustellungsbevollmächtigte）。否則以交付予郵政時視為既已送達，縱使因無法投遞而遭退回者，亦同。
§ 54 第54條 （期間之進行）	(1) Der Lauf einer Frist beginnt, soweit nichts anderes bestimmt ist, mit der Bekanntgabe des Verwaltungsakts oder der Entscheidung oder mit dem Zeitpunkt, an	(1) 期間之進行，除法律別有規定外，自行政處分或決定送達時，或於公告生效之時，開始進行。

	dem die Bekanntgabe als bewirkt gilt. (2) Für die Fristen gelten die Vorschriften der §§ 222, 224 Abs. 2 und 3, §§ 225 und 226 der Zivilprozessordnung.	(2) 關於期間，適用民事訴訟法第 222 條、第 224 條第 2 項與第 3 項、第 225 條與第 226 條之規定。
§ 55 第55條 （權利救濟之教示）	(1) Die Frist für einen Rechtsbehelf beginnt nur zu laufen, wenn der Beteiligte über den Rechtsbehelf, die Behörde oder das Gericht, bei denen der Rechtsbehelf anzubringen ist, den Sitz und die einzuhaltende Frist schriftlich oder elektronisch belehrt worden ist. (2) Ist die Belehrung unterblieben oder unrichtig erteilt, so ist die Einlegung des Rechtsbehelfs nur innerhalb eines Jahres seit Bekanntgabe im Sinne des § 54 Abs. 1 zulässig, es sei denn, dass die Einlegung vor Ablauf der Jahresfrist infolge höherer Gewalt unmöglich war oder eine schriftliche oder elektronische Belehrung dahin erfolgt ist, dass ein Rechtsbehelf nicht gegeben sei. § 56 Abs. 2 gilt für den Fall höherer Gewalt sinngemäß.	(1) 權利救濟期間之開始，須對於當事人，以書面或電子方式告知其受理權利救濟之行政機關或法院，及其地址與應遵守之時間後，方開始進行。 (2) 未為教示或教示錯誤者，權利救濟應僅得自第 54 條第 1 項所規定之送達時起 1 年內為之。但於一年期間屆滿前，因不可抗力而無法提起者，或經書面或電子方式通知，其法律救濟不合規定要件者，不在此限。第 56 條第 2 項之規定，於不可抗力之情形準用之。
§ 56 第56條 （回復原狀）	(1) Wenn jemand ohne Verschulden verhindert war, eine gesetzliche Frist einzuhalten, so ist ihm auf Antrag Wiedereinsetzung in den vorigen Stand zu gewähren. (2) Der Antrag ist binnen zwei Wochen nach Wegfall des Hindernisses zu stellen; bei Versäumung der Frist zur Begründung der Revision oder der Nichtzulassungsbeschwerde beträgt die Frist einen Monat. Die Tatsachen zur Begründung des Antrags sind bei der Antragstellung oder im Verfahren über den Antrag glaubhaft zu machen.	(1) 非因過失而遲誤法定期間者，得依聲請予以回復原狀。 (2) 前項聲請，應於障礙消滅後二星期內提出之；於遲誤提出上訴法律審理由或不許可上訴抗告理由之期間者，應於 1 個月內提出之。聲請人應於提出聲請時，或於訴訟進行中，釋明構成聲請理由之事由。於聲請期間內，所遲誤之訴訟行為應於聲請期間內補

	Innerhalb der Antragsfrist ist die versäumte Rechtshandlung nachzuholen. Ist dies geschehen, so kann Wiedereinsetzung auch ohne Antrag gewährt werden. (3) Nach einem Jahr seit dem Ende der versäumten Frist kann Wiedereinsetzung nicht mehr beantragt oder ohne Antrag bewilligt werden, außer wenn der Antrag vor Ablauf der Jahresfrist infolge höherer Gewalt unmöglich war. (4) Über den Antrag auf Wiedereinsetzung entscheidet das Gericht, das über die versäumte Rechtshandlung zu befinden hat. (5) Die Wiedereinsetzung ist unanfechtbar.	行之。訴訟行為經補行者，亦得不經聲請而回復原狀。 (3) 自遲誤期間終止後已逾 1 年者，不得再聲請或同意聲請回復原狀。但於一年期間屆至前因不可抗力而無法聲請者，不在此限。 (4) 對於回復原狀之聲請，由受理遲誤訴訟行為之法院裁判之。 (5) 對於回復原狀之裁判，不得聲請不服。
§ 57 第57條 （當事人）	Beteiligte am Verfahren sind 1. der Kläger, 2. der Beklagte, 3. der Beigeladene, 4. die Behörde, die dem Verfahren beigetreten ist (§ 122 Abs. 2).	下列之人為訴訟之當事人： 1. 原告， 2. 被告， 3. 參加人（Beigeladene）， 4. 參加訴訟之行政機關（第 122 條第 2 項）。
§ 58 第58條 （訴訟能力）	(1) Fähig zur Vornahme von Verfahrenshandlungen sind 1. die nach dem bürgerlichen Recht Geschäftsfähigen, 2. die nach dem bürgerlichen Recht in der Geschäftsfähigkeit Beschränkten, soweit sie durch Vorschriften des bürgerlichen oder öffentlichen Rechts für den Gegenstand des Verfahrens als geschäftsfähig anerkannt sind. (2) Für rechtsfähige und nichtrechtsfähige Personenvereinigungen, für Personen, die geschäftsunfähig oder in der Geschäftsfähigkeit beschränkt sind, für alle Fälle der Vermögensverwaltung und für andere einer juristischen Person ähnliche	(1) 下列之人，有訴訟能力： 1. 依民法規定有行為能力者， 2. 依民法規定有限制行為能力，但依民法或公法規定，就程序標的被承認為有行為能力者。 (2) 對有權利能力或無權利能力之社團（Personenvereinigungen）、無行為能力或限制行為能力之人、所有財產管理以及其他應課稅之非法人團體，以及於納

	Gebilde, die als solche der Besteuerung unterliegen, sowie bei Wegfall eines Steuerpflichtigen handeln die nach dem bürgerlichen Recht dazu befugten Personen. §§ 53 bis 58 der Zivilprozessordnung gelten sinngemäß. (3) Betrifft ein Einwilligungsvorbehalt nach § 1903 des Bürgerlichen Gesetzbuchs den Gegenstand des Verfahrens, so ist ein geschäftsfähiger Betreuter nur insoweit zur Vornahme von Verfahrenshandlungen fähig, als er nach den Vorschriften des bürgerlichen Rechts ohne Einwilligung des Betreuers handeln kann oder durch Vorschriften des öffentlichen Rechts als handlungsfähig anerkannt ist.	稅義務人不存在的情形，為依據民法有管理權限之人。民事訴訟法第 53 條至第 58 條準用之。 (3) 依民法第 1903 條規定，對於程序標的保留同意權者，有行為能力之受託人僅得在依民法規定所定毋庸得委託人同意，或依公法規定被承認為有行為能力之範圍內為訴訟行為。
§ 59 第59條 （共同訴訟）	Die Vorschriften der §§ 59 bis 63 der Zivilprozessordnung über die Streitgenossenschaft sind sinngemäß anzuwenden.	民事訴訟法第 59 條至第 63 條有關共同訴訟（Streitgenossenschaft）之規定，準用之。
§ 60 第60條 （訴訟參加）	(1) Das Finanzgericht kann von Amts wegen oder auf Antrag andere beiladen, deren rechtliche Interessen nach den Steuergesetzen durch die Entscheidung berührt werden, insbesondere solche, die nach den Steuergesetzen neben dem Steuerpflichtigen haften. Vor der Beiladung ist der Steuerpflichtige zu hören, wenn er am Verfahren beteiligt ist. (2) Wird eine Abgabe für einen anderen Abgabenberechtigten verwaltet, so kann dieser nicht deshalb beigeladen werden, weil seine Interessen als Abgabenberechtigter durch die Entscheidung berührt werden. (3) Sind an dem streitigen Rechtsverhältnis	(1) 財務法院得依職權或依第三人之聲請，允許其租稅法上利益將受裁判所影響之人參加訴訟，尤其是納稅義務人之外之應依租稅法規負責之人。若納稅義務人已為當事人，允許參加前應先聽取納稅義務人之意見。 (2) 若為其他公課權利人行使公課行政權者，該公課權利人不得參加訴訟，蓋其作為公課權利人之利益將因該裁判受影響。 (3) 依訴訟之法律關係，裁判

	Dritte derart beteiligt, dass die Entscheidung auch ihnen gegenüber nur einheitlich ergehen kann, so sind sie beizuladen (notwendige Beiladung). Dies gilt nicht für Mitberechtigte, die nach § 48 nicht klagebefugt sind. (4) Der Beiladungsbeschluss ist allen Beteiligten zuzustellen. Dabei sollen der Stand der Sache und der Grund der Beiladung angegeben werden. (5) Die als Mitberechtigte Beigeladenen können aufgefordert werden, einen gemeinsamen Zustellungsbevollmächtigten zu benennen. (6) Der Beigeladene kann innerhalb der Anträge eines als Kläger oder Beklagter Beteiligten selbständig Angriffs- und Verteidigungsmittel geltend machen und alle Verfahrenshandlungen wirksam vornehmen. Abweichende Sachanträge kann er nur stellen, wenn eine notwendige Beiladung vorliegt.	對於第三人必須合一確定者，應命其參加訴訟（必要參加）。但依據第 48 條無訴訟權能之共同權利人，不在此限。 (4) 參加訴訟之裁定應送達於所有當事人。該裁定應敘明訴訟之現狀與參加之理由。 (5) 作為共同權利人對參加人得命其委任共同之送達代收人。 (6) 參加人得聲請為原告或被告，獨立主張攻擊防禦方法，以及為一切訴訟行為。必要參加者，始得提出實體上不同之聲明。
§ 60a 第60a條 （多數參加人）	Kommt nach § 60 Abs. 3 die Beiladung von mehr als 50 Personen in Betracht, kann das Gericht durch Beschluss anordnen, dass nur solche Personen beigeladen werden, die dies innerhalb einer bestimmten Frist beantragen. Der Beschluss ist unanfechtbar. Er ist im elektronischen Bundesanzeiger bekannt zu machen. Er muss außerdem in Tageszeitungen veröffentlicht werden, die in dem Bereich verbreitet sind, in dem sich die Entscheidung voraussichtlich auswirken wird. Die Bekanntmachung kann zusätzlich in einem von dem Gericht für Bekanntmachungen bestimmten Informations- und Kommunikationssystem erfolgen. Die Frist muss mindestens drei	依第 60 條第 3 項所定之參加人逾 50 人者，法院得以裁定諭知，於一定期限內聲請參加之人始得參加訴訟。此裁定不得聲明不服。該裁定應刊載於電子化之聯邦公報。該裁定並須另行刊載當地發行，可預見刊登該裁判會發生效果之日報上。此項公告得額外刊登於法院公告特定資訊或交流之系統。本條所定期限，自電子化電子公報刊登之日起不得少於 3 個月。刊登於日報上者，應同時記載期間終止之日。對遲誤期間之回復原狀準用第 56 條之規定。對於已知

	Monate seit Veröffentlichung im elektronischen Bundesanzeiger betragen. In der Veröffentlichung in Tageszeitungen ist mitzuteilen, an welchem Tage die Frist abläuft. Für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen Versäumung der Frist gilt § 56 entsprechend. Das Gericht soll Personen, die von der Entscheidung erkennbar in besonderem Maße betroffen werden, auch ohne Antrag beiladen.	將因裁判受特別影響之人，縱未經聲請，法院亦應命其參加訴訟。
§ 61 第61條	(weggefallen)	(刪除)
§ 62 第62條 （代理人與輔佐人）	(1) Die Beteiligten können vor dem Finanzgericht den Rechtsstreit selbst führen. (2) Die Beteiligten können sich durch einen Rechtsanwalt, Steuerberater, Steuerbevollmächtigten, Wirtschaftsprüfer oder vereidigten Buchprüfer als Bevollmächtigten vertreten lassen; zur Vertretung berechtigt sind auch Gesellschaften im Sinne des § 3 Nr. 2 und 3 des Steuerberatungsgesetzes, die durch solche Personen handeln. Darüber hinaus sind als Bevollmächtigte vor dem Finanzgericht vertretungsbefugt nur 1. Beschäftigte des Beteiligten oder eines mit ihm verbundenen Unternehmens (§ 15 des Aktiengesetzes); Behörden und juristische Personen des öffentlichen Rechts einschließlich der von ihnen zur Erfüllung ihrer öffentlichen Aufgaben gebildeten Zusammenschlüsse können sich auch durch Beschäftigte anderer Behörden oder juristischer Personen des öffentlichen Rechts einschließlich der von ihnen zur Erfüllung ihrer öffentlichen Aufgaben gebildeten Zusammenschlüsse vertreten	(1) 當事人得於法庭前獨自進行訴訟。 (2) 當事人得委任律師、稅務諮詢師、稅務代理人、公證會計師或宣誓會計師為代理人；此外亦得委任由上述資格之人所經營，依稅務諮詢師法第 3 條第 2 款與第 3 款所規定之公司代理之。除此之外，僅有下列之人有代理權： 1. 當事人或其關係企業之受雇人（股份法第 15 條）；行政機關與公法人，包括其等為履行任務所設立之聯合組織，亦得由其他行政機關或公法人之受雇人，包括其等為履行任務所設立之聯合組織之受雇人，

	lassen, 2. volljährige Familienangehörige (§ 15 der Abgabenordnung, § 11 des Lebenspartnerschaftsgesetzes), Personen mit Befähigung zum Richteramt und Streitgenossen, wenn die Vertretung nicht im Zusammenhang mit einer entgeltlichen Tätigkeit steht, 3. Personen und Vereinigungen im Sinne des § 3a des Steuerberatungsgesetzes im Rahmen ihrer Befugnisse nach § 3a des Steuerberatungsgesetzes, 4. landwirtschaftliche Buchstellen im Rahmen ihrer Befugnisse nach § 4 Nr. 8 des Steuerberatungsgesetzes, 5. Lohnsteuerhilfevereine im Rahmen ihrer Befugnisse nach § 4 Nr. 11 des Steuerberatungsgesetzes, 6. Gewerkschaften und Vereinigungen von Arbeitgebern sowie Zusammenschlüsse solcher Verbände für ihre Mitglieder oder für andere Verbände oder Zusammenschlüsse mit vergleichbarer Ausrichtung und deren Mitglieder, 7. juristische Personen, deren Anteile sämtlich im wirtschaftlichen Eigentum einer der in Nummer 6 bezeichneten Organisationen stehen, wenn die juristische Person ausschließlich die Rechtsberatung und Prozessvertretung dieser Organisation und ihrer Mitglieder oder anderer Verbände oder Zusammenschlüsse mit vergleichbarer Ausrichtung und deren Mitglieder entsprechend deren Satzung durchführt, und wenn die Organisation für die Tätigkeit der Bevollmächtigten haftet.	2. 成年之家庭成員（租稅通則第 15 條，生活伙伴法(Lebenspartnerschaftsgesetz)第 11 條），具備擔任法官職務與共同訴訟資格之人。但以所代理之訴訟案件並非有對價之行為為限， 3. 稅務諮詢師法第 3 條 a 所規定之人或社團，在其職務範圍內之事項， 4. 稅務諮詢師法第 4 條第 8 款所規定之農業會計人員（landwirtschaftliche Buchstellen），就其職務範圍內之事項， 5. 稅務諮詢師法第 4 條第 11 款所規定之所得稅協助機構（Lohnsteuerhilfevereine），在其職務範圍內之事項， 6. 工會（Gewerkschaften）與產業公會（Vereinigungen von Arbeitgebern）以及此等團體之聯合，為其成員或其他有類似之目的與成員之團體或聯合， 7. 其股份由第 6 款所規定之組織全額投資之法人。但以該法人包括該組織之稅務諮詢師與訴訟代理人以及其成員，或其他有類似之目的與成員之團體或聯合，皆依其章程執行之，且該組織為其代理人之行為負責者為限。

	Bevollmächtigte, die keine natürlichen Personen sind, handeln durch ihre Organe und mit der Prozessvertretung beauftragten Vertreter.	
	(3) Das Gericht weist Bevollmächtigte, die nicht nach Maßgabe des Absatzes 2 vertretungsbefugt sind, durch unanfechtbaren Beschluss zurück. Prozesshandlungen eines nicht vertretungsbefugten Bevollmächtigten und Zustellungen oder Mitteilungen an diesen Bevollmächtigten sind bis zu seiner Zurückweisung wirksam. Das Gericht kann den in Absatz 2 Satz 2 bezeichneten Bevollmächtigten durch unanfechtbaren Beschluss die weitere Vertretung untersagen, wenn sie nicht in der Lage sind, das Sach- und Streitverhältnis sachgerecht darzustellen.	(3) 代理人未依第 2 項之規定獲得代理權限者，法院得以不得聲明不服之裁定禁止其代理。無代理權限之代理人所為之訴訟行為，或對此等代理人所為之送達或通知，至被不許可時仍生效力。第 2 項第 2 句所規定之代理人已不能合事理地說明事實與法律關係者，法院得以不得聲明不服之裁定禁止其繼續代理，
	(4) Vor dem Bundesfinanzhof müssen sich die Beteiligten durch Prozessbevollmächtigte vertreten lassen. Dies gilt auch für Prozesshandlungen, durch die ein Verfahren vor dem Bundesfinanzhof eingeleitet wird. Als Bevollmächtigte sind nur die in Absatz 2 Satz 1 bezeichneten Personen und Gesellschaften zugelassen. Behörden und juristische Personen des öffentlichen Rechts einschließlich der von ihnen zur Erfüllung ihrer öffentlichen Aufgaben gebildeten Zusammenschlüsse können sich durch eigene Beschäftigte mit Befähigung zum Richteramt oder durch Beschäftigte mit Befähigung zum Richteramt anderer Behörden oder juristischer Personen des öffentlichen Rechts einschließlich der von ihnen zur Erfüllung ihrer	(4) 當事人在聯邦財務法院應以訴訟代理人代理之。對於在聯邦財務法院開始訴訟之訴訟行為，亦同。第 2 項第 1 句所規定之人或公司，方得允許於聯邦財務法院為代理人。行政機關與公法人，包括其等為履行任務所設立之聯合組織，亦得由具有法官職務資格之受雇人，或由其他行政機關或公法人，包括其等為履行任務所設立之聯合組織之有法官職務資格之受雇人代理之。依本項第 3 句規定有代理權之當事人，得代理自己。

	öffentlichen Aufgaben gebildeten Zusammenschlüsse vertreten lassen. Ein Beteiligter, der nach Maßgabe des Satzes 3 zur Vertretung berechtigt ist, kann sich selbst vertreten.	
	(5) Richter dürfen nicht als Bevollmächtigte vor dem Gericht auftreten, dem sie angehören. Ehrenamtliche Richter dürfen, außer in den Fällen des Absatzes 2 Satz 2 Nr. 1, nicht vor einem Spruchkörper auftreten, dem sie angehören. Absatz 3 Satz 1 und 2 gilt entsprechend.	(5) 法官不得在自己任職之法院代理訴訟。除第二項第 2 句第 1 款情形外，榮譽職法官不得在自己參與之合議庭代理訴訟。第 3 項第 1 句與第 2 句準用之。
	(6) Die Vollmacht ist schriftlich zu den Gerichtsakten einzureichen. Sie kann nachgereicht werden; hierfür kann das Gericht eine Frist bestimmen. Der Mangel der Vollmacht kann in jeder Lage des Verfahrens geltend gemacht werden. Das Gericht hat den Mangel der Vollmacht von Amts wegen zu berücksichtigen, wenn nicht als Bevollmächtigter eine in Absatz 2 Satz 1 bezeichnete Person oder Gesellschaft auftritt. Ist ein Bevollmächtigter bestellt, sind die Zustellungen oder Mitteilungen des Gerichts an ihn zu richten.	(6) 代理之授與應以書面提出於法院。代理權得於事後補正；法院得定補正之期間。欠缺代理權得於訴訟中任何階段中主張之。第 2 項第 1 句所規定之人或公司非以代理人身分進入法院，法院應依職權注意代理權之欠缺。代理人經指定後，法院之送達與通知，應該代理人為之。
	(7) In der Verhandlung können die Beteiligten mit Beiständen erscheinen. Beistand kann sein, wer in Verfahren, in denen die Beteiligten den Rechtsstreit selbst führen können, als Bevollmächtigter zur Vertretung in der Verhandlung befugt ist. Das Gericht kann andere Personen als Beistand zulassen, wenn dies sachdienlich ist und hierfür nach den Umständen des Einzelfalls ein Bedürfnis besteht. Absatz 3 Satz 1 und 3 und Absatz 5 gelten entsprechend. Das von dem Beistand	(7) 當事人得於訴訟中請輔佐人到場。在當事人自行提起訴訟之程序中有任代理人去代理訴訟之權者，得為輔佐人。其他人有助查明事實或依個案情形有需求者，法院亦得允許為輔佐人。第 3 項第 1 句與第 3 句準用之。輔佐人之陳述，若當事人未立即撤回或更正者，視為其所自為。

	Vorgetragene gelten als von dem Beteiligten vorgebracht, soweit es nicht von diesem sofort widerrufen oder berichtigt wird.	
§ 62a 第62a條	(weggefallen)	(刪除)
Abschnitt III **第3節**	**Verfahren im ersten Rechtszug**	**第一審訴訟程序**
§ 63 第63條 （被告機關）	(1) Die Klage ist gegen die Behörde zu richten, 1. die den ursprünglichen Verwaltungsakt erlassen oder 2. die den beantragten Verwaltungsakt oder die andere Leistung unterlassen oder abgelehnt hat oder 3. der gegenüber die Feststellung des Bestehens oder Nichtbestehens eines Rechtsverhältnisses oder der Nichtigkeit eines Verwaltungsakts begehrt wird. (2) Ist vor Erlass der Entscheidung über den Einspruch eine andere als die ursprünglich zuständige Behörde für den Steuerfall örtlich zuständig geworden, so ist die Klage zu richten 1. gegen die Behörde, welche die Einspruchsentscheidung erlassen hat, 2. wenn *über den Einspruch* ohne Mitteilung eines zureichenden Grundes in angemessener Frist sachlich nicht entschieden worden ist (§ 46), gegen die Behörde, die im Zeitpunkt der Klageerhebung für den Steuerfall örtlich zuständig ist. (3) Hat eine Behörde, die auf Grund gesetzlicher Vorschrift berechtigt ist, für die zuständige Behörde zu handeln, den ursprünglichen Verwaltungsakt erlassen oder den beantragten Verwaltungsakt oder	(1) 訴訟得對下列行政機關提起之： 1. 作成原始行政處分之行政機關，或 2. 人民申請作成行政處分，不作為或拒絕之行政機關，或 3. 對之確認法律關係之存在或不存在，或行政處分之無效之行政機關。 (2) 在異議（Einspruch）決定作成前，原處分機關以外之其他行政機關就租稅事件取得土地管轄權者，訴訟應對下列行政機關提出： 1. 作成異議決定之機關， 2. 對異議無相當理由而未於適當期間內為決定者（第46條），對起訴時就租稅事件有土地管轄權之行政機關。 (3) 若行政機關依法律規定，有為作成原行政處分之機關或為人民申請作成行政處分或其他給付而不作為或拒絕之行政機關為行為之權

	die andere Leistung unterlassen oder abgelehnt, so ist die Klage gegen die zuständige Behörde zu richten.	者，應對該行政機關提起訴訟。
§ 64 第64條 （起訴）	(1) Die Klage ist bei dem Gericht schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle zu erheben. (2) Der Klage sollen Abschriften für die übrigen Beteiligten beigefügt werden; § 77 Abs. 2 gilt sinngemäß.	(1) 起訴應以書狀向法院，或於書記處，由書記官制作筆錄提起之。 (2) 起訴狀應為其他當事人附具繕本；第 77 條第 2 項準用之。
§ 65 第65條 （訴狀應記載事項）	(1) Die Klage muss den Kläger, den Beklagten, den Gegenstand des Klagebegehrens, bei Anfechtungsklagen auch den Verwaltungsakt und die Entscheidung über den außergerichtlichen Rechtsbehelf bezeichnen. Sie soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben werden. Der Klage soll die Urschrift oder eine Abschrift des angefochtenen Verwaltungsakts und der Einspruchsentscheidung beigefügt werden. (2) Entspricht die Klage diesen Anforderungen nicht, hat der Vorsitzende oder der nach § 21g des Gerichtsverfassungsgesetzes zuständige Berufsrichter (Berichterstatter) den Kläger zu der erforderlichen Ergänzung innerhalb einer bestimmten Frist aufzufordern. Er kann dem Kläger für die Ergänzung eine Frist mit ausschließender Wirkung setzen, wenn es an einem der in Absatz 1 Satz 1 genannten Erfordernisse fehlt. Für die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen Versäumung der Frist gilt § 56 entsprechend.	(1) 訴狀應記載原告、被告、訴訟請求之標的，在撤銷訴訟中亦應記載行政處分與法院外救濟程序之異議決定。並應為記載特定之聲明。對構成理由有關之事實與證據，應記載之。對不服之行政處分及異議決定，應提出原本或繕本。 (2) 起訴不符前項規定者，審判長或依據法官法第 21 條 g 所規定有權限之職業法官（受命法官）應定一定期間命為必要之補正。第 1 項第 1 句之要求有欠缺者，得對原告定補正之除斥期間。第 56 條回復原狀之規定，準用之。
§ 66 第66條 （繫屬）	Durch Erhebung der Klage wird die Streitsache rechtshängig.	訴訟案件因起訴而繫屬於法院。

§ 67 第67條 （訴之變更）	(1) Eine Änderung der Klage ist zulässig, wenn die übrigen Beteiligten einwilligen oder das Gericht die Änderung für sachdienlich hält; § 68 bleibt unberührt. (2) Die Einwilligung des Beklagten in die Änderung der Klage ist anzunehmen, wenn er sich, ohne ihr zu widersprechen, in einem Schriftsatz oder in einer mündlichen Verhandlung auf die geänderte Klage eingelassen hat. (3) Die Entscheidung, dass eine Änderung der Klage nicht vorliegt oder zuzulassen ist, ist nicht selbständig anfechtbar.	(1) 經其他當事人之同意，或法院認有變更之必要者，得為訴之變更；第 68 條之規定於此不受影響。 (2) 被告對訴之變更未以書面或於言詞辯論程序提出無異議，視為同意訴之變更。 (3) 對法院不許訴之變更或准許訴之變更之裁判，不得單獨聲明不服。
§ 68 第68條 （行政處分變更或被取代後之程序標的）	Wird der angefochtene Verwaltungsakt nach Bekanntgabe der Einspruchsentscheidung geändert oder ersetzt, so wird der neue Verwaltungsakt Gegenstand des Verfahrens. Ein Einspruch gegen den neuen Verwaltungsakt ist insoweit ausgeschlossen. Die Finanzbehörde hat dem Gericht, bei dem das Verfahren anhängig ist, eine Abschrift des neuen Verwaltungsakts zu übermitteln. Satz 1 gilt entsprechend, wenn 1. ein Verwaltungsakt nach § 129 der Abgabenordnung berichtigt wird oder 2. ein Verwaltungsakt an die Stelle eines angefochtenen unwirksamen Verwaltungsakts tritt.	若請求撤銷之行政處分在異議決定送達後變更或取代者，以新的行政處分為程序標的。毋需對新的行政處分提出異議。財稅機關應將新的行政處分送達訴訟事件繫屬之法院。在下列情形，準用第 1 句之規定： 1. 行政處分依據租稅通則第 129 條被更正(berichtigt）者，或 2. 行政處分原為得撤銷後為無效者。
§ 69 第69條 （不停止執行）	(1) Durch Erhebung der Klage wird die Vollziehung des angefochtenen Verwaltungsakts vorbehaltlich des Absatzes 5 nicht gehemmt, insbesondere die Erhebung einer Abgabe nicht aufgehalten. Entsprechendes gilt bei Anfechtung von Grundlagenbescheiden für die darauf	(1) 行政處分之執行符合本條第 5 項之規定者，不因提起訴訟即停止執行，特別是租稅之課徵不停止。就與此有關之結果裁決（Folgebescheide）而為之基礎裁決（Grundlagenbescheide）之撤

	beruhenden Folgebescheide. (2) Die zuständige Finanzbehörde kann die Vollziehung ganz oder teilweise aussetzen. Auf Antrag soll die Aussetzung erfolgen, wenn ernstliche Zweifel an der Rechtmäßigkeit des angefochtenen Verwaltungsakts bestehen oder wenn die Vollziehung für den Betroffenen eine unbillige, nicht durch überwiegende öffentliche Interessen gebotene Härte zur Folge hätte. Die Aussetzung kann von einer Sicherheitsleistung abhängig gemacht werden. Soweit die Vollziehung eines Grundlagenbescheides ausgesetzt wird, ist auch die Vollziehung eines Folgebescheides auszusetzen. Der Erlass eines Folgebescheides bleibt zulässig. Über eine Sicherheitsleistung ist bei der Aussetzung eines Folgebescheides zu entscheiden, es sei denn, dass bei der Aussetzung der Vollziehung des Grundlagenbescheides die Sicherheitsleistung ausdrücklich ausgeschlossen worden ist. Ist der Verwaltungsakt schon vollzogen, tritt an die Stelle der Aussetzung der Vollziehung die Aufhebung der Vollziehung. Bei Steuerbescheiden sind die Aussetzung und die Aufhebung der Vollziehung auf die festgesetzte Steuer, vermindert um die anzurechnenden Steuerabzugsbeträge, um die anzurechnende Körperschaftsteuer und um die festgesetzten Vorauszahlungen, beschränkt; dies gilt nicht, wenn die Aussetzung oder Aufhebung der Vollziehung zur Abwendung wesentlicher Nachteile nötig erscheint. (3) Auf Antrag kann das Gericht der	銷，準用之。 (2) 主管財稅機關得全部或一部停止執行。若對系爭行政處分之合法性有重大懷疑，或其執行對利害關係人可能造成不當且非因重大公益所能平衡之嚴重損害者，得依申請停止執行。停止執行得命提供擔保。基礎裁決之全部或一部停止執行者，則結果裁決亦停止執行。仍得作成結果裁決。供擔保應於對結果裁決停止執行時審酌之，但就基礎裁決之停止執行明白排除擔保時，不在此限。行政處分已執行者，不得申請停止執行而應申請撤銷執行。於課稅處分（Steuerbescheide），限於已確定之租稅，減去扣除額、法人稅與預納稅額，方得申請停止執行或撤銷執行；但停止執行或撤銷執行對避免重大損害可能為必要者，不在此限。 (3) 本案管轄法院得依聲請

	Hauptsache die Vollziehung ganz oder teilweise aussetzen; Absatz 2 Satz 2 bis 6 und § 100 Abs. 2 Satz 2 gelten sinngemäß. Der Antrag kann schon vor Erhebung der Klage gestellt werden. Ist der Verwaltungsakt im Zeitpunkt der Entscheidung schon vollzogen, kann das Gericht ganz oder teilweise die Aufhebung der Vollziehung, auch gegen Sicherheit, anordnen. Absatz 2 Satz 8 gilt entsprechend. In dringenden Fällen kann der Vorsitzende entscheiden.	全部或一部停止執行；第 2 項第 2 句至第 6 句與第 100 條第 2 項第 2 句準用之。起訟前亦得聲請之。行政處分於作成裁判時已執行者，法院得諭知全部或一部撤銷執行，亦得命供擔保。第 2 項第 8 句準用之。於情況急迫時，得由審判長裁判。
	(4) Der Antrag nach Absatz 3 ist nur zulässig, wenn die Behörde einen Antrag auf Aussetzung der Vollziehung ganz oder zum Teil abgelehnt hat. Das gilt nicht, wenn 1. die Finanzbehörde über den Antrag ohne Mitteilung eines zureichenden Grundes in angemessener Frist sachlich nicht entschieden hat oder 2. eine Vollstreckung droht.	(4) 第 3 項所規定之聲請，僅於行政機關對申請停止執行全部或一部否准者，方得允許之。下列情形，不在此限： 1. 財稅機關對於申請事項無相當理由而未在適當期間內為合事理之決定者，或 2. 即將執行者。
	(5) Durch Erhebung der Klage gegen die Untersagung des Gewerbebetriebes oder der Berufsausübung wird die Vollziehung des angefochtenen Verwaltungsakts gehemmt. Die Behörde, die den Verwaltungsakt erlassen hat, kann die hemmende Wirkung durch besondere Anordnung ganz oder zum Teil beseitigen, wenn sie es im öffentlichen Interesse für geboten hält; sie hat das öffentliche Interesse schriftlich zu begründen. Auf Antrag kann das Gericht der Hauptsache die hemmende Wirkung wiederherstellen, wenn ernstliche Zweifel an der Rechtmäßigkeit des Verwaltungsakts bestehen. In dringenden Fällen kann der Vorsitzende entscheiden.	(5) 對禁止營業或禁止職業執行（Untersagung des Gewerbebetriebes oder der Berufsausübung），提起撤銷訴訟有停止執行之效力。若原處分機關認為有公共利益要求者，得以特別之命令（Anordnung）全部或一部排除停止執行效力；行政機關應以書面載明公益之所在。若對行政處分之合法性有重大懷疑者，本案管轄法院得依聲請回復主要爭議之停止執行效力。於情況急迫時，得由審判長裁判。
	(6) Das Gericht der Hauptsache kann	(6) 本案管轄法院對依據第 3

	Beschlüsse über Anträge nach den Absätzen 3 und 5 Satz 3 jederzeit ändern oder aufheben. Jeder Beteiligte kann die Änderung oder Aufhebung wegen veränderter oder im ursprünglichen Verfahren ohne Verschulden nicht geltend gemachter Umstände beantragen. (7) Lehnt die Behörde die Aussetzung der Vollziehung ab, kann das Gericht nur nach den Absätzen 3 und 5 Satz 3 angerufen werden.	項與第 5 項之聲請得隨時裁定變更或撤銷之。每個當事人因情事變更，或有於原訴訟程序中因不可歸責而未主張之事由，聲請變更或撤銷之。 (7) 行政機關否准停止執行者，僅得於第 3 項與第 5 項第 3 句之情況下方得聲請法院停止執行。
§ 70 第70條 （法院組織法之準用）	Für die sachliche und örtliche Zuständigkeit gelten die §§ 17 bis 17b des Gerichtsverfassungsgesetzes entsprechend. Beschlüsse entsprechend § 17a Abs. 2 und 3 des Gerichtsverfassungsgesetzes sind unanfechtbar.	就事務管轄與土地管轄，準用法院組織法第 17 條至第 17 條 b 之規定。依據法院組織法第 17 條 a 第 2 項所為之裁定不得聲明不服。
§ 71 第71條 （訴狀之送達）	(1) Die Klageschrift ist dem Beklagten von Amts wegen zuzustellen. Zugleich mit der Zustellung der Klage ist der Beklagte aufzufordern, sich schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle zu äußern. Hierfür kann eine Frist gesetzt werden. (2) Die beteiligte Finanzbehörde hat die den Streitfall betreffenden Akten nach Empfang der Klageschrift an das Gericht zu übermitteln.	(1) 訴狀應依職權送達於被告。同時得命被告以書面或至書記官處記明筆錄陳述意見。就此得定期間命被告為之。 (2) 為當事人之財稅機關應於收受訴狀後，將訴訟案件相關之卷宗移交予法院。
§ 72 第72條 （訴之撤回）	(1) Der Kläger kann seine Klage bis zur Rechtskraft des Urteils zurücknehmen. Nach Schluss der mündlichen Verhandlung, bei Verzicht auf die mündliche Verhandlung und nach Ergehen eines Gerichtsbescheides ist die Rücknahme nur mit Einwilligung des Beklagten möglich. Die Einwilligung gilt als erteilt, wenn der Klagerücknahme nicht innerhalb von	(1) 原告得於判決確定前撤回其訴訟。言詞辯論終結後、放棄言詞辯論以及在作成法院裁決後撤回訴訟者，應得被告之同意。被告收受撤回訴訟之送達 2 周內未以書面為異議之表示者，視為既已同意；法院應諭知其結果。

	zwei Wochen seit Zustellung des die Rücknahme enthaltenden Schriftsatzes widersprochen wird; das Gericht hat auf diese Folge hinzuweisen. (1a) Soweit Besteuerungsgrundlagen für ein Verständigungs- oder ein Schiedsverfahren nach einem Vertrag im Sinne des § 2 der Abgabenordnung von Bedeutung sein können, kann die Klage hierauf begrenzt zurückgenommen werden. § 50 Abs. 1a Satz 2 gilt entsprechend. (2) Die Rücknahme hat bei Klagen, deren Erhebung an eine Frist gebunden ist, den Verlust der Klage zur Folge. Wird die Klage zurückgenommen, so stellt das Gericht das Verfahren durch Beschluss ein. Wird nachträglich die Unwirksamkeit der Klagerücknahme geltend gemacht, so gilt § 56 Abs. 3 sinngemäß.	(1a) 若課稅基礎對於依租稅通則第 2 條規定之國際條約所規定之協議程序或仲裁程序（ein Verständigungs- oder ein Schiedsverfahren）為重要者，僅得於此範圍內回撤回訴訟。第 50 條第 1 項 a 第 2 句之規定，準用之。 (2) 應於一定期間內起訴而撤回者，不得再行起訴（Verlust der Klage）。訴經撤回者，法院應裁定停止訴訟。嗣後主張撤回訴訟為無效者，準用 56 第 3 項之規定。
§ 73 第73條（訴訟程序之合併與分開）	(1) Das Gericht kann durch Beschluss mehrere bei ihm anhängige Verfahren zu gemeinsamer Verhandlung und Entscheidung verbinden und wieder trennen. Es kann anordnen, dass mehrere in einem Verfahren zusammengefasste Klagegegenstände in getrennten Verfahren verhandelt und entschieden werden. (2) Ist die Klage von jemandem erhoben, der wegen dieses Klagegegenstands nach § 60 Abs. 3 zu einem anderen Verfahren beizuladen wäre, so wird die notwendige Beiladung des Klägers dadurch ersetzt, dass die beiden Verfahren zu gemeinsamer Verhandlung und einheitlicher Entscheidung verbunden werden.	(1) 法院得裁定將繫屬於法院之數宗訴訟合併辯論與裁判，亦得再命分別行之。於同一訴訟所提起之數項請求，法院亦得命分別辯論與裁判。 (2) 提起訴訟之原告應就該程序標的依據第 60 條第 3 項於他訴訟應為訴訟參加者，二宗訴訟合併辯論並合一裁判以代原告之必要參加。
§ 74	Das Gericht kann, wenn die Entscheidung	訴訟之全部或一部之裁判，繫

第74條 （訴訟程序之停止）	des Rechtsstreits ganz oder zum Teil von dem Bestehen oder Nichtbestehen eines Rechtsverhältnisses abhängt, das den Gegenstand eines anderen anhängigen Rechtsstreits bildet oder von einer Verwaltungsbehörde festzustellen ist, anordnen, dass die Verhandlung bis zur Erledigung des anderen Rechtsstreits oder bis zur Entscheidung der Verwaltungsbehörde auszusetzen sei.	於某法律關係成立或不成立，而該法律關係為已繫屬之他訴訟之程序標的或有待行政機關之決定者，法院得諭知於他訴訟案件終結前，或行政機關已為決定前，停止本案之訴訟程序。
§ 75 第75條 （紀錄之送達）	Den Beteiligten sind, soweit es noch nicht geschehen ist, die Unterlagen der Besteuerung auf Antrag oder, wenn der Inhalt der Klageschrift dazu Anlass gibt, von Amts wegen mitzuteilen.	課稅之紀錄尚未作成者，法院應依聲請送達予當事人，若訴狀之內容顯示有必要者，則應依職權為之。
§ 76 第76條 （調查原則、闡明義務）	(1) Das Gericht erforscht den Sachverhalt von Amts wegen. Die Beteiligten sind dabei heranzuziehen. Sie haben ihre Erklärungen über tatsächliche Umstände vollständig und der Wahrheit gemäß abzugeben und sich auf Anforderung des Gerichts zu den von den anderen Beteiligten vorgebrachten Tatsachen zu erklären. § 90 Abs. 2, § 93 Abs. 3 Satz 2, § 97 Abs. 1 und 3, §§ 99, 100 der Abgabenordnung gelten sinngemäß. Das Gericht ist an das Vorbringen und an die Beweisanträge der Beteiligten nicht gebunden. (2) Der Vorsitzende hat darauf hinzuwirken, dass Formfehler beseitigt, sachdienliche Anträge gestellt, unklare Anträge erläutert, ungenügende tatsächliche Angaben ergänzt, ferner alle für die Feststellung und Beurteilung des Sachverhalts wesentlichen Erklärungen abgegeben werden. (3) Erklärungen und Beweismittel, die erst nach Ablauf der von der Finanzbehörde nach § 364b Abs. 1 der Abgabenordnung	(1) 法院依職權調查事實。當事人對此應提出證據。當事人應就其事實狀況為完全而真實之陳述，並且依法院之要求對其他當事人所提出之事實為答辯。租稅通則第 90 條第 2 項、第 93 條第 3 項第 2 句、第 97 條第 1 項與第 3 項、第 99 條與第 100 條準用之。法院不受當事人主張之陳述與證據之拘束。 (2) 審判長應致力於排除錯誤方式瑕疵（Formfehler）、指出對事實調查有必要之爭點、請當事人敘明不明瞭之聲請事項、補充不完足之事實陳述，以及提出所有對事實之確定與評價必要之陳述。 (3) 於依據租稅通則第 364 條 b 第 1 項所定之期限後始向財稅機關提出之異議程序裡或

	gesetzten Frist im Einspruchsverfahren oder im finanzgerichtlichen Verfahren vorgebracht werden, kann das Gericht zurückweisen und ohne weitere Ermittlungen entscheiden. § 79b Abs. 3 gilt entsprechend. (4) Die Verpflichtung der Finanzbehörde zur Ermittlung des Sachverhalts (§§ 88, 89 Abs. 1 der Abgabenordnung) wird durch das finanzgerichtliche Verfahren nicht berührt.	在財務法院訴訟中提出之陳述與證據資料，法院得拒斥之。第 79 條 b 第 3 項準用之。 (4) 財稅機關所負調查事實之義務（租稅通則第 88 條、第 89 條第 1 項）於財務訴訟程序中不受影響。
§ 77 第77條 （準備書狀）	(1) Die Beteiligten sollen zur Vorbereitung der mündlichen Verhandlung Schriftsätze einreichen. Hierzu kann der Vorsitzende sie unter Fristsetzung auffordern. Den Schriftsätzen sollen Abschriften für die übrigen Beteiligten beigefügt werden. Die Schriftsätze sind den Beteiligten von Amts wegen zu übermitteln. (2) Den Schriftsätzen sind die Urkunden, auf die Bezug genommen wird, in Urschrift oder in Abschrift ganz oder im Auszug beizufügen. Sind die Urkunden dem Gegner bereits bekannt oder sehr umfangreich, so genügt die genaue Bezeichnung mit dem Anerbieten, Einsicht bei Gericht zu gewähren.	(1) 當事人應（sollen）提出書狀以準備言詞辯論。審判長得命於一定期間內提出此等書狀。當事人應依其他當事人之人數提出書狀之繕本。書狀應依職權送達予當事人。 (2) 書狀中所引用之文書，應附具原本或繕本之全部，或所引用部分之節本。文書已為對造所知，或篇幅甚多者，只須詳細標明文書並指明（Anerbieten）他造得在法院閱覽即為已足。
§ 77a 第77條a	(weggefallen)	(刪除)
§ 78 第78條 （閱覽卷宗）	(1) Die Beteiligten können die Gerichtsakte und die dem Gericht vorgelegten Akten einsehen. (2) Beteiligte können sich auf ihre Kosten durch die Geschäftsstelle Ausfertigungen, Auszüge, Ausdrucke und Abschriften erteilen lassen. Nach dem Ermessen des Vorsitzenden kann Bevollmächtigten, die zu den in § 3 Nr. 1 und § 4 Nr. 1 und 2 des	(1) 訴訟當事人得閱覽法院之卷宗以及呈交法院之文書。 (2) 當事人得自費請求書記處製作副本、節本、列印本與繕本（Ausfertigungen, Auszüge, Ausdrucke und Abschriften）並交付之。依審判長之裁量得同意予屬於稅

	Steuerberatungsgesetzes bezeichneten natürlichen Personen gehören, der elektronische Zugriff auf den Inhalt der Akten gestattet oder der Inhalt der Akten elektronisch übermittelt werden. § 79a Abs. 4 gilt entsprechend. Bei einem elektronischen Zugriff auf den Inhalt der Akten ist sicherzustellen, dass der Zugriff nur durch den Bevollmächtigten erfolgt. Für die Übermittlung von elektronischen Dokumenten ist die Gesamtheit der Dokumente mit einer qualifizierten elektronischen Signatur nach § 2 Nr. 3 des Signaturgesetzes zu versehen und gegen unbefugte Kenntnisnahme zu schützen. (3) Die Entwürfe zu Urteilen, Beschlüssen und Verfügungen, die Arbeiten zu ihrer Vorbereitung, ferner die Dokumente, die Abstimmungen oder Ordnungsstrafen des Gerichts betreffen, werden weder vorgelegt noch abschriftlich mitgeteilt.	務諮詢師法第3條第1款與第4條第1款與第2款所定自然人之代理人，以電子方式閱覽卷宗之內容，或以電子方式交付卷宗之內容。第79a條第4項準用之。若以電子方式閱覽卷宗內容，應確保僅有代理人方得閱覽。若以電子方式傳送文件，應對文件之整體施以依據簽章法第2條第3款規定之加重電子簽章（qualifizierte elektronische Signatur），並且防止無權限之人知悉其內容。 (3) 法院之判決、裁定與處分之原稿、準備制作書類之底稿，其他與評議或秩序罰相關之文件，不得提供閱覽，亦不得以繕本告知之。
§ 79 第79條 （準備程序）	(1) Der Vorsitzende oder der Berichterstatter hat schon vor der mündlichen Verhandlung alle Anordnungen zu treffen, die notwendig sind, um den Rechtsstreit möglichst in einer mündlichen Verhandlung zu erledigen. Er kann insbesondere 1. die Beteiligten zur Erörterung des Sach- und Streitstandes und zur gütlichen Beilegung des Rechtsstreits laden; 2. den Beteiligten die Ergänzung oder Erläuterung ihrer vorbereitenden Schriftsätze, die Vorlegung von Urkunden, die Übermittlung von elektronischen Dokumenten und die Vorlegung von anderen zur Niederlegung bei Gericht geeigneten Gegenständen aufgeben,	(1) 為使訴訟儘可能經一次辯論期日終結，審判長或受命法官（Berichterstatter）應於言詞辯論前為一切必要命令。特別是： 1. 通知當事人到場，使其陳述事實與法律爭點，以及以和平方式解決爭議； 2. 命當事人補正或敘明其準備書狀，並使其提出文書、傳送電子文件以及其他適於留置於法院之物品，特別是針對須要證清之特定爭點，指定說明期；

	insbesondere eine Frist zur Erklärung über bestimmte klärungsbedürftige Punkte setzen; 3. Auskünfte einholen; 4. die Vorlage von Urkunden oder die Übermittlung von elektronischen Dokumenten anordnen; 5. das persönliche Erscheinen der Beteiligten anordnen; § 80 gilt entsprechend; 6. Zeugen und Sachverständige zur mündlichen Verhandlung laden. (2) Die Beteiligten sind von jeder Anordnung zu benachrichtigen. (3) Der Vorsitzende oder der Berichterstatter kann einzelne Beweise erheben. Dies darf nur insoweit geschehen, als es zur Vereinfachung der Verhandlung vor dem Gericht sachdienlich und von vornherein anzunehmen ist, dass das Gericht das Beweisergebnis auch ohne unmittelbaren Eindruck von dem Verlauf der Beweisaufnahme sachgemäß zu würdigen vermag.	3. 蒐集資訊； 4. 命提出文書或傳送電子文件； 5. 命當事人親自到庭；第80條之規定準用之； 6. 通知證人與鑑定人於言詞辯論到庭。 (2) 任何命令皆應告知當事人。 (3) 審判長或受命法官，得調查個別證據。但以其調查有助於簡化法院之審理程序，且自始推定法院縱未直接參與證據之調查，亦得適當評價證據調查結果者為限。
§ 79a 第79條a （準備程序之裁判）	(1) Der Vorsitzende entscheidet, wenn die Entscheidung im vorbereitenden Verfahren ergeht, 1. über die Aussetzung und das Ruhen des Verfahrens; 2. bei Zurücknahme der Klage, auch über einen Antrag auf Prozesskostenhilfe; 3. bei Erledigung des Rechtsstreits in der Hauptsache, auch über einen Antrag auf Prozesskostenhilfe; 4. über den Streitwert; 5. über Kosten; 6. über die Beiladung.	(1) 準備程序中，下列事項由審判長裁判之： 1. 訴訟之裁定停止（Aussetzung）與休止（Ruhen，類似合意停止）者； 2. 於撤回訴訟時，亦及於有關訴訟救助之聲請； 3. 於本案訴訟已終結時，就訴訟費用補助之聲請； 4. 訴訟標的之價值； 5. 訴訟費用； 6. 訴訟參加。

	(2) Der Vorsitzende kann ohne mündliche Verhandlung durch Gerichtsbescheid (§ 90a) entscheiden. Dagegen ist nur der Antrag auf mündliche Verhandlung innerhalb eines Monats nach Zustellung des Gerichtsbescheides gegeben. (3) Im Einverständnis der Beteiligten kann der Vorsitzende auch sonst anstelle des Senats entscheiden. (4) Ist ein Berichterstatter bestellt, so entscheidet dieser anstelle des Vorsitzenden.	(2) 審判長得不經言詞辯論以法院裁決（第 90 條 a）裁判之。對此聲明不服者，應於收受法院裁決之送達起一個月內聲請言詞辯論。 (3) 經當事人之同意（Einverständnis）者，審判長得代其合議庭為裁判。 (4) 經指定受命法官者，由受命法官代審判長裁判之。
§ 79b 第79條b （陳述事實與證據）	(1) Der Vorsitzende oder der Berichterstatter kann dem Kläger eine Frist setzen zur Angabe der Tatsachen, durch deren Berücksichtigung oder Nichtberücksichtigung im Verwaltungsverfahren er sich beschwert fühlt. Die Fristsetzung nach Satz 1 kann mit der Fristsetzung nach § 65 Abs. 2 Satz 2 verbunden werden. (2) Der Vorsitzende oder der Berichterstatter kann einem Beteiligten unter Fristsetzung aufgeben, zu bestimmten Vorgängen 1. Tatsachen anzugeben oder Beweismittel zu bezeichnen, 2. Urkunden oder andere bewegliche Sachen vorzulegen oder elektronische Dokumente zu übermitteln, soweit der Beteiligte dazu verpflichtet ist. (3) Das Gericht kann Erklärungen und Beweismittel, die erst nach Ablauf einer nach den Absätzen 1 und 2 gesetzten Frist vorgebracht werden, zurückweisen und ohne weitere Ermittlungen entscheiden, wenn 1. ihre Zulassung nach der freien	(1) 審判長或受命法官，得指定期日命當事人陳述事實，此等事實在行政程序中因為受到注意或未獲注意而使當事人自認受有不利益。依第 1 句所定之期日，得與第 65 條第 2 項第 2 句所定之期日同一。 (2) 審判長或受命法官得就特定事件命當事人於特定期日為下列行為： 1. 陳述事實或揭示證據， 2. 令其提示文書或其他物品或傳送電子文件，但以當事人對此負有義務者為限。 (3) 第 1 項與第 2 項所定期間經過後始提出之陳述與證據資料，若有下列情形者，法院得駁回之，並得不予調查而為裁判： 1. 依法院之自由心證，若予准許將有遲誤訴訟終結

	Überzeugung des Gerichts die Erledigung des Rechtsstreits verzögern würde und 2. der Beteiligte die Verspätung nicht genügend entschuldigt und 3. der Beteiligte über die Folgen einer Fristversäumung belehrt worden ist. Der Entschuldigungsgrund ist auf Verlangen des Gerichts glaubhaft zu machen. Satz 1 gilt nicht, wenn es mit geringem Aufwand möglich ist, den Sachverhalt auch ohne Mitwirkung des Beteiligten zu ermitteln.	之虞者，並且 2. 當事人無充分理由而延滯訴訟者，而且 3. 當事人對期日之遲誤結果已受告知者。 免責之理由，應依法院之要求釋明之。若毋需過度勞費，沒有當事人之協力亦得調查事實者，不適用第 1 句之規定。
§ 80 第**80**條 （人員之到場）	(1) Das Gericht kann das persönliche Erscheinen eines Beteiligten anordnen. Für den Fall des Ausbleibens kann es Ordnungsgeld wie gegen einen im Vernehmungstermin nicht erschienenen Zeugen androhen. Bei schuldhaftem Ausbleiben setzt das Gericht durch Beschluss das angedrohte Ordnungsgeld fest. Androhung und Festsetzung des Ordnungsgelds können wiederholt werden. (2) Ist Beteiligter eine juristische Person oder eine Vereinigung, so ist das Ordnungsgeld dem nach Gesetz oder Satzung Vertretungsberechtigten anzudrohen und gegen ihn festzusetzen. (3) Das Gericht kann einer beteiligten öffentlich-rechtlichen Körperschaft oder Behörde aufgeben, zur mündlichen Verhandlung einen Beamten oder Angestellten zu entsenden, der mit einem schriftlichen Nachweis über die Vertretungsbefugnis versehen und über die Sach- und Rechtslage ausreichend unterrichtet ist.	(1) 法院得命當事人到場。不到場者，得比照證人未於訊問期日到場之規定為處以罰鍰（Ordnungsgeld）之告誡。因可歸責於己之事由而未到場者，法院應以裁定確定所告誡之罰鍰。就罰鍰之告誡與確定，得反覆為之。 (2) 訴訟當事人為法人或社團者，罰鍰之告誡與確定，應向依法律或章程所定代表人為之。 (3) 法院得命參與訴訟之公法團體或機關派遣一名公務員或職員，攜帶有代表權之書面證明到庭，到庭進行言詞辯論，並就事實或法律情況為充分之陳述。
§ 81	(1) Das Gericht erhebt Beweis in der	(1) 法院應於言詞辯論時調

第81條 （直接調查證據）	mündlichen Verhandlung. Es kann insbesondere Augenschein einnehmen, Zeugen, Sachverständige und Beteiligte vernehmen und Urkunden heranziehen. (2) Das Gericht kann in geeigneten Fällen schon vor der mündlichen Verhandlung durch eines seiner Mitglieder als beauftragten Richter Beweis erheben lassen oder durch Bezeichnung der einzelnen Beweisfragen ein anderes Gericht um die Beweisaufnahme ersuchen.	查證據。法院尤其得為勘驗，訊問證人、鑑定人與當事人，並得調取各種文書。 (2) 法院於必要時，得於言詞辯論前，命庭員一人為受命法官，使其調查證據，或就個別證據問題囑託其他法院調查之。
§ 82 第82條 （民事訴訟調查證據法則之準用）	Soweit §§ 83 bis 89 nicht abweichende Vorschriften enthalten, sind auf die Beweisaufnahme §§ 358 bis 371, 372 bis 377, 380 bis 382, 386 bis 414 und 450 bis 494 der Zivilprozessordnung sinngemäß anzuwenden.	民事訴訟法第 358 條至第 371 條、第 372 條至第 377 條、第 380 條至第 382 條、第 386 條至第 414 條，與第 450 條之規定準用之，但以第 83 條至第 89 條別無不同規定為限。
§ 83 第83條 （當事人於調查證據期日在場）	Die Beteiligten werden von allen Beweisterminen benachrichtigt und können der Beweisaufnahme beiwohnen. Sie können an Zeugen und Sachverständige sachdienliche Fragen richten. Wird eine Frage beanstandet, so entscheidet das Gericht.	證據調查期日皆應通知當事人，當事人並得於調查證據時在場。當事人得對證人與鑑定人提出對事實調查有必要之問題。對所提問題有異議者，由法院裁判之。
§ 84 第84條 （拒絕證言權）	(1) Für das Recht zur Verweigerung des Zeugnisses und die Pflicht zur Belehrung über das Zeugnisverweigerungsrecht gelten die §§ 101 bis 103 der Abgabenordnung sinngemäß. (2) Wer als Angehöriger zur Verweigerung des Zeugnisses berechtigt ist, kann die Ableistung des Eides verweigern.	(1) 就拒絕證言權與曉諭拒絕證言之義務，準用租稅通則第 101 條至第 103 條之規定。 (2) 若家屬有拒絕證言之權利者，亦得拒絕宣誓。
§ 85 第85條 （證人）	Zeugen, die nicht aus dem Gedächtnis aussagen können, haben Dokumente und Geschäftsbücher, die ihnen zur Verfügung stehen, einzusehen und, soweit nötig, Aufzeichnungen daraus zu entnehmen. Die Vorschriften der § 97 Abs. 1 und 3, §§ 99,	證人已不復記憶者，得令其閱覽文件與供其使用之營業簿冊，必要時得參閱筆記。租稅通則第 97 條第 1 項與第 3 項、第 99 條、第 100 條、第 104 條之規定準用之。

	100, 104 der Abgabenordnung gelten sinngemäß.	
§ 86 第86條 （行政機關提供證據之義務）	(1) Behörden sind zur Vorlage von Urkunden und Akten, zur Übermittlung elektronischer Dokumente und zu Auskünften verpflichtet, soweit nicht durch das Steuergeheimnis (§ 30 der Abgabenordnung) geschützte Verhältnisse Dritter unbefugt offenbart werden. (2) Wenn das Bekanntwerden von Urkunden, elektronischer Dokumente oder Akten oder von Auskünften dem Wohle des Bundes oder eines deutschen Landes Nachteile bereiten würde oder wenn die Vorgänge aus anderen Gründen als nach Absatz 1 nach einem Gesetz oder ihrem Wesen nach geheimgehalten werden müssen, kann die zuständige oberste Aufsichtsbehörde die Vorlage von Urkunden oder Akten, die Übermittlung elektronischer Dokumente und die Erteilung der Auskünfte verweigern. (3) Auf Antrag eines Beteiligten stellt der Bundesfinanzhof in den Fällen der Absätze 1 und 2 ohne mündliche Verhandlung durch Beschluss fest, ob die Verweigerung der Vorlage der Urkunden oder Akten, der Übermittlung elektronischer Dokumente oder die Verweigerung der Erteilung von Auskünften rechtmäßig ist. Der Antrag ist bei dem für die Hauptsache zuständigen Gericht zu stellen. Auf Aufforderung des Bundesfinanzhofs hat die oberste Aufsichtsbehörde die verweigerten Dokumente oder Akten vorzulegen oder zu übermitteln oder ihm die verweigerten Auskünfte zu erteilen. Sie ist zu diesem Verfahren beizuladen. Das Verfahren	(1) 行政機關應提供文書、檔案、傳送電子文件，以及答覆問題。但被租稅秘密（租稅通則第 30 條）所保護之第三人關係而不得公開者，不在此限。 (2) 公開文書、電子文件或檔案，或公開回覆，對聯邦或各邦之一之福祉有不利之虞，或該事件依法律或依性質必須保持秘密者，最高監督機關得拒絕提供文書或檔案、傳送電子文件以及答覆問題。 (3) 於第 1 項與第 2 項所定情形，聯邦財務法院得依當事人之聲請不經言詞辯論，以裁定就拒絕提供證書或檔案、傳送電子文件或拒絕答覆是否合法裁判之。應向本案管轄法院聲請之。最高監督機關依聯邦財務法院之要求，應交付其拒絕提供之文件或檔案，或答覆為其所拒絕之回答。最高監督機關應參加此訴訟程序。該訴訟程序適用實體秘密保護之規定。未能遵守前句規定者，或主管最高監督機關主張，交付或傳送文件或檔案予聯邦財務法院牴觸保守秘密或秘

	unterliegt den Vorschriften des materiellen Geheimschutzes. Können diese nicht eingehalten werden oder macht die zuständige oberste Aufsichtsbehörde geltend, dass besondere Gründe der Geheimhaltung oder des Geheimschutzes einer Übergabe oder Übermittlung der Dokumente oder der Akten an den Bundesfinanzhof entgegenstehen, wird die Vorlage nach Satz 3 dadurch bewirkt, dass die Dokumente oder Akten dem Bundesfinanzhof in von der obersten Aufsichtsbehörde bestimmten Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt werden. Für die nach Satz 3 vorgelegten oder übermittelten Dokumente oder Akten und für die gemäß Satz 6 geltend gemachten besonderen Gründe gilt § 78 nicht. Die Mitglieder des Bundesfinanzhofs sind zur Geheimhaltung verpflichtet; die Entscheidungsgründe dürfen Art und Inhalt der geheim gehaltenen Dokumente oder Akten und Auskünfte nicht erkennen lassen. Für das nichtrichterliche Personal gelten die Regelungen des personellen Geheimschutzes.	密保護之特殊理由者，則第 3 句所規定之交付，應對聯邦財務法院交付或傳送文件或檔案，但得閱覽之範圍由主管最高監督機關定之。就依據第 3 句提出或交付之文件或檔案，以及就依據第 6 句主張之特別理由，不適用第 78 條之規定。聯邦財務法院之成員負有義務保守秘密；裁判理由不得揭露應被保守秘密之文件或檔案之種類與內容。就非法院人員，適用人的秘密保護之規定。
§87 第87條 （行政機關與其他法人作證）	Wenn von Behörden, von Verbänden und Vertretungen von Betriebs- oder Berufszweigen, von geschäftlichen oder gewerblichen Unternehmungen, Gesellschaften oder Anstalten Zeugnis begehrt wird, ist das Ersuchen, falls nicht bestimmte Personen als Zeugen in Betracht kommen, an den Vorstand oder an die Geschäfts- oder Betriebsleitung zu richten.	行政機關、企業或職業之公會與代表、非營利或營利企業、社團法人或營造物要求被作證者，若無特定人得為證人，該請求應送達予其董事（Vorstand）或其營業或企業負責人。
§ 88 第88條 （拒絕鑑定）	Die Beteiligten können Sachverständige auch ablehnen, wenn von deren Heranziehung eine Verletzung eines	送請鑑定（Sachverständige）將有損其營業或企業秘密，或致生損害於其業務行為者，當事人亦得拒絕鑑定。

	Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisses oder Schaden für ihre geschäftliche Tätigkeit zu befürchten ist.	
§ 89 第89條 （強制提出文書與電子文件）	Für die Erzwingung einer gesetzlich vorgeschriebenen Vorlage von Urkunden und elektronischen Dokumenten gelten § 380 der Zivilprozessordnung und § 255 der Abgabenordnung sinngemäß.	就法定之強制提出文書與電子文件，準用民事訴訟法第380條與租稅通則第255條之規定。
§ 90 第 90 條 （言詞辯論）	(1) Das Gericht entscheidet, soweit nichts anderes bestimmt ist, auf Grund mündlicher Verhandlung. Entscheidungen des Gerichts, die nicht Urteile sind, können ohne mündliche Verhandlung ergehen. (2) Mit Einverständnis der Beteiligten kann das Gericht ohne mündliche Verhandlung entscheiden.	(1) 除法律別有規定外，法院應基於言詞辯論而為裁判。法院裁判中，非屬判決者，得不經言詞辯論為之。 (2) 經當事人同意，法院得不經言詞辯論為之。
§ 90a 第90條a （言詞辯論之例外）	(1) Das Gericht kann in geeigneten Fällen ohne mündliche Verhandlung durch Gerichtsbescheid entscheiden. (2) Die Beteiligten können innerhalb eines Monats nach Zustellung des Gerichtsbescheides mündliche Verhandlung beantragen. Hat das Finanzgericht in dem Gerichtsbescheid die Revision zugelassen, können sie auch Revision einlegen. Wird von beiden Rechtsbehelfen Gebrauch gemacht, findet mündliche Verhandlung statt. (3) Der Gerichtsbescheid wirkt als Urteil; wird rechtzeitig mündliche Verhandlung beantragt, gilt er als nicht ergangen. (4) Wird mündliche Verhandlung beantragt, kann das Gericht in dem Urteil von einer weiteren Darstellung des Tatbestands und der Entscheidungsgründe absehen, soweit es der Begründung des Gerichtsbescheides	(1) 法院依案件性質得不經言詞辯論而以法院裁決裁判之。 (2) 當事人得於收受法院裁決一個月內聲請為言詞辯論。財務法院在法院裁決中允許提起法律審上訴者，當事人亦得提起法律審上訴。此二種救濟程序皆已窮盡者，應行言詞辯論程序。 (3) 法院裁決與判決有相同效力；及時聲請言詞辯論者，視為未作成法院裁決。 (4) 聲請為言詞辯論者，法院得在判決中不對構成要件與判決基礎為進一步之審理，但判決理由與法院裁決中之理由構成相同，並且在其裁判中

	folgt und dies in seiner Entscheidung feststellt.	確定之為限。
§ 91 第91條 （言詞辯論、法院外開庭）	(1) Sobald der Termin zur mündlichen Verhandlung bestimmt ist, sind die Beteiligten mit einer Ladungsfrist von mindestens zwei Wochen, beim Bundesfinanzhof von mindestens vier Wochen, zu laden. In dringenden Fällen kann der Vorsitzende die Frist abkürzen. (2) Bei der Ladung ist darauf hinzuweisen, dass beim Ausbleiben eines Beteiligten auch ohne ihn verhandelt und entschieden werden kann. (3) Das Gericht kann Sitzungen auch außerhalb des Gerichtssitzes abhalten, wenn dies zur sachdienlichen Erledigung notwendig ist. (4) § 227 Abs. 3 Satz 1 der Zivilprozeßordnung ist nicht anzuwenden.	(1) 定言詞辯論期日後，應即通知當事人，並預留至少二星期之就審期間，於聯邦財務法院，至少應預留四星期。情況急迫者，審判長得縮短之。 (2) 通知中應諭知當事人，於其未到場者，亦得為辯論與裁判。 (3) 法院認為對合事理終結訴訟有必要者，得於法院之外開庭。 (4) 民事訴訟法第 227 條第 3 項第 1 句不適用之。
§ 91a 第91條a （以視訊方式行言詞辯論）	(1) Den am Verfahren Beteiligten sowie ihren Bevollmächtigten und Beiständen kann auf Antrag gestattet werden, sich während einer mündlichen Verhandlung an einem anderen Ort aufzuhalten und dort Verfahrenshandlungen vorzunehmen. Die mündliche Verhandlung wird zeitgleich in Bild und Ton an den Ort, an dem sich die Beteiligten, Bevollmächtigten und Beistände aufhalten und in das Sitzungszimmer übertragen. Eine Aufzeichnung findet nicht statt. (2) Absatz 1 gilt entsprechend für Erörterungstermine (§ 79 Abs. 1 Satz 2 Nr. 1).	(1) 訴訟程序中之當事人，及其代理人與輔佐人，得聲請於言詞辯論期日停留於他處並在彼處為訴訟行為。言詞辯論應同時以影像及聲音向當事人、代理人與輔佐人停留之處所以及在法庭內傳送之。於此情況下並不錄影。 (2) 第 1 項規定，於準備程序（Erörterungstermine）準用之。（第 79 條第 1 項第 2 句第 1 款）
§ 92 第92條 （言詞辯論	(1) Der Vorsitzende eröffnet und leitet die mündliche Verhandlung. (2) Nach Aufruf der Sache trägt der	(1) 審判長命開言詞辯論，並指揮之。 (2) 案件於點呼後，由審判長

之流程）	Vorsitzende oder der Berichterstatter den wesentlichen Inhalt der Akten vor. (3) Hierauf erhalten die Beteiligten das Wort, um ihre Anträge zu stellen und zu begründen.	或受命法官宣讀筆錄之重要內容。 (3) 當事人應受告知，得提出各項聲請及其理由。
§ 93 第93條 （法官之訊問與辯論之義務）	(1) Der Vorsitzende hat die Streitsache mit den Beteiligten tatsächlich und rechtlich zu erörtern. (2) Der Vorsitzende hat jedem Mitglied des Gerichts auf Verlangen zu gestatten, Fragen zu stellen. Wird eine Frage beanstandet, so entscheidet das Gericht. (3) Nach Erörterung der Streitsache erklärt der Vorsitzende die mündliche Verhandlung für geschlossen. Das Gericht kann die Wiedereröffnung beschließen.	(1) 審判長應使當事人針對訴訟案件就事實與法律上理由而為辯論。 (2) 審判長對法院各庭員，應依其要求准為發問。對發問之異議者，由法院裁判之。 (3) 訴訟案件經辯論後，審判長應宣示言詞辯論終結。法院得決定再開辯論（Wiedereröffnung）。
§ 93a 第93條a （以視訊方式訊問證人與鑑定人）	(1) Im Einverständnis mit den am Verfahren Beteiligten kann das Gericht anordnen, dass sich ein Zeuge oder ein Sachverständiger während der Vernehmung an einem anderen Ort aufhält. Die Aussage wird zeitgleich in Bild und Ton in das Sitzungszimmer übertragen. Ist Beteiligten, Bevollmächtigten und Beiständen nach § 91a gestattet worden, sich an einem anderen Ort aufzuhalten, so wird die Aussage zeitgleich in Bild und Ton auch an diesen Ort übertragen. Die Aussage soll aufgezeichnet werden, wenn zu besorgen ist, dass der Zeuge oder Sachverständige in einer weiteren mündlichen Verhandlung nicht vernommen werden kann und die Aufzeichnung zur Erforschung des Sachverhalts erforderlich ist. (2) Die Aufzeichnung darf nur innerhalb des Verfahrens verwendet werden, für das sie gefertigt worden ist. Das Recht zur Verweigerung des Zeugnisses nach § 84 ist	(1) 經當事人同意者，法院得命證人或鑑定人於庭訊時停留於他處。其陳述應同時以影像與聲音傳送至法庭內。當事人、代理人或輔佐人依第 91 條 a 之規定經同意停留在他處者，其影像與聲音亦應同時傳送予該處。證人或鑑定人於後續言詞辯論期日有不能出庭之虞者，並且錄影錄音對釐清事實有必要者，應對其陳述為錄影錄音。 (2) 錄影錄音僅供該訴訟程序使用。依第 84 條規定之拒絕證人權不受影響。第 78 條第 1 項之規定，於僅能在書記

	hierbei zu wahren. § 78 Abs. 1 findet mit der Maßgabe entsprechende Anwendung, dass die Einsicht ausschließlich bei der Geschäftsstelle erfolgt; Kopien werden nicht erteilt. Sobald die Aufzeichnung nicht mehr benötigt wird, spätestens nach rechtskräftigem Abschluss des Verfahrens, ist sie zu löschen.	處閱卷時，準用之；不得准許制作繕本。若錄影錄音已無必要者，至遲於訴訟定讞應銷毀之。
§ 94 第94條 （言詞辯論筆錄）	Für die Niederschrift gelten die §§ 159 bis 165 der Zivilprozessordnung entsprechend.	就筆錄，準用民事訴訟法第159條至第165條之規定。
§ 94a 第94條a （小額訴訟）	Das Gericht kann sein Verfahren nach billigem Ermessen bestimmen, wenn der Streitwert bei einer Klage, die eine Geldleistung oder einen hierauf gerichteten Verwaltungsakt betrifft, fünfhundert Euro nicht übersteigt. Auf Antrag eines Beteiligten muß mündlich verhandelt werden. Das Gericht entscheidet über die Klage durch Urteil; § 76 über den Untersuchungsgrundsatz und § 79a Abs. 2, § 90a über den Gerichtsbescheid bleiben unberührt.	訴訟案件所請求之金錢給付或相關之行政處分，其價額未逾500歐元者，法院得以公平裁量決定其訴訟。依當事人之聲請，應行言詞辯論。法院以判決裁判之；第76條有關調查法則之規定，以及第79條a第2項與第90條a有關法院裁決之規定，不受影響。
Abschnitt IV **第4節**	**Urteile und andere Entscheidungen**	**判決與其他裁判**
§ 95 第95條 （以判決為原則）	Über die Klage wird, soweit nichts anderes bestimmt ist, durch Urteil entschieden.	訴訟之裁判，除法律別有規定外，以判決行之。
§ 96 第96條 （自由心證）	(1) Das Gericht entscheidet nach seiner freien, aus dem Gesamtergebnis des Verfahrens gewonnenen Überzeugung; die §§ 158, 160, 162 der Abgabenordnung gelten sinngemäß. Das Gericht darf über das Klagebegehren nicht hinausgehen, ist aber an die Fassung der Anträge nicht gebunden. In dem Urteil	(1) 法院應基於全辯論意旨，以自由心證裁判之；租稅通則第158條、第160條與第162條準用之。法院不得逾越當事人請求之事項為裁判，但不受當事人主張之拘束。應記明法官得心證之理由於判決。

	sind die Gründe anzugeben, die für dierichterliche Überzeugung leitend gewesen sind. (2) Das Urteil darf nur auf Tatsachen und Beweisergebnisse gestützt werden, zu denen die Beteiligten sich äußern konnten.	(2) 判決應以當事人得主張之事實與調查證據結果為基礎。
§ 97 第97條 （中間判決）	Über die Zulässigkeit der Klage kann durch Zwischenurteil vorab entschieden werden.	訴訟之許可，得以中間判決先行裁判之。
§ 98 第 98 條 （一部判決）	Ist nur ein Teil des Streitgegenstands zur Entscheidung reif, so kann das Gericht ein Teilurteil erlassen.	訴訟標的之一部已達得裁判之程度者，法院得為一部判決。
§ 99 第99條 （對原因之中間判決）	(1) Ist bei einer Leistungsklage oder einer Anfechtungsklage gegen einen Verwaltungsakt ein Anspruch nach Grund und Betrag strittig, so kann das Gericht durch Zwischenurteil über den Grund vorab entscheiden. (2) Das Gericht kann durch Zwischenurteil über eine entscheidungserhebliche Sach- oder Rechtsfrage vorab entscheiden, wenn dies sachdienlich ist und nicht der Kläger oder der Beklagte widerspricht.	(1) 於給付訴訟或對行政處分之撤銷訴訟，對其請求之原因與數額皆有爭議者，法院得以中間判決就其原因為先行裁判。 (2) 法院得以中間判決就為裁判重要之事實與法律問題先為裁判，但以其有助於審理，而且原告或被告未有異議者為限。
§ 100 第 100 條 （撤銷訴訟與續行確認違法之判決）	(1) Soweit ein angefochtener Verwaltungsakt rechtswidrig und der Kläger dadurch in seinen Rechten verletzt ist, hebt das Gericht den Verwaltungsakt und die etwaige Entscheidung über den außergerichtlichen Rechtsbehelf auf; die Finanzbehörde ist an die rechtliche Beurteilung gebunden, die der Aufhebung zugrunde liegt, an die tatsächliche so weit, als nicht neu bekannt werdende Tatsachen und Beweismittel eine andere Beurteilung rechtfertigen. Ist der Verwaltungsakt schon vollzogen, so kann	(1) 行政處分違法致侵害原告之權利者，法院得撤銷該行政處分與法院外救濟程序所為之決定；財務機關受撤銷所根據之法律見解之拘束，就事實認定之理由，則以別無新事實或證據資料足為其他認定者為限，有拘束力。行政處分已執行者，法院得依聲請命行政機關回復其執行前之原狀，並宣示其回復原狀之方法。此項宣示僅於行政機關得回復，且此問題已達得裁判之

	das Gericht auf Antrag auch aussprechen, dass und wie die Finanzbehörde die Vollziehung rückgängig zu machen hat. Dieser Ausspruch ist nur zulässig, wenn die Behörde dazu in der Lage und diese Frage spruchreif ist. Hat sich der Verwaltungsakt vorher durch Zurücknahme oder anders erledigt, so spricht das Gericht auf Antrag durch Urteil aus, dass der Verwaltungsakt rechtswidrig gewesen ist, wenn der Kläger ein berechtigtes Interesse an dieser Feststellung hat.	程度者為限。若行政處分已撤回或因其他事由終結，但原告就確認行政處分之違法性有合法之利益者，法院應依聲請以判決確認行政處分為違法。
	(2) Begehrt der Kläger die Änderung eines Verwaltungsakts, der einen Geldbetrag festsetzt oder eine darauf bezogene Feststellung trifft, kann das Gericht den Betrag in anderer Höhe festsetzen oder die Feststellung durch eine andere ersetzen. Erfordert die Ermittlung des festzusetzenden oder festzustellenden Betrags einen nicht unerheblichen Aufwand, kann das Gericht die Änderung des Verwaltungsakts durch Angabe der zu Unrecht berücksichtigten oder nicht berücksichtigten tatsächlichen oder rechtlichen Verhältnisse so bestimmen, dass die Behörde den Betrag auf Grund der Entscheidung errechnen kann. Die Behörde teilt den Beteiligten das Ergebnis der Neuberechnung unverzüglich formlos mit; nach Rechtskraft der Entscheidung ist der Verwaltungsakt mit dem geänderten Inhalt neu bekannt zu geben.	(2) 原告請求變更行政處分、確定金錢數額，或與此相關之確認者，法院得確認為其他數額，或以他種確定代替之。為調查所欲確定或所欲認定之數額，需要大量費用者，法院得記明違法認定或未被認定之事實上或法律上關係，命行政機關依裁判之理由重新計算該金額。行政機關應將重新計算之結果，不拘形式，立即通知當事人；在裁判已確定後，行政機關應將行政處分與變更之內容復行送達。
	(3) Hält das Gericht eine weitere Sachaufklärung für erforderlich, kann es,	(3) 法院認為仍有釐清事實之必要者，得不對事實本身為

	ohne in der Sache selbst zu entscheiden, den Verwaltungsakt und die Entscheidung über den außergerichtlichen Rechtsbehelf aufheben, soweit nach Art oder Umfang die noch erforderlichen Ermittlungen erheblich sind und die Aufhebung auch unter Berücksichtigung der Belange der Beteiligten sachdienlich ist. Satz 1 gilt nicht, soweit der Steuerpflichtige seiner Erklärungspflicht nicht nachgekommen ist und deshalb die Besteuerungsgrundlagen geschätzt worden sind. Auf Antrag kann das Gericht bis zum Erlass des neuen Verwaltungsakts eine einstweilige Regelung treffen, insbesondere bestimmen, dass Sicherheiten geleistet werden oder ganz oder zum Teil bestehen bleiben und Leistungen zunächst nicht zurückgewährt werden müssen. Der Beschluss kann jederzeit geändert oder aufgehoben werden. Eine Entscheidung nach Satz 1 kann nur binnen sechs Monaten seit Eingang der Akten der Behörde bei Gericht ergehen. (4) Kann neben der Aufhebung eines Verwaltungsakts eine Leistung verlangt werden, so ist im gleichen Verfahren auch die Verurteilung zur Leistung zulässig. **Fußnote** § 100: Zur Nichtanwendung vgl. Art. 97 § 13 Satz 2 AOEG 1977	裁判，而撤銷行政處分及法院外救濟程序之決定，但以依事件之種類或範圍，仍有必要繼續調查，且其撤銷在顧及當事人之利益下為查明事實所必要者為限。第 1 句之規定，於納稅義務人未盡其申報義務，因此僅得以推估課稅方式查定其課稅基礎者，不適用之。於新行政處分作成前，法院得依聲請為緊急處分，特別是得決定應提供各種擔保，或應繼續提供各種擔保之全部或一部，以及不得收回其給付。此項裁定得隨時變更或撤銷之。依第 1 句所為之裁判，僅得於行政機關之檔案卷宗送達於法院之 6 個月內為之。 (4) 提起撤銷之訴得附帶請求給付者，亦得於同一訴訟中判命給付。 註釋：不適用本條之情形，參見 1977 年版本之租稅通則施行法（AOEG 1977）第 97 條中之第 13 條第 2 句。
§ 101 第 **101** 條 （課予義務訴訟之判決）	Soweit die Ablehnung oder Unterlassung eines Verwaltungsakts rechtswidrig und der Kläger dadurch in seinen Rechten verletzt ist, spricht das Gericht die Verpflichtung der Finanzbehörde aus, den begehrten	拒絕作成行政處分或申請作成行政處分而不作為，不法侵害原告之權利者，若該事件已達得為裁判之程度者，法院應宣告行政機關負有義務作成

	Verwaltungsakt zu erlassen, wenn die Sache spruchreif ist. Andernfalls spricht es die Verpflichtung aus, den Kläger unter Beachtung der Rechtsauffassung des Gerichts zu bescheiden.	被請求之行政處分。否則法院應宣示行政機關應依法院之法律見解對原告作成行政處分。
§ 102 第102條 （對裁量行政之判決）	Soweit die Finanzbehörde ermächtigt ist, nach ihrem Ermessen zu handeln oder zu entscheiden, prüft das Gericht auch, ob der Verwaltungsakt oder die Ablehnung oder Unterlassung des Verwaltungsakts rechtswidrig ist, weil die gesetzlichen Grenzen des Ermessens überschritten sind oder von dem Ermessen in einer dem Zweck der Ermächtigung nicht entsprechenden Weise Gebrauch gemacht ist. Die Finanzbehörde kann ihre Ermessenserwägungen hinsichtlich des Verwaltungsaktes bis zum Abschluss der Tatsacheninstanz eines finanzgerichtlichen Verfahrens ergänzen.	行政機關經授權，依其裁量而行為者，法院亦應審查，其是否因逾越裁量之法定界限，或是否因以不符合授權目的之方式行使裁量權，致行政處分或行政處分之拒絕或不作為為違法。在行政法院之訴訟程序中，行政機關仍就其行政處分補充裁量之斟酌（Ermessenserwägungen）。
§ 103 第 103 條 （直接審理原則）	Das Urteil kann nur von den Richtern und ehrenamtlichen Richtern gefällt werden, die an der dem Urteil zugrunde liegenden Verhandlung teilgenommen haben.	判決僅得由作成判決基礎之參與言詞辯論程序之法官與榮譽職法官為之。
§ 104 第 104 條 （判決書之宣示與送達）	(1) Das Urteil wird, wenn eine mündliche Verhandlung stattgefunden hat, in der Regel in dem Termin, in dem die mündliche Verhandlung geschlossen wird, verkündet, in besonderen Fällen in einem sofort anzuberaumenden Termin, der nicht über zwei Wochen hinaus angesetzt werden soll. Das Urteil wird durch Verlesung der Formel verkündet; es ist den Beteiligten zuzustellen. (2) Statt der Verkündung ist die Zustellung des Urteils zulässig; dann ist das Urteil binnen zwei Wochen nach der mündlichen	(1) 經言詞辯論之判決，原則上應於言詞辯論終結期日宣示之，情況特殊者，得於言詞辯論終結時指定二星期內之期日宣示之。判決書應以朗讀主文（Verlesung der Formel）方式宣示之；判決書應送達予當事人。 (2) 判決之宣示得以送達代之；於此情形，判決應於言詞辯論終結後二星期內交付書

	Verhandlung der Geschäftsstelle zu übermitteln. (3) Entscheidet das Gericht ohne mündliche Verhandlung, so wird die Verkündung durch Zustellung an die Beteiligten ersetzt.	記處。 (3) 未經言詞辯論程序而為裁判者，以送達當事人代替宣示。
§ 105 第 105 條 （判決之格式與內容）	(1) Das Urteil ergeht im Namen des Volkes. Es ist schriftlich abzufassen und von den Richtern, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben, zu unterzeichnen. Ist ein Richter verhindert, seine Unterschrift beizufügen, so wird dies mit dem Hinderungsgrund vom Vorsitzenden oder, wenn er verhindert ist, vom dienstältesten beisitzenden Richter unter dem Urteil vermerkt. Der Unterschrift der ehrenamtlichen Richter bedarf es nicht. (2) Das Urteil enthält 1. die Bezeichnung der Beteiligten, ihrer gesetzlichen Vertreter und der Bevollmächtigten nach Namen, Beruf, Wohnort und ihrer Stellung im Verfahren, 2. die Bezeichnung des Gerichts und die Namen der Mitglieder, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben, 3. die Urteilsformel, 4. den Tatbestand, 5. die Entscheidungsgründe, 6. die Rechtsmittelbelehrung. (3) Im Tatbestand ist der Sach- und Streitstand unter Hervorhebung der gestellten Anträge seinem wesentlichen Inhalt nach gedrängt darzustellen. Wegen der Einzelheiten soll auf Schriftsätze, Protokolle und andere Unterlagen verwiesen werden, soweit sich aus ihnen der Sach- und Streitstand ausreichend ergibt. (4) Ein Urteil, das bei der Verkündung noch	(1) 判決「以人民之名（im Namen des Volkes）」為之。判決應作成書面，並由參與裁判之法官簽名。法官不能簽名者，由審判長於判決書上附記其事由，審判長不能簽名者，則由合議庭中最資深法官附記其事由。榮譽職法官不必簽名。 (2) 判決書應記載下列事項： 1. 當事人、法定代理人與代理人之姓名、職業、住址以及其於訴訟程序中之地位， 2. 法院與參與裁判人員之姓名， 3. 判決主文， 4. 事實， 5. 裁判理由， 6. 救濟方法之教示。 (3) 事實欄中應依其所請求之重要內容扼要敘述事實與法律爭議。細節，得引述足以顯示事實及爭議狀況之書狀、筆錄或其他資料。 (4) 判決書於宣示時尚未完

	nicht vollständig abgefasst war, ist vor Ablauf von zwei Wochen, vom Tag der Verkündung an gerechnet, vollständig abgefasst der Geschäftsstelle zu übermitteln. Kann dies ausnahmsweise nicht geschehen, so ist innerhalb dieser zwei Wochen das von den Richtern unterschriebene Urteil ohne Tatbestand, Entscheidungsgründe und Rechtsmittelbelehrung der Geschäftsstelle zu übermitteln. Tatbestand, Entscheidungsgründe und Rechtsmittelbelehrung sind alsbald nachträglich niederzulegen, von den Richtern besonders zu unterschreiben und der Geschäftsstelle zu übermitteln. (5) Das Gericht kann von einer weiteren Darstellung der Entscheidungsgründe absehen, soweit es der Begründung des Verwaltungsakts oder der Entscheidung über den außergerichtlichen Rechtsbehelf folgt und dies in seiner Entscheidung feststellt. (6) Der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle hat auf dem Urteil den Tag der Zustellung und im Fall des § 104 Abs. 1 Satz 1 den Tag der Verkündung zu vermerken und diesen Vermerk zu unterschreiben. Werden die Akten elektronisch geführt, hat der Urkundsbeamte der Geschäftsstelle den Vermerk in einem gesonderten Dokument festzuhalten. Das Dokument ist mit dem Urteil untrennbar zu verbinden.	全制作完成者，應於宣示之日起二星期內完成，並交付書記處。因於例外情形無法如期完成者，法官應於二星期內，於其未附事實、判決理由與救濟方法教示之判決書上簽名，並交付書記處。事實、判決理由與救濟方法教示事後應盡速完成，並由法官特別簽名後交付書記處。 (5) 行政處分之理由或法院外救濟程序之決定之理由為法院所同意，並為裁判所確認者，得免另行記明其裁判理由。 (6) 書記處之書記官，應將送達之日期，在第 104 條第 1 項第 1 句之情形則為依該條所定宣示之日期，註記於判決書上，並於註記處簽名。檔案卷示以電子方式作成者，書記處之書記官之簽名應記載於特別文件上。該文件應與判決合併裝訂不可分離。
§ 106 第 106 條（準用於法院裁決）	Die §§ 104 und 105 gelten für Gerichtsbescheide sinngemäß.	第 104 條與第 105 條之規定，於法院裁決準用之。
§ 107	(1) Schreibfehler, Rechenfehler und	(1) 判決書有誤寫、誤算或類

第 107 條 （判決之更正）	ähnliche offenbare Unrichtigkeiten im Urteil sind jederzeit vom Gericht zu berichtigen. (2) Über die Berichtigung kann ohne mündliche Verhandlung entschieden werden. Der Berichtigungsbeschluss wird auf dem Urteil und den Ausfertigungen vermerkt. Ist das Urteil elektronisch abgefasst, ist auch der Beschluss elektronisch abzufassen und mit dem Urteil untrennbar zu verbinden.	此之顯然錯誤者，法院得隨時更正之。 (2) 判決之更正得不經言詞辯論而為之。更正之裁定應附記於判決書之原本與正本。若判決以電子方式作成者，此裁定亦應以電子方式作成，並且與判決合併裝訂不可分離。
§ 108 第 108 條 （判決書上事實之更正）	(1) Enthält der Tatbestand des Urteils andere Unrichtigkeiten oder Unklarheiten, so kann die Berichtigung binnen zwei Wochen nach Zustellung des Urteils beantragt werden. (2) Das Gericht entscheidet ohne Beweisaufnahme durch Beschluss. Der Beschluss ist unanfechtbar. Bei der Entscheidung wirken nur die Richter mit, die beim Urteil mitgewirkt haben. Ist ein Richter verhindert, so gibt bei Stimmengleichheit die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag. Der Berichtigungsbeschluss wird auf dem Urteil und den Ausfertigungen vermerkt. Ist das Urteil elektronisch abgefasst, ist auch der Beschluss elektronisch abzufassen und mit dem Urteil untrennbar zu verbinden.	(1) 判決書上之事實有其他錯誤或不明瞭者，得於判決書送達後二周內聲請更正之。 (2) 法院毋庸調查證據，以裁定裁判之。對該裁定，不得聲明不服。此項裁判，限於曾參與原裁判之法官始得為之。法官不能參與，而評議之票數相同者，取決於審判長。更正之裁定，應附記於判決書之原本與正本。若判決以電子方式作成者，此裁定亦應以電子方式作成，並且與判決合併裝訂不可分離。
§ 109 第 109 條 （判決之補充）	(1) Wenn ein nach dem Tatbestand von einem Beteiligten gestellter Antrag oder die Kostenfolge bei der Entscheidung ganz oder zum Teil übergangen ist, so ist auf Antrag das Urteil durch nachträgliche Entscheidung zu ergänzen. (2) Die Entscheidung muss binnen zwei Wochen nach Zustellung des Urteils beantragt werden. Die mündliche	(1) 當事人依判決事實所提出之聲請或費用負擔，於判決時有全部或部分遺漏者，應依聲請，以事後裁判補充該判決。 (2) 補充判決之聲請，應於判決送達後二星期內為。言詞辯論，應僅就訴訟尚未終結部分

	Verhandlung hat nur den nicht erledigten Teil des Rechtsstreits zum Gegenstand.	為之。
§ 110 第 110 條 （既判力）	(1) Rechtskräftige Urteile binden, soweit über den Streitgegenstand entschieden worden ist, 1. die Beteiligten und ihre Rechtsnachfolger, 2. in den Fällen des § 48 Abs. 1 Nr. 1 die nicht klageberechtigten Gesellschafter oder Gemeinschafter und 3. im Fall des § 60a die Personen, die einen Antrag auf Beiladung nicht oder nicht fristgemäß gestellt haben. Die gegen eine Finanzbehörde ergangenen Urteile wirken auch gegenüber der öffentlichrechtlichen Körperschaft, der die beteiligte Finanzbehörde angehört. (2) Die Vorschriften der Abgabenordnung und anderer Steuergesetze über die Rücknahme, Widerruf, Aufhebung und Änderung von Verwaltungsakten sowie über die Nachforderung von Steuern bleiben unberührt, soweit sich aus Absatz 1 Satz 1 nichts anderes ergibt.	(1) 其爭訟標的已受裁判之確定判決，對下列之人有拘束力： 1. 當事人及其權利繼受人， 2. 於第 48 條第 1 項第 1 款情形，對無訴訟權之社團或共同體，以及 3. 於第 60 條 a 之情形，未聲請參加或未如期聲請參加之人。 對財務機關所作成之判決，對屬於該財務機關之公法社團法人亦有拘束力。 (2) 租稅通則以及其他租稅法律，就撤銷、廢止、廢棄與變更（Rücknahme, Widerruf, Aufhebung und Änderung）行政處分，或就補稅（Nachforderung von Steuern）之規定，不受影響，但以不牴觸第 1 項第 1 句規定為限。
§§ 111, 112 第111條、第112條	(weggefallen)	(刪除)
§ 113 第 113 條 （裁定）	(1) Für Beschlüsse gelten § 96 Abs. 1 Satz 1 und 2, § 105 Abs. 2 Nr. 6, §§ 107 bis 109 sinngemäß. (2) Beschlüsse sind zu begründen, wenn sie durch Rechtsmittel angefochten warden können oder über einen Rechtsbehelf entscheiden. Beschlüsse über die Aussetzung der Vollziehung (§ 69 Abs. 3 und 5) und über einstweilige Anordnungen	(1) 第 96 條第 1 項第 1 句與第 2 句、第 105 條第 2 項第 6 款、第 107 條至第 109 條之規定，於裁定準用之。 (2) 得以通常法律救濟程序（Rechtsmittel）聲明不服之裁定，或對於非常法律救濟（Rechtsbehelf）所為之裁定，應附具理由。關於停止執行（第 69 條第 3 項與第 5 項）

	(§ 114 Abs.1), Beschlüsse nach Erledigung des Rechtsstreits in der Hauptsache (§ 138) sowie Beschlüsse, in denen ein Antrag auf Bewilligung von Prozesskostenhilfe zurückgewiesen wird (§ 142), sind stets zu begründen. Beschlüsse, die über ein Rechtsmittel entscheiden, bedürfen keiner weiteren Begründung, soweit das Gericht das Rechtsmittel aus den Gründen der angefochtenen Entscheidung als unbegründet zurückweist.	與暫時命令(第 114 條第 1 項)之裁定、本案訴訟終結後所為之裁定(第 138 條)以及聲請訴訟費用救助遭駁回之裁定(第 142 條),皆應附具理由。法院依原裁判認法律救濟為無理由而駁回該抗告之裁定,無須附具理由。
§ 114 第 114 條 (暫時命令)	(1) Auf Antrag kann das Gericht, auch schon vor Klageerhebung, eine einstweilige Anordnung in Bezug auf den Streitgegenstand treffen, wenn die Gefahr besteht, dass durch eine Veränderung des bestehenden Zustands die Verwirklichung eines Rechts des Antragstellers vereitelt oder wesentlich erschwert werden könnte. Einstweilige Anordnungen sind auch zur Regelung eines vorläufigen Zustands in Bezug auf ein streitiges Rechtsverhältnis zulässig, wenn diese Regelung, vor allem bei dauernden Rechtsverhältnissen, um wesentliche Nachteile abzuwenden oder drohende Gewalt zu verhindern oder aus anderen Gründen nötig erscheint. (2) Für den Erlass einstweiliger Anordnungen ist das Gericht der Hauptsache zuständig. Dies ist das Gericht des ersten Rechtszugs. In dringenden Fällen kann der Vorsitzende entscheiden. (3) Für den Erlass einstweiliger Anordnungen gelten die §§ 920, 921, 923, 926, 928 bis 932, 938, 939, 941 und 945 der Zivilprozessordnung sinngemäß. (4) Das Gericht entscheidet durch	(1) 法院,於當事人之權利因現狀變更有不能實現或甚難實現之虞者,縱在起訴,法院亦得依聲請就爭訟標的為暫時命令(einstweilige Anordnung)。暫時命令,於為防止重大損害、阻止威脅之實力或因其他理由,就爭訟之法律關係,尤其是繼續性法律關係,有定暫時狀態之必要者,亦得為之。 (2) 暫時命令之聲請,由本案法院管轄。本案法院為第一審法院。於緊急情況得由審判長裁判之。 (3) 就假處分之作成,準用民事訴訟法第 920 條、第 921 條、第 923 條、第 926 條、第 928 條至第 932 條、第 938 條、第 939 條、第 941 條與第 945 條之規定。

	Beschluss. (5) Die Vorschriften der Absätze 1 bis 3 gelten nicht für die Fälle des § 69.	(4) 對於假處分之裁判，法院以裁定為之。 (5) 第 1 項至第 3 項之規定，於第 69 條之情形不適用之。
Abschnitt V 第5節	**Rechtsmittel und Wiederaufnahme des Verfahrens**	**上訴與再審程序**
Unterabschnitt 1 第1款	**Revision**	**法律審上訴**
§ 115 第 115 條 （法律審上訴之許可）	(1) Gegen das Urteil des Finanzgerichts (§ 36 Nr. 1) steht den Beteiligten die Revision an den Bundesfinanzhof zu, wenn das Finanzgericht oder auf Beschwerde gegen die Nichtzulassung der Bundesfinanzhof sie zugelassen hat. (2) Die Revision ist nur zuzulassen, wenn 1. die Rechtssache grundsätzliche Bedeutung hat, 2. die Fortbildung des Rechts oder die Sicherung einer einheitlichen Rechtsprechung eine Entscheidung des Bundesfinanzhofs erfordert oder 3. ein Verfahrensmangel geltend gemacht wird und vorliegt, auf dem die Entscheidung beruhen kann. (3) Der Bundesfinanzhof ist an die Zulassung gebunden.	(1) 對於財務法院（第 36 條第 1 款）之判決，經財務法院許可，或對財務法院之不許可（Nichtzulassung）提出抗告者，當事人得對聯邦財務法院提起法律審上訴。 (2) 許可提起法律審上訴，以有下列情形之一者為限： 1. 訴訟事件具有原則意義者， 2. 聯邦財務法院之裁判對法之續造或確保法院見解之統一有必要者，或 3. 主張足為該裁判基礎之訴訟程序有瑕疵。 (3) 聯邦財務法院受前項許可之拘束。
§ 116 第 116 條 （對不許可上訴之抗告）	(1) Die Nichtzulassung der Revision kann durch Beschwerde angefochten werden. (2) Die Beschwerde ist innerhalb eines Monats nach Zustellung des vollständigen Urteils bei dem Bundesfinanzhof einzulegen. Sie muss das angefochtene Urteil bezeichnen. Der Beschwerdeschrift soll eine Ausfertigung oder Abschrift des Urteils, gegen das Revision eingelegt werden soll, beigefügt werden. (3) Die Beschwerde ist innerhalb von zwei	(1) 對不許可提起法律審上訴者，得以抗告聲明不服。 (2) 抗告應於完整之判決書送達後一個月之內，向聯邦財務法院提起之。抗告應表明所不服之判決。抗告文書應附具所欲上訴之判決之正本或繕本。 (3) 抗告應於完整之判決書

	Monaten nach der Zustellung des vollständigen Urteils zu begründen. Die Begründung ist bei dem Bundesfinanzhof einzureichen. In der Begründung müssen die Voraussetzungen des § 115 Abs. 2 dargelegt werden. Die Begründungsfrist kann von dem Vorsitzenden auf einen vor ihrem Ablauf gestellten Antrag um einen weiteren Monat verlängert werden.	送達後二個月之內提出理由。其理由應向聯邦財務法院提出之。其理由中應表明已滿足第 115 條第 2 項之要件。提出理由之期間經過前，審判長得依聲請延長一個月。
	(4) Die Einlegung der Beschwerde hemmt die Rechtskraft des Urteils.	(4) 提起抗告阻卻判決確定力。
	(5) Der Bundesfinanzhof entscheidet über die Beschwerde durch Beschluss. Der Beschluss soll kurz begründet werden; von einer Begründung kann abgesehen werden, wenn sie nicht geeignet ist, zur Klärung der Voraussetzungen beizutragen, unter denen eine Revision zuzulassen ist, oder wenn der Beschwerde stattgegeben wird. Mit der Ablehnung der Beschwerde durch den Bundesfinanzhof wird das Urteil rechtskräftig.	(5) 聯邦財務法院認抗告為無理由者，以裁定駁回之。裁定應扼要附記理由；但對無助於釐清提起法律審上訴之許可要件之理由，或准許抗告者，得不附記理由。聯邦財務法院駁回抗告者，該判決即告確定。
	(6) Liegen die Voraussetzungen des § 115 Abs. 2 Nr. 3 vor, kann der Bundesfinanzhof in dem Beschluss das angefochtene Urteil aufheben und den Rechtsstreit zur anderweitigen Verhandlung und Entscheidung zurückverweisen.	(6) 具備第 115 條第 2 項第 3 款要件之情形者，聯邦財務法院以裁定撤銷原判決，並且將訴訟案件發回原法院更為審理及裁判。
	(7) Wird der Beschwerde gegen die Nichtzulassung der Revision stattgegeben, so wird das Beschwerdeverfahren als Revisionsverfahren fortgesetzt, wenn nicht der Bundesfinanzhof das angefochtene Urteil nach Absatz 6 aufhebt; der Einlegung einer Revision durch den Beschwerdeführer bedarf es nicht. Mit der Zustellung der	(7) 對不許可上訴提起抗告經同意，且無聯邦財務法院依第 6 項之規定撤銷原判決之情事者，抗告程序以法律審上訴程序繼續審理之；提起法律審上訴，並不以抗告人為限。提出法律審上訴理由之期限，就抗告人，自裁判送達時起算，就其餘當事人，則自此時起算提起法律審上訴期間以及提出法律審上訴理由期

	Entscheidung beginnt für den Beschwerdeführer die Revisionsbegründungsfrist, für die übrigen Beteiligten die Revisions- und die Revisionsbegründungsfrist. Auf Satz 1 und 2 ist in dem Beschluss hinzuweisen.	間。裁定中應指示第 1 句與第 2 句所規定之事項。
§ 117 第117條	(weggefallen)	(刪除)
§ 118 第 118 條（提起法律審上訴之理由）	(1) Die Revision kann nur darauf gestützt werden, dass das angefochtene Urteil auf der Verletzung von Bundesrecht beruhe. Soweit im Fall des § 33 Abs. 1 Nr. 4 die Vorschriften dieses Unterabschnitts durch Landesgesetz für anwendbar erklärt werden, kann die Revision auch darauf gestützt werden, dass das angefochtene Urteil auf der Verletzung von Landesrecht beruhe. (2) Der Bundesfinanzhof ist an die in dem angefochtenen Urteil getroffenen tatsächlichen Feststellungen gebunden, es sei denn, dass in bezug auf diese Feststellungen zulässige und begründete Revisionsgründe vorgebracht sind. (3) Wird die Revision auf Verfahrensmängel gestützt und liegt nicht zugleich eine der Voraussetzungen des § 115 Abs. 2 Nr. 1 und 2 vor, so ist nur über die geltend gemachten Verfahrensmängel zu entscheiden. Im Übrigen ist der Bundesfinanzhof an die geltend gemachten Revisionsgründe nicht gebunden.	(1) 提起法律審上訴，僅得以不服原判決侵害聯邦法方得提起之。於第 33 條第 1 項第 4 款之情形，本款規定經邦法宣示有適用者，亦得以不服原判決侵害邦法為理由提起法律審上訴。 (2) 聯邦財務法院受原判決所認定之事實之拘束。但就該事實認定提出合法並有理由之法律審上訴理由者，不在此限。 (3) 法律審上訴以程序瑕疵為理由，而不具備第 115 條第 2 項第 1 款與第 2 款所定事由者，限於就其所提出之程序瑕疵為裁判。除前句情形外，聯邦財務法院不受所主張之法律審上訴理由之拘束。
§ 119 第 119 條（絕對上訴理由）	Ein Urteil ist stets als auf der Verletzung von Bundesrecht beruhend anzusehen, wenn 1. das erkennende Gericht nicht vorschriftsmäßig besetzt war, 2. bei der Entscheidung ein Richter mitgewirkt hat, der von der Ausübung des Richteramts kraft Gesetzes ausgeschlossen	有下列情形之一者，裁判當然違背聯邦法律： 1. 法院之組織不合法者， 2. 依法律應迴避，或因偏頗之虞而有效被拒卻之法官，參與裁判者，

	oder wegen Besorgnis der Befangenheit mit Erfolg abgelehnt war, 3. einem Beteiligten das rechtliche Gehör versagt war, 4. ein Beteiligter im Verfahren nicht nach Vorschrift des Gesetzes vertreten war, außer wenn er der Prozeßführung ausdrücklich oder stillschweigend zugestimmt hat, 5. das Urteil auf eine mündliche Verhandlung ergangen ist, bei der die Vorschriften über die Öffentlichkeit des Verfahrens verletzt worden sind, oder 6. die Entscheidung nicht mit Gründen versehen ist.	3. 一方當未經合法聽審者， 4. 除有經明示或默示同意該訴訟實施之外，一方當事人於訴訟程序中未經合法代理者， 5. 為判決基礎之言詞辯論，違背公開審理之規定者， 6. 判決不備理由者。
§ 120 第 120 條（提起法律審上訴之期間）	(1) Die Revision ist bei dem Bundesfinanzhof innerhalb eines Monats nach Zustellung des vollständigen Urteils schriftlich einzulegen. Die Revision muss das angefochtene Urteil bezeichnen. Eine Ausfertigung oder Abschrift des Urteils soll beigefügt werden, sofern dies nicht schon nach § 116 Abs. 2 Satz 3 geschehen ist. Satz 3 gilt nicht im Falle der elektronischen Revisionseinlegung. (2) Die Revision ist innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung des vollständigen Urteils zu begründen; im Fall des § 116 Abs. 7 beträgt die Begründungsfrist für den Beschwerdeführer einen Monat nach Zustellung des Beschlusses über die Zulassung der Revision. Die Begründung ist bei dem Bundesfinanzhof einzureichen. Die Frist kann auf einen vor ihrem Ablauf gestellten Antrag von dem Vorsitzenden verlängert werden. (3) Die Begründung muss enthalten: 1. die Erklärung, inwieweit das Urteil angefochten und dessen Aufhebung	(1) 提起法律審上訴，應於完整之判決送達後一個月內，以書面向聯邦財務法院為之。法律審上訴應表明不服之判決。無第 116 條第 2 項第 3 句情事者，應附具原判決之正本或繕本。以電子方式提起法律審上訴者，不適用前句之規定。 (2) 提起法律審上訴，應於完整之判決送達後二個月內提出上訴理由；於第 116 條第 7 項情形，就抗告人之提出理由期間係自准許提起法律審上訴之裁定送達後一個月。理由應向聯邦財務法院提出。表明理由期間得由審判長於依其在期間屆滿前所提出之聲請延長之。 (3) 法律審上訴理由應包含： 1. 聲請原判決應廢棄之範圍並且聲請廢棄之聲明（法

	beantragt wird (Revisionsanträge); 2. die Angabe der Revisionsgründe, und zwar a) die bestimmte Bezeichnung der Umstände, aus denen sich die Rechtsverletzung ergibt; b) soweit die Revision darauf gestützt wird, dass das Gesetz in Bezug auf das Verfahren verletzt sei, die Bezeichnung der Tatsachen, die den Mangel ergeben.	律審上訴聲明）； 2. 法律審上訴理由，亦即： a) 違背法令致其權利受侵害狀況情況之清楚陳述； b) 提起法律審上訴乃以程序違背法令為理由者，應陳述其程序欠缺之事實。
§ 121 第 121 條（法律審上訴之訴訟程序）	Für das Revisionsverfahren gelten die Vorschriften über das Verfahren im ersten Rechtszug und die Vorschriften über Urteile und andere Entscheidungen entsprechend, soweit sich aus den Vorschriften über die Revision nichts anderes ergibt. § 79a über die Entscheidung durch den vorbereitenden Richter und § 94a über das Verfahren nach billigem Ermessen sind nicht anzuwenden. Erklärungen und Beweismittel, die das Finanzgericht nach § 79b zu Recht zurückgewiesen hat, bleiben auch im Revisionsverfahren ausgeschlossen.	就法律審上訴之程序，除有關法律審上訴之規定別有規定者外，準用第一審訴訟程序之規定。以及判決與其他裁判之規定。第 79 條 a 關於由受命法官為裁判，以及第 94 條 a 有關公平裁量之程序，不適用之。財務法院依第 79 條 b 正確駁回之陳述與證據資料，於法律審上訴程序亦不得提出。
§ 122 第 122 條（當事人）	(1) Beteiligter am Verfahren über die Revision ist, wer am Verfahren über die Klage beteiligt war. (2) Betrifft das Verfahren eine auf Bundesrecht beruhende Abgabe oder eine Rechtsstreitigkeit über Bundesrecht, so kann das Bundesministerium der Finanzen dem Verfahren beitreten. Betrifft das Verfahren eine von den Landesfinanzbehörden verwaltete Abgabe oder eine Rechtsstreitigkeit über Landesrecht, so steht dieses Recht auch der zuständigen obersten Landesbehörde zu. Der Senat kann die zuständigen Stellen zum Beitritt auffordern. Mit ihrem Beitritt	(1)參與訴訟程序之人為法律審上訴之當事人。 (2) 訴訟涉及依聯邦法規定所課徵之公課，或有關聯邦法之法律爭議者，聯邦財政部得參加該訴訟。訴訟涉及由邦財務機關行使課稅行政權之公課或有關邦法之法律爭議，邦最高主管機關亦有此權限。合議庭得命主管公務員參加訴訟（Beitritt）。因其參加訴訟，該機關取得當事人之法律地位。

	erlangt die Behörde die Rechtsstellung eines Beteiligten.	
§ 123 第 123 條（不准許訴之變更與參加）	(1) Klageänderungen und Beiladungen sind im Revisionsverfahren unzulässig. Das gilt nicht für Beiladungen nach § 60 Abs. 3 Satz 1. (2) Ein im Revisionsverfahren nach § 60 Abs. 3 Satz 1 Beigeladener kann Verfahrensmängel nur innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung des Beiladungsbeschlusses rügen. Die Frist kann auf einen vor ihrem Ablauf gestellten Antrag von dem Vorsitzenden verlängert werden.	(1) 法律審上訴程序中，不得為訴之變更或參加。但依第 60 條第 3 項第 1 句之參加，不在此限。 (2) 於法律審上訴程序中依第 60 條第 3 項第 1 句之參加，僅得於參加裁定送達後 2 個月內，對程序瑕疵提出指責。該期間未經過前，審判長得依聲請延長之。
§ 124 第 124 條（法律審上訴合法要件之審查）	(1) Der Bundesfinanzhof prüft, ob die Revision statthaft und ob sie in der gesetzlichen Form und Frist eingelegt und begründet worden ist. Mangelt es an einem dieser Erfordernisse, so ist die Revision unzulässig. (2) Der Beurteilung der Revision unterliegen auch diejenigen Entscheidungen, die dem Endurteil vorausgegangen sind, sofern sie nicht nach den Vorschriften dieses Gesetzes unanfechtbar sind.	(1) 聯邦財務法院應審查法律審上訴是否允許，是否遵守法定期間及法定方式，以及是否附具理由。欠缺上述要件之一者，法律審上訴為不合法。 (2) 終局判決前之各種裁判，法律未規定不得聲明不服者，亦得提起法律審上訴。
§ 125 第 125 條（法律審上訴之撤回）	(1) Die Revision kann bis zur Rechtskraft des Urteils zurückgenommen werden. Nach Schluss der mündlichen Verhandlung, bei Verzicht auf die mündliche Verhandlung und nach Ergehen eines Gerichtsbescheides ist die Rücknahme nur mit Einwilligung des Revisionsbeklagten möglich. (2) Die Zurücknahme bewirkt den Verlust des eingelegten Rechtsmittels.	(1) 法律審上訴於判決確定前得撤回之。經言詞辯論後、放棄言詞辯論與法庭命令已作成後始撤回者，應得法律審上訴被告之同意。 (2) 撤回後不得再行提起法律審上訴。
§ 126 第 126 條（法律審上	(1) Ist die Revision unzulässig, so verwirft der Bundesfinanzhof sie durch Beschluss. (2) Ist die Revision unbegründet, so weist	(1) 法律審上訴不合法者，聯邦財務法院以裁定駁回之。 (2) 法律審上訴無理由者，聯

訴之裁判）	der Bundesfinanzhof sie zurück. (3) Ist die Revision begründet, so kann der Bundesfinanzhof 1. in der Sache selbst entscheiden oder 2. das angefochtene Urteil aufheben und die Sache zur anderweitigen Verhandlung und Entscheidung zurückverweisen. Der Bundesfinanzhof verweist den Rechtsstreit zurück, wenn der in dem Revisionsverfahren nach § 123 Abs. 1 Satz 2 Beigeladene ein berechtigtes Interesse daran hat. (4) Ergeben die Entscheidungsgründe zwar eine Verletzung des bestehenden Rechts, stellt sich die Entscheidung selbst aber aus anderen Gründen als richtig dar, so ist die Revision zurückzuweisen. (5) Das Gericht, an das die Sache zur anderweitigen Verhandlung und Entscheidung zurückverwiesen ist, hat seiner Entscheidung die rechtliche Beurteilung des Bundesfinanzhofs zugrunde zu legen. (6) Die Entscheidung über die Revision bedarf keiner Begründung, soweit der Bundesfinanzhof Rügen von Verfahrensmängeln nicht für durchgreifend erachtet. Das gilt nicht für Rügen nach § 119 und, wenn mit der Revision ausschließlich Verfahrensmängel geltend gemacht werden, für Rügen, auf denen die Zulassung der Revision beruht.	邦財務法院駁回該法律審上訴。 (3) 法律審上訴有理由者，聯邦財務法院得為下列裁判： 1. 就本案自為裁判，或 2. 原判決廢棄，發回原審法院更為審理與判決。 於法律審上訴訴訟程序中，參加人依第 123 條第 1 項第 2 句規定有正當利益者，聯邦財務法院應將該訴訟發回原審法院。 (4) 原裁判之理由雖違背現行法，但依其他理由仍得認為正確者，應駁回其上訴。 (5) 受發回更為審理與裁判之法院，應以法律審上訴法院之法律見解為其裁判之基礎。 (6) 聯邦行政法院認為責問訴訟程序之瑕疵為非重要者，對法律審上訴之裁判毋須附具理由。但依第 199 條所提出之責問，以及專為抗辯程序而提起法律審上訴，逼其許可基礎之責問，不在此限。
§ 126a 第 126a 條 （上訴顯無理由之裁判）	Der Bundesfinanzhof kann über die Revision in der Besetzung von fünf Richtern durch Beschluss entscheiden, wenn er einstimmig die Revision für unbegründet und eine mündliche Verhandlung nicht für erforderlich hält. Die	聯邦財務法院就法律審上訴，合議庭法官一致認為提起法律審上訴無理由且無行言詞辯論之必要者，得以五位法官組成之合議庭，以裁定駁回之。應事先對當事人進行聽審。裁定應附具簡短理由；理

	Beteiligten sind vorher zu hören. Der Beschluss soll eine kurze Begründung enthalten; dabei sind die Voraussetzungen dieses Verfahrens festzustellen. § 126 Abs. 6 gilt entsprechend.	由中應附記本訴訟程序之要件。第 126 條第 6 項之規定準用之。
§ 127 第 127 條 （法律審上訴訴訟標的之變更）	Ist während des Revisionsverfahrens ein neuer oder geänderter Verwaltungsakt Gegenstand des Verfahrens geworden (§§ 68, 123 Satz 2), so kann der Bundesfinanzhof das angefochtene Urteil aufheben und die Sache zur anderweitigen Verhandlung und Entscheidung an das Finanzgericht zurückverweisen.	若於法律審上訴程序中新的或變更過的行政處分成為訴訟之標的者（第 68 條、第 123 條第 2 句），聯邦財務法院得撤銷原判決，並將該事件發回原法院更為審理及裁判。
Unterabschnitt 2 **第2款**	**Beschwerde, Erinnerung, Anhörungsrüge**	**抗告、異議、侵害聽審權之救濟（Anhörungsrüge）**
§ 128 第 128 條 （抗告）	(1) Gegen die Entscheidungen des Finanzgerichts, des Vorsitzenden oder des Berichterstatters, die nicht Urteile oder Gerichtsbescheide sind, steht den Beteiligten und den sonst von der Entscheidung Betroffenen die Beschwerde an den Bundesfinanzhof zu, soweit nicht in diesem Gesetz etwas anderes bestimmt ist. (2) Prozessleitende Verfügungen, Aufklärungsanordnungen, Beschlüsse über die Vertagung oder die Bestimmung einer Frist, Beweisbeschlüsse, Beschlüsse nach §§ 91a und 93a, Beschlüsse über die Ablehnung von Beweisanträgen, über Verbindung und Trennung von Verfahren und Ansprüchen und über die Ablehnung von Gerichtspersonen, Sachverständigen und Dolmetschern, Einstellungsbeschlüsse nach Klagerücknahme sowie Beschlüsse im Verfahren der Prozesskostenhilfe können nicht mit der Beschwerde angefochten werden.	(1) 除本法別有規定外，對於財務法院、審判長或受命法官所為之非判決或非法院裁決之裁判，當事人或其他受裁判影響之利害相關人，得向聯邦財務法院提起抗告。 (2) 就指揮訴訟所為之處分、闡明命令、期日之延展及期間之指定、調查證據之裁定、依第 91 條 a 與第 93 條 a 之裁定、就駁回聲請調查證據之裁定、就訴訟程序之合併與分開之裁定、就拒卻法庭人員、鑑定人與通譯之裁定，撤回訴訟後之停止裁定（Einstellungsbeschlüsse），以及訴訟費用救濟程序中之裁定，不得以抗告聲明不服。 (3) 對依據第 69 條第 3 項與

	(3) Gegen die Entscheidung über die Aussetzung der Vollziehung nach § 69 Abs. 3 und 5 und über einstweilige Anordnungen nach § 114 Abs. 1 steht den Beteiligten die Beschwerde nur zu, wenn sie in der Entscheidung zugelassen worden ist. Für die Zulassung gilt § 115 Abs. 2 entsprechend. (4) In Streitigkeiten über Kosten ist die Beschwerde nicht gegeben. Das gilt nicht für die Beschwerde gegen die Nichtzulassung der Revision.	第 5 項之停止執行之裁判，以及對依據第 114 條第 1 項所為之暫時命令，當事人僅得於該程序中被允許提起抗告者，方得提起抗告。就其允許，準用第 115 條第 2 項之規定。 (4) 訴訟費用爭議不得抗告。但就不允許提起法律審上訴之抗告，不在此限。
§ 129 第 129 條（抗告之程式與期間）	(1) Die Beschwerde ist beim Finanzgericht schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe der Entscheidung einzulegen. (2) Die Beschwerdefrist ist auch gewahrt, wenn die Beschwerde innerhalb der Frist beim Bundesfinanzhof eingeht.	(1) 抗告，應於裁判書公布後二星期內，以書狀向財務法院提起之，或至該法院書記處由書記官作成筆錄提起之。 (2) 於期間內向聯邦財務法院提起抗告者，亦視為符合抗告期間。
§ 130 第130條（原審法院之處理）	(1) Hält das Finanzgericht, der Vorsitzende oder der Berichterstatter, dessen Entscheidung angefochten wird, die Beschwerde für begründet, so ist ihr abzuhelfen; sonst ist sie unverzüglich dem Bundesfinanzhof vorzulegen. (2) Das Finanzgericht soll die Beteiligten von der Vorlage der Beschwerde in Kenntnis setzen.	(1) 若原裁判之財務法院、審判長或受命法官認為抗告有理由者，應自行撤銷；否則應立即移送聯邦行政法院。 (2) 財務法院應將抗告已移送至聯邦財務法院之事實，告知當事人。
§ 131 第 131 條（停止執行之效力）	(1) Die Beschwerde hat nur dann aufschiebende Wirkung, wenn sie die Festsetzung eines Ordnungs- oder Zwangsmittels zum Gegenstand hat. Das Finanzgericht, der Vorsitzende oder der Berichterstatter, dessen Entscheidung angefochten wird, kann auch sonst bestimmen, dass die Vollziehung der angefochtenen Entscheidung einstweilen	(1) 抗告，以秩序或強制方法之核定為其標的者逾限，有停止執行效力。原裁判之財務法院、審判長或受命法官，亦得決定暫時停止原裁定之執行。

	auszusetzen ist. (2) Die §§ 178 und 181 Abs. 2 des Gerichtsverfassungsgesetzes bleiben unberührt.	(2) 法院組織法第 178 與第 181 條第 2 項之規定，不受影響。
§ 132 第 132 條（以裁定為裁判）	Über die Beschwerde entscheidet der Bundesfinanzhof durch Beschluss.	就抗告，聯邦財務法院以裁定裁判之。
§ 133 第 133 條（準抗告）	(1) Gegen die Entscheidung des beauftragten oder ersuchten Richters oder des Urkundsbeamten kann innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe die Entscheidung des Finanzgerichts beantragt werden. Der Antrag ist schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle des Gerichts zu stellen. Die §§ 129 bis 131 gelten sinngemäß. (2) Im Verfahren vor dem Bundesfinanzhof gilt Absatz 1 für Entscheidungen des beauftragten oder ersuchten Richters oder des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle sinngemäß.	(1) 就受命或受託法官或書記官之決定，得於財務法院之裁判送達後二星期內聲請財務法院為裁判。聲請應以書狀，或至書記處由書記官制作筆錄而提出。第 129 條至第 131 條之規定準用之。 (2) 第 1 項有關受委託法官或受囑託法官之裁判，或書記處書記官之裁判，於向聯邦財務法院提起訴訟時，準用之。
§ 133a 第 133 條 a（侵害法律聽審權之救濟）	(1) Auf die Rüge eines durch eine gerichtliche Entscheidung beschwerten Beteiligten ist das Verfahren fortzuführen, wenn 1. ein Rechtsmittel oder ein anderer Rechtsbehelf gegen die Entscheidung nicht gegeben ist und 2. das Gericht den Anspruch dieses Beteiligten auf rechtliches Gehör in entscheidungserheblicher Weise verletzt hat. Gegen eine der Endentscheidung vorausgehende Entscheidung findet die Rüge nicht statt. (2) Die Rüge ist innerhalb von zwei Wochen nach Kenntnis von der Verletzung	(1) 有下列情形者，當事人雖指摘法院裁判侵害其權利，訴訟仍得繼續進行： 1. 不得對裁判提起上訴或抗告，或其他法律救濟（Rechtsbehelf）者，而且 2. 法院以對裁判有重要性的方式侵害當事人法律聽審請求權。 對該裁判之前置裁判（vorausgehende Entscheidung）不得聲明不服。 (2) 聲明不服應於知悉法律聽審權遭侵害二周內提出；就

	des rechtlichen Gehörs zu erheben; der Zeitpunkt der Kenntniserlangung ist glaubhaft zu machen. Nach Ablauf eines Jahres seit Bekanntgabe der angegriffenen Entscheidung kann die Rüge nicht mehr erhoben werden. Formlos mitgeteilte Entscheidungen gelten mit dem dritten Tage nach Aufgabe zur Post als bekannt gegeben. Die Rüge ist schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle bei dem Gericht zu erheben, dessen Entscheidung angegriffen wird. Die Rüge muss die angegriffene Entscheidung bezeichnen und das Vorliegen der in Absatz 1 Satz 1 Nr. 2 genannten Voraussetzungen darlegen.	知悉之時點應釋明之。裁判送達後已逾一年者，不得再聲明不服。非正式通知之裁判，以付郵後第三日視為已知悉。聲明不服應以書面，或至書記處之書記官處制作筆錄之方式，向作成原裁判之法院提出。指摘應表明不服之裁判，並表明符合第 1 項第 1 句第 2 款所規定要件之情形。
	(3) Den übrigen Beteiligten ist, soweit erforderlich, Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben.	(3) 其餘當事人於必要情形，應給予表示意見之機會。
	(4) Ist die Rüge nicht statthaft oder nicht in der gesetzlichen Form oder Frist erhoben, so ist sie als unzulässig zu verwerfen. Ist die Rüge unbegründet, weist das Gericht sie zurück. Die Entscheidung ergeht durch unanfechtbaren Beschluss. Der Beschluss soll kurz begründet werden.	(4) 指摘未受許可，或未以法定程式或未遵守法定期間者，應認其為不合法駁回之。若指摘無理由者，法院應駁回其指摘。法院之裁判應以不得聲明不服之裁定為之。裁定應附記簡短理由。
	(5) Ist die Rüge begründet, so hilft ihr das Gericht ab, indem es das Verfahren fortführt, soweit dies aufgrund der Rüge geboten ist. Das Verfahren wird in die Lage zurückversetzt, in der es sich vor dem Schluss der mündlichen Verhandlung befand. In schriftlichen Verfahren tritt an die Stelle des Schlusses der mündlichen Verhandlung der Zeitpunkt, bis zu dem Schriftsätze eingereicht werden können. Für den Ausspruch des Gerichts ist § 343 der Zivilprozessordnung entsprechend	(5) 指摘有理由者，法院應自行撤銷，若當事人要求者，應使該訴訟程序繼續進行。訴訟程序應回復到言詞辯論終結前之狀態。於書面審理之程序裡，提出書狀至遲應於言詞辯論終結前為之。就法院之意見，準用民事訴訟法第 343 條之規定。

	anzuwenden. (6) § 131 Abs. 1 Satz 2 ist entsprechend anzuwenden.	(6) 第 131 條第 1 項第 2 句之規定，準用之。
Unterabschnitt 3 **第3款**	**Wiederaufnahme des Verfahrens**	**再審**
§ 134 第 134 條（再審）	Ein rechtskräftig beendetes Verfahren kann nach den Vorschriften des Vierten Buchs der Zivilprozessordnung wiederaufgenommen werden.	已終結之訴訟程序已具有既判力者，得準用民事訴訟法第 4 篇之規定提起再審。
Dritter Teil **第3章**	**Kosten und Vollstreckung**	**費用與強制執行**
Abschnitt I **第1節**	**Kosten**	**費用**
§ 135 第 135 條（負擔訴訟費用之義務）	(1) Der unterliegende Beteiligte trägt die Kosten des Verfahrens. (2) Die Kosten eines ohne Erfolg eingelegten Rechtsmittels fallen demjenigen zur Last, der das Rechtsmittel eingelegt hat. (3) Dem Beigeladenen können Kosten nur auferlegt werden, soweit er Anträge gestellt oder Rechtsmittel eingelegt hat. (4) Die Kosten des erfolgreichen Wiederaufnahmeverfahrens können der Staatskasse auferlegt werden, soweit sie nicht durch das Verschulden eines Beteiligten entstanden sind. (5) Besteht der kostenpflichtige Teil aus mehreren Personen, so haften diese nach Kopfteilen. Bei erheblicher Verschiedenheit ihrer Beteiligung kann nach Ermessen des Gerichts die Beteiligung zum Maßstab genommen werden.	(1) 訴訟費用由敗訴之當事人負擔。 (2) 提起上訴或抗告遭駁回者，因上訴或抗告所生之訴訟費用，由上訴人或抗告人負擔。 (3) 參加人提出聲請，或提起上訴或抗告者，得命其負擔訴訟費用。 (4) 再審獲勝訴裁判時，因不可歸責於當事人之事由所生之費用，由國庫負擔。 (5) 訴訟費用應由多人負擔者，依其人數平均分擔。於當事人之參與程度顯然相異者，由法院依其參與之程度裁量決定。
§ 136 第 136 條（訴訟費用之分擔）	(1) Wenn ein Beteiligter teils obsiegt, teils unterliegt, so sind die Kosten gegeneinander aufzuheben oder verhältnismäßig zu teilen. Sind die Kosten gegeneinander aufgehoben, so fallen die Gerichtskosten jedem Teil zur	(1) 當事人一部勝訴一部敗訴者，訴訟費用應相互抵銷，或依比例分擔之。費用應相互抵銷者，應由二造各自負擔二分之一。當事人之他方所應負

	Hälfte zur Last. Einem Beteiligten können die Kosten ganz auferlegt werden, wenn der andere nur zu einem geringen Teil unterlegen ist. (2) Wer einen Antrag, eine Klage, ein Rechtsmittel oder einen anderen Rechtsbehelf zurücknimmt, hat die Kosten zu tragen. (3) Kosten, die durch einen Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand entstehen, fallen dem Antragsteller zur Last.	擔之部分極為有限者，得命一方負擔全部訴訟費用。 (2) 提起聲請、起訴、上訴或抗告，或其他法律救濟經撤回者，由撤回之人負擔訴訟費用。 (3) 因聲請回復原狀所生之訴訟費用，應由聲請人負擔。
§ 137 第 137 條（勝訴當事人負擔訴訟費用）	Einem Beteiligten können die Kosten ganz oder teilweise auch dann auferlegt werden, wenn er obsiegt hat, die Entscheidung aber auf Tatsachen beruht, die er früher hätte geltend machen oder beweisen können und sollen. Kosten, die durch Verschulden eines Beteiligten entstanden sind, können diesem auferlegt werden. Berücksichtigt das Gericht nach § 76 Abs. 3 Erklärungen und Beweismittel, die im Einspruchsverfahren nach § 364b der Abgabenordnung rechtmäßig zurückgewiesen wurden, sind dem Kläger insoweit die Kosten aufzuerlegen.	裁判所本之事實為勝訴之當事人應主張或應舉證者，得命其負擔全部或部分之訴訟費用。訴訟費用係可歸責於當事人所生者，得命其負擔之。若法院依據第 76 條第 3 項規定，並已斟酌依據租稅通則第 364 條 b 被合法駁回之申報與證據資料者，由原告負擔其訴訟費用。
§ 138 第 138 條（決定訴訟費用之時點）	(1) Ist der Rechtsstreit in der Hauptsache erledigt, so entscheidet das Gericht nach billigem Ermessen über die Kosten des Verfahrens durch Beschluss; der bisherige Sachund Streitstand ist zu berücksichtigen. (2) Soweit ein Rechtsstreit dadurch erledigt wird, dass dem Antrag des Steuerpflichtigen durch Rücknahme oder Änderung des angefochtenen Verwaltungsakts stattgegeben oder dass im Fall der Untätigkeitsklage gemäß § 46 Abs. 1 Satz 3 Halbsatz 2 innerhalb der gesetzten Frist dem außergerichtlichen Rechtsbehelf	(1) 本案訴訟業已終結者，法院應依公平裁量，以裁定裁判訴訟費用；應斟酌迄今之所有事實與爭議狀況。 (2) 訴訟係以撤回或變更原行政處分滿足納稅義務人之聲請，或於不作為訴訟之情形，依據第 45 條第 1 項第 3 句第 2 小句之規定，於法定期間內，其權利因法院外救濟程序被救濟，或作成所聲請作成之行政處分而終結者，應由行

	stattgegeben oder der beantragte Verwaltungsakt erlassen wird, sind die Kosten der Behörde aufzuerlegen. § 137 gilt sinngemäß. (3) Der Rechtsstreit ist auch in der Hauptsache erledigt, wenn der Beklagte der Erledigungserklärung des Klägers nicht innerhalb von zwei Wochen seit Zustellung des die Erledigungserklärung enthaltenden Schriftsatzes widerspricht und er vom Gericht auf diese Folge hingewiesen worden ist.	政機關負擔訴訟費用。第 137 條規定準用之。 (3) 被告對原告之本案終結之宣告未於終結宣告送達後二周內以書面提出異議，且被告已受法院教示其結果者，本案訴訟亦為終結。
§ 139 第 139 條 （訴訟費用之求償）	(1) Kosten sind die Gerichtskosten (Gebühren und Auslagen) und die zur zweckentsprechenden Rechtsverfolgung oder Rechtsverteidigung notwendigen Aufwendungen der Beteiligten einschließlich der Kosten des Vorverfahrens. (2) Die Aufwendungen der Finanzbehörden sind nicht zu erstatten. (3) Gesetzlich vorgesehene Gebühren und Auslagen eines Bevollmächtigten oder Beistands, der nach den Vorschriften des Steuerberatungsgesetzes zur geschäftsmäßigen Hilfeleistung in Steuersachen befugt ist, sind stets erstattungsfähig. Aufwendungen für einen Bevollmächtigten oder Beistand, für den Gebühren und Auslagen gesetzlich nicht vorgesehen sind, können bis zur Höhe der gesetzlichen Gebühren und Auslagen der Rechtsanwälte erstattet werden. Soweit ein Vorverfahren geschwebt hat, sind die Gebühren und Auslagen erstattungsfähig, wenn das Gericht die Zuziehung eines Bevollmächtigten oder Beistands für das Vorverfahren für notwendig erklärt. Steht	(1) 訴訟費用係指裁判費用（規費與墊款(Auslagen)），以及當事人為權利之實現與防禦之目的所為必要之花費，包括前置程序中之費用。 (2) 財務機關之費用，不得請求歸還。 (3) 依據稅務諮詢師法規定，於租稅事件聘任代理人或輔佐人提供與其業務相關之輔助行為之法定規費與墊款，均可求償。代理人或輔佐人之規費與墊款為法律未規定者，於法定規費與墊款之額度內得求償。前置程序有所遲滯者，而法院認有委任代理人或輔佐人之必要者，其費用與墊款亦得求償。

	der Bevollmächtigte oder Beistand in einem Angestelltenverhältnis zu einem Beteiligten, so werden die durch seine Zuziehung entstandenen Gebühren nicht erstattet. (4) Die außergerichtlichen Kosten des Beigeladenen sind nur erstattungsfähig, wenn das Gericht sie aus Billigkeit der unterliegenden Partei oder der Staatskasse auferlegt.	(4) 參加人於法院審判外所支付之費用，僅在法院認為由敗訴之當事人或國庫負擔始為公平者，始得求償。
§§ 140, 141 第140條，第141條	(weggefallen)	（刪除）
§ 142 第 142 條（訴訟費用救助）	(1) Die Vorschriften der Zivilprozessordnung über die Prozesskostenhilfe gelten sinngemäß. (2) Einem Beteiligten, dem Prozesskostenhilfe bewilligt worden ist, kann auch ein Steuerberater beigeordnet werden.	(1) 有關訴訟費用救助，準用民事訴訟法之規定。 (2) 獲得訴訟費用救助之當事人者，亦得指派稅務諮詢師協助之。
§ 143 第 143 條（訴訟費用之裁判）	(1) Das Gericht hat im Urteil oder, wenn das Verfahren in anderer Weise beendet worden ist, durch Beschluss über die Kosten zu entscheiden. (2) Wird eine Sache vom Bundesfinanzhof an das Finanzgericht zurückverwiesen, so kann diesem die Entscheidung über die Kosten des Verfahrens übertragen werden.	(1) 法院得於判決中，若訴訟以其他方式終結者，則以裁定，裁判訴訟費用。 (2) 一訴訟事件被聯邦財務法院發回財務法院者，由財務法院為訴訟費用之裁判。
§ 144 第 144 條（有訴訟救助時有關訴訟費用之裁判）	Ist ein Rechtsbehelf seinem vollen Umfang nach zurückgenommen worden, so wird über die Kosten des Verfahrens nur entschieden, wenn ein Beteiligter Kostenerstattung beantragt.	法律救濟被完全駁回者，僅於當事人聲請訴訟費用賠償者，方得就訴訟費用裁判之。
§ 145 第 145 條（不得聲明不服）	Die Anfechtung der Entscheidung über die Kosten ist unzulässig, wenn nicht gegen die Entscheidung in der Hauptsache ein Rechtsmittel eingelegt wird.	對本案裁判不得聲明不服者，亦不得對訴訟費用之裁判聲明不服。

§ 146 bis 148 第146至第148條	(weggefallen)	（刪除）
§ 149 第 149 條（訴訟費用之確定）	(1) Die den Beteiligten zu erstattenden Aufwendungen werden auf Antrag von dem Urkundsbeamten des Gerichts des ersten Rechtszugs festgesetzt. (2) Gegen die Festsetzung ist die Erinnerung an das Gericht gegeben. Die Frist für die Einlegung der Erinnerung beträgt zwei Wochen. Über die Zulässigkeit der Erinnerung sind die Beteiligten zu belehren. (3) Der Vorsitzende des Gerichts oder das Gericht können anordnen, dass die Vollstreckung einstweilen auszusetzen ist. (4) Über die Erinnerung entscheidet das Gericht durch Beschluss.	(1) 第一審法院之書記官，應依聲請確定得求償之訴訟費用數額。 (2) 對此確定得向法院提出異議。提出異議之期限為二星期。應向當事人教示異議之合法要件。 (3) 法院之審判長或法院，得命暫時停止執行。 (4) 就異議，法院以裁定裁判之。
Abschnitt II **第2節**	**Vollstreckung**	**強制執行**
§ 150 第 150 條（為公法上主體而執行）	Soll zugunsten des Bundes, eines Landes, eines Gemeindeverbands, einer Gemeinde oder einer Körperschaft, Anstalt oder Stiftung des öffentlichen Rechts als Abgabenberechtigte vollstreckt werden, so richtet sich die Vollstreckung nach den Bestimmungen der Abgabenordnung, soweit nicht durch Gesetz etwas anderes bestimmt ist. Vollstreckungsbehörden sind die Finanzämter und Hauptzollämter. Für die Vollstreckung gilt § 69 sinngemäß.	為有利於聯邦、邦、鄉鎮聯合、鄉鎮、或公法社團、公法營造物或公法財團作為租稅權利人之強制執行，以法律別無其他規定者為限，依租稅通則之規定進行強制執行。強制執行機關為財政局（Finanzämter）與總關稅局（Hauptzollämter）。就強制執行，準用第 69 條之規定。
§ 151 第 151 條（向公法上主體為執行）	(1) Soll gegen den Bund, ein Land, einen Gemeindeverband, eine Gemeinde, eine Körperschaft, eine Anstalt oder Stiftung des öffentlichen Rechts vollstreckt werden, so gilt für die Zwangsvollstreckung das Achte Buch der Zivilprozessordnung sinngemäß; § 150 bleibt unberührt. Vollstreckungsgericht	(1) 向聯邦、邦、鄉鎮聯合、鄉鎮、公法社團、公法營造物或公法財團為強制執行者，就強制執行準用民事訴訟法第八篇之規定；第 150 條之規定不受影響。強制執行法院為財務法院。

	ist das Finanzgericht. (2) Vollstreckt wird 1. aus rechtskräftigen und aus vorläufig vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidungen, 2. aus einstweiligen Anordnungen, 3. aus Kostenfestsetzungsbeschlüssen. (3) Urteile auf Anfechtungs- und Verpflichtungsklagen können nur wegen der Kosten für vorläufig vollstreckbar erklärt werden. (4) Für die Vollstreckung können den Beteiligten auf ihren Antrag Ausfertigungen des Urteils ohne Tatbestand und ohne Entscheidungsgründe erteilt werden, deren Zustellung in den Wirkungen der Zustellung eines vollständigen Urteils gleichsteht.	(2) 強制執行應基於下列執行名義為之： 1. 基於法院的確定裁判或假執行之裁判（vorläufig vollstreckbare gerichtliche Entscheidung）， 2. 暫時命令（einstweilige Anordnungen）， 3. 確定訴訟費用之裁定。 (3) 於撤銷訴訟與課予義務訴訟之判決，僅得就訴訟費用部分為假執行之宣告。 (4) 為強制執行，當事人得聲請發給省略記載事實與裁判理由之判決正本，其送達與完整判決書之送達有同一效力。
§ 152 第 152 條（向公法上主體為執行之程序）	(1) Soll im Fall des § 151 wegen einer Geldforderung vollstreckt werden, so verfügt das Vollstreckungsgericht auf Antrag des Gläubigers die Vollstreckung. Es bestimmt die vorzunehmenden Vollstreckungsmaßnahmen und ersucht die zuständigen Stellen um deren Vornahme. Die ersuchte Stelle ist verpflichtet, dem Ersuchen nach den für sie geltenden Vollstreckungsvorschriften nachzukommen. (2) Das Gericht hat vor Erlass der Vollstreckungsverfügung die Behörde oder bei Körperschaften, Anstalten und Stiftungen des öffentlichen Rechts, gegen die vollstreckt werden soll, die gesetzlichen Vertreter von der beabsichtigten	(1) 於第 151 條情形，就金錢給付為強制執行者，強制執行法院因債權人之聲請為之。該法院決定應採行之強制執行措施，並囑託主管機關為其執行。受囑託機關負有義務，依其囑託，依據適用於該機關之強制執行規定而為執行。 (2) 法院作成強制執行處分前，對於所欲執行之事項，應通知行政機關，或對所欲執行公法社團、公法營造物與公法財團之法定代表，並要求於法院所定期間內執行完畢。該期

	Vollstreckung zu benachrichtigen mit der Aufforderung, die Vollstreckung innerhalb einer vom Gericht zu bemessenden Frist abzuwenden. Die Frist darf einen Monat nicht übersteigen. (3) Die Vollstreckung ist unzulässig in Sachen, die für die Erfüllung öffentlicher Aufgaben unentbehrlich sind oder deren Veräußerung ein öffentliches Interesse entgegensteht. Über Einwendungen entscheidet das Gericht nach Anhörung der zuständigen Aufsichtsbehörde oder bei obersten Bundes- oder Landesbehörden des zuständigen Ministers. (4) Für öffentlich-rechtliche Kreditinstitute gelten die Absätze 1 bis 3 nicht. (5) Der Ankündigung der Vollstreckung und der Einhaltung einer Wartefrist bedarf es nicht, wenn es sich um den Vollzug einer einstweiligen Anordnung handelt.	間不得逾一個月。 (3) 為達成公共任務所不可或缺之物，或該物之交付有害於公共利益者，不得對該物為執行。因此所生之異議，法院於聽取主管監督行政機關，或於最高聯邦或邦之行政機關，則聽取主管部長之意見後，由法院裁判之。 (4) 對公法金融機構，不適用第 1 項至第 3 項之規定。 (5) 關於暫時命令之執行，毋須為達行之通知及預留猶豫期（Wartefrist）。
§ 153 第 153 條 （強制執行條款之免除）	In den Fällen der §§ 150, 152 Abs. 1 bis 3 bedarf es einer Vollstreckungsklausel nicht.	在第 150 條與第 152 條第 1 項至第 3 款所規定之情形，毋須強制執行條款（Vollstreckungsklausel）。
§ 154 第 154 條 （對於行政機關之強制金）	Kommt die Finanzbehörde in den Fällen des § 100 Abs. 1 Satz 2 und der §§ 101 und 114 der ihr im Urteil oder in der einstweiligen Anordnung auferlegten Verpflichtung nicht nach, so kann das Gericht des ersten Rechtszugs auf Antrag unter Fristsetzung gegen sie ein Zwangsgeld bis eintausend Euro durch Beschluß androhen, nach fruchtlosem Fristablauf festsetzen und von Amts wegen vollstrecken. Das Zwangsgeld kann wiederholt angedroht, festgesetzt und vollstreckt werden.	於第 100 條第 1 項第 2 句與第 101 條與第 114 條所定情形，財務機關不履行判決或假處分所賦予之義務者，第一審法院得依聲請，以裁定酌定期間，告誡將科處最高一千歐元強制金，期間屆至仍執行無著即確定科處之，並依職權執行之。強制金得重覆科處、確定與執行。
Vierter Teil 第4章	**Übergangs- und Schlußbestimmungen**	**過渡條款與結束條款**

§ 155 第 155 條（準用法院組織法與民事訴訟法）	Soweit dieses Gesetz keine Bestimmungen über das Verfahren enthält, sind das Gerichtsverfassungsgesetz und, soweit die grundsätzlichen Unterschiede der beiden Verfahrensarten es nicht ausschließen, die Zivilprozessordnung sinngemäß anzuwenden.	本法關於訴訟程序所未規定者，準用法院組織法與民事訴訟法之規定，但就民事訴訟法之準用以二種訴訟種類之根本區別並未排除準用者為限。
§ 156 第 156 條（法院組織法施行法之準用）	§ 6 des Einführungsgesetzes zum Gerichtsverfassungsgesetz gilt entsprechend.	法院組織法施行法（Einführungsgesetz zum Gerichtsverfassungsgesetz）第 6 條準用之。
§ 157 第 157 條（依無效法律所為之裁判及其強制執行）	Hat das Verfassungsgericht eines Landes die Nichtigkeit von Landesrecht festgestellt oder Vorschriften des Landesrechts für nichtig erklärt, so bleiben vorbehaltlich einer besonderen gesetzlichen Regelung durch das Land die nicht mehr anfechtbaren Entscheidungen der Gerichte der Finanzgerichtsbarkeit, die auf der für nichtig erklärten Norm beruhen, unberührt. Die Vollstreckung aus einer solchen Entscheidung ist unzulässig. § 767 der Zivilprozessordnung gilt sinngemäß.	邦憲法法院確認邦法之無效性者，或宣告邦法法規為無效者，除該邦別有規定外，財務法院審判權之法院所作成，基於受無效宣告之法規之不得聲明不服之裁判，不受影響。不得對此類裁判為強制執行。民事訴訟法第 767 條之規定準用之。
§ 158 第 158 條（對證人與鑑定人訊問）	Die eidliche Vernehmung eines Auskunftspflichtigen nach § 94 der Abgabenordnung oder die Beeidigung eines Sachverständigen nach § 96 Abs. 7 Satz 5 der Abgabenordnung durch das Finanzgericht findet vor dem dafür im Geschäftsverteilungsplan bestimmten Richter statt. Über die Rechtmäßigkeit einer Verweigerung des Zeugnisses, des Gutachtens oder der Eidesleistung entscheidet das Finanzgericht durch Beschluss.	依租稅通則第 94 條規定對於答覆義務人之宣誓訊問，或依租稅通則第 96 條第 7 項第 5 句規定之鑑定人向財務法院之宣誓，由事務分配表所指定之法官為之。對證人拒絕作證、鑑定人拒絕鑑定或拒絕宣誓之合法性，由財務法院以裁定裁判之。
§ 159 第 159 條	(weggefallen)	(刪除)

§ 160 第 160 條 （參加訴訟之不同規定）	Soweit der Finanzrechtsweg auf Grund des § 33 Abs. 1 Nr. 4 eröffnet wird, können die Beteiligung am Verfahren und die Beiladung durch Gesetz abweichend von den Vorschriften dieses Gesetzes geregelt werden.	依據第 33 條第 1 項第 4 款規定得提起財務訴訟者，就訴訟當事人與參加人，得以法律作異於本法之規定。
§ 161 第161條 （法令之撤銷）	(Aufhebung von Vorschriften)	（法令之撤銷）
§§ 162 bis 183 第162至183條	(weggefallen)	（刪除）
§ 184 第 184 條 （生效）	(1) (Inkrafttreten) (2) (Überleitungsvorschriften)	(1) （生效） (2) （過渡條款）